

---

**Belgische Senaat  
en Kamer van  
volksvertegenwoordigers**

---

ZITTING 2000-2001

12 JULI 2001

**Prioriteiten van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie met betrekking tot de gelijkheid van kansen**

*ADVIES VAN HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN  
EN HET ADVIESCOMITÉ VOOR  
MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE*

**VERSLAG**

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN  
EN HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE

UITGEBRACHT DOOR DE DAMES  
**LIZIN (S) EN DRION (K)**

(1) Samenstelling van de commissie:

Voorzitters: de dames Van Riet (S) en Van Weert (K);

**A. Senaat:**

Leden: mevrouw Kestelijn-Sierens, de heer Remans, de dames Van Riet, de Bethune, Thijs, van Kessel, de heer Cornil, mevrouw Cornet d'Elzius, de heer Malmendier, de dames Staveaux-Van Steenberge, Pehlivan, Nagy, Kaçar, Willame-Boonen en Lizin, rapporteur.

**B. Kamer van volksvertegenwoordigers:**

Vaste leden: de dames Avontroodt, De Block, Pieters, Schauvliege, Coenen, Grauwels, Burgeon, Lalieux, Cahay-André, Herzet, Colen, Douifi, Milquet en Van Weert.

Plaatsvervangers: mevrouw Moerman, de heer Van Campenhout, de dames Van den Poel-Welkenhuysen, Creyf, D'Hondt, Descheemaeker, de heren Timmermans, Dehu, Dufour, Moriau, de dames Barzin, Lejeune, de heren De Man, Van den Eynde, Bonte, mevrouw De Meyer, de heren Lefevre, Viseur, de dames Brepoels, Van de Castele en Drion, rapporteur.

---

**Sénat et Chambre  
des représentants  
de Belgique**

---

SESSION DE 2000-2001

12 JUILLET 2001

**Priorités de la présidence belge de l'Union européenne en matière d'égalité des chances**

*AVIS DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES  
ET DU COMITÉ D'AVIS POUR  
L'ÉMANCIPATION SOCIALE*

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES  
ET DU COMITÉ D'AVIS POUR  
L'ÉMANCIPATION SOCIALE

PAR MMES  
**LIZIN (S) ET DRION (Ch)**

(1) Composition de la commission:

Présidentes: Mme Van Riet (S) et Van Weert (Ch);

**A. Sénat:**

Membres: Mme Kestelijn-Sierens, M. Remans, Mmes Van Riet, de Bethune, Thijs, van Kessel, M. Cornil, Mme Cornet d'Elzius, M. Malmendier, Mmes Staveaux-Van Steenberge, Pehlivan, Nagy, Kaçar, Willame-Boonen et Lizin, rapporteuse.

**B. Chambre des représentants:**

Membres effectifs: Mmes Avontroodt, De Block, Pieters, Schauvliege, Coenen, Grauwels, Burgeon, Lalieux, Cahay-André, Herzet, Colen, Douifi, Milquet et Van Weert.

Membres suppléants: Mme Moerman, M. Van Campenhout, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Creyf, D'Hondt, Descheemaeker, MM. Timmermans, Dehu, Dufour, Moriau, Mmes Barzin, Lejeune, MM. De Man, Van den Eynde, Bonte, Mme De Meyer, MM. Lefevre, Viseur, Mmes Brepoels, Van de Castele et Drion, rapporteuse.

**I. PRESENTATIE VAN DE PRIORITEITEN VAN DE BELGISCHE REGERING IN ZAKE SOCIALE AANGELEGENHEDEN EN IN HET BIJZONDER IN ZAKE GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN IN HET KADER VAN HET VOORZITERSCHAP VAN DE EUROPESE UNIE**

**1. Uiteenzetting van mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, bevoegd voor Gelijke Kansen, en door de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen**

De ministers lichten hun strategie toe aan de hand van de tekst «Naar een sociaal rechtvaardig Europa». Deze tekst is opgenomen als bijlage I.

**2. Gedachtewisseling**

*2.1. Vragen van de leden*

Mevrouw Van Riet (VLD-Senaat) feliciteert de ministers met hun uitgewerkt en consistent programma dat alle elementen omvat om binnen de vijf pijlers (zie de Europese sociale agenda goedgekeurd door de Europese Raad van Nice op 7, 8 en 9 december 2000, 2001/C 157/02) het sociaal Europa uit te bouwen. Uit een studiedag over loonongelijkheid georganiseerd door het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat in samenwerking met het Adviescomité van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, is gebleken dat dit een zeer complex probleem is. Het wegwerken van die loonongelijkheid is juist één van de belangrijkste doelstellingen van het Belgisch voorzitterschap.

Het lid stelt dat er frequent verwezen wordt naar elementen inzake loonongelijkheid, zoals de indicatoren over de kwaliteit van werkgelegenheid waarbij gesteld wordt dat in de sociale agenda en in de besluiten van Stockholm men het al eens is over een aantal kwaliteitscriteria waaronder de gelijkheid van mannen en vrouwen. Het lid stelt zich de vraag of de loonongelijkheid hiervan ook zal deel uitmaken.

In punt 1.5 van de brochure van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie is er onder meer sprake van een verbetering van de dialoog tussen de sociale partners en informatie-uitwisseling over loonvorming op Europees niveau, waarbij door de invoering van de euro de loonverschillen op Europees niveau duidelijker tot uiting zullen komen. Zal de problematiek van de gelijke lonen voor vrouwen daarin ook behandeld worden?

In het eerste luik wordt naar gelijke kansen tussen mannen en vrouwen verwezen, maar in het tweede luik betreffende pensioenen daarentegen komt dit niet voor. Het lid stelt dat er echter nog steeds een belangrijke discrepantie bestaat tussen de lonen van

**I. PRÉSENTATION PAR LE GOUVERNEMENT DES PRIORITÉS DE LA BELGIQUE EN MATIÈRE SOCIALE ET PLUS PARTICULIÈREMENT EN MATIÈRE D'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES DANS LE CADRE DE LA PRÉSIDENCE DE L'UNION EUROPÉENNE**

**1. Exposé de Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, compétente pour l'Égalité des Chances et de M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.**

Les ministres commentent leur stratégie sur la base du texte «Vers une Europe socialement juste». Ce texte est joint en annexe I.

**2. Échange de vues**

*2.1. Questions des membres*

Mme Van Riet (VLD-Sénat) félicite les ministres pour leur programme détaillé et cohérent qui comporte tous les éléments permettant de mettre en œuvre l'Europe sociale dans le cadre des cinq piliers (voir l'agenda social européen approuvé par le Conseil européen de Nice les 7, 8 et 9 décembre 2000, 2001/C 157/02). Une journée d'étude sur l'égalité salariale organisée par le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat, en collaboration avec le Comité d'avis de la Chambre des représentants a montré qu'il s'agit d'un problème très complexe. L'élimination de l'inégalité salariale est justement l'un des principaux objectifs de la présidence.

La membre déclare que l'on fait souvent référence à des éléments en matière d'inégalité salariale, comme les indicateurs de qualité de l'emploi, en disant que dans le cadre de l'agenda social et des conclusions de Stockholm, on s'est déjà accordé sur une série de critères de qualité, parmi lesquels l'égalité des hommes et des femmes. Elle se demande si l'inégalité salariale en fera également partie.

Au point 1.5 de la brochure de la présidence belge de l'Union européenne, il est aussi question entre autres d'une amélioration du dialogue entre les partenaires sociaux et d'un échange d'information sur la formation des salaires au plan européen, qui permettraient de mettre en évidence les différences de salaires en Europe grâce à l'introduction de l'euro. La problématique de l'égalité des salaires pour les femmes sera-t-elle également abordée dans ce cadre?

Dans le premier volet, on fait référence à l'égalité des chances entre hommes et femmes, mais dans le deuxième volet sur les pensions par contre, cet aspect n'est plus évoqué. La membre indique qu'il subsiste pourtant toujours des différences importantes entre

mannen en vrouwen, los van het werk dat gedaan wordt. Vrouwen verrichten nog vaak werk waaraan een lager loon verbonden is. Omdat dit laatste een belangrijk element is in de pensioenvorming, acht de spreker het nodig dat hier bijkomende maatregelen genomen worden.

De heer Cornil (PS-Senaat) is verheugd over de vooruitgang die wordt geboekt in de uitbouw van een sociaal Europa. Vooral het compromis dat de vijftien ministers van Arbeid en Sociale zaken bereikten in verband met de instelling van een algemeen kader betreffende de informatie en raadpleging van de werknemers in de Europese Gemeenschap (Com(2001) 296) vormt hier een belangrijk aspect. Tegelijkertijd apprecieert de senator de uitbouw van een degelijk statistisch apparaat dat de vooruitgang inzake de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting kan meten.

Vervolgens formuleert het lid volgende vragen :

— Kan er supplementaire informatie worden verschaft over de uitbouw van indicatoren in verband met de werkgelegenheid en de kwaliteit van de arbeid?

— In de ontwerp-richtlijn tot instelling van een algemeen kader betreffende de informatie en de raadpleging van de werknemers in de Europese Gemeenschap zijn momenteel nog geen sancties voorzien. Welke zijn de perspectieven voor de uitbouw van dergelijke sancties tijdens het Belgisch voorzitterschap?

— De ontwikkeling van de sociale economie op het Europees vlak vormt één van de werkthema's van het Belgische voorzitterschap en daarbinnen is een Europees statuut voor coöperaties, verenigingen en mutualiteiten een prioriteit. Hoe ziet de minister dit?

— Wat het Europees Observatorium van racistische en xenofobe fenomenen betreft, is de senator, die tot voor kort België hierop heeft vertegenwoordigd, van mening dat deze instelling zeer weinig meerwaarde biedt en dat de werking ervan niet in overeenstemming is met haar oorspronkelijke doelstellingen. Kan de minister de doelstellingen van dit agentschap preciseren? Kan het momenteel niet opportuun zijn om het mandaat van dit observatorium uit te breiden en hen meer middelen ter beschikking te stellen?

Mevrouw Willame (PSC-Senaat) bedankt beide ministers voor hun uiteenzetting maar vindt het jammer dat er geen melding werd gemaakt van het verband tussen, enerzijds, de problematiek van de mensenhandel die met name in het nationaal actieplan voor de bestrijding van het geweld tegen vrouwen voorkomt, en anderzijds, de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap inzake de strijd tegen sociale

les salaires des hommes et des femmes, quel que soit le travail effectué. Les femmes effectuent encore souvent un travail moins rémunéré. Comme la rémunération constitue un élément important de la formation de la pension, elle estime qu'il est nécessaire de prendre des mesures complémentaires à cet égard.

M. Cornil (PS-Sénat) se réjouit des progrès réalisés dans la mise en œuvre de l'Europe sociale. C'est principalement le compromis conclu par les quinze ministres de l'Emploi et des Affaires sociales qui crée un cadre général en matière d'information et de consultation des travailleurs au sein de la Communauté européenne (Com(2001) 296) qui constitue un aspect important à cet égard. En même temps, le sénateur apprécie la mise en place d'un instrument statistique convenable permettant de mesurer les progrès en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Ensuite, le membre formule les questions suivantes :

— Est-il possible de donner un complément d'information sur l'élaboration d'indicateurs en matière d'emploi et de qualité de l'emploi?

— Le projet de directive créant un cadre général en matière d'information et de consultation des travailleurs au sein de la Communauté européenne ne prévoit actuellement pas de sanctions. Quelles sont les perspectives en ce qui concerne l'introduction de telles sanctions sous la présidence belge?

— Le développement de l'économie sociale au plan européen constitue l'un des thèmes auxquels s'attellera la présidence belge et, dans ce cadre, un statut européen pour les coopératives, associations et mutualités est une priorité. Comment le ministre voit-il les choses?

— En ce qui concerne l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes, le sénateur, qui y a représenté la Belgique jusqu'il y a peu, estime que cette institution n'apporte que peu de valeur ajoutée et que son fonctionnement n'est pas conforme à ses objectifs initiaux. La ministre peut-elle préciser les objectifs de cette agence? N'est-il pas opportuun d'élargir aujourd'hui le mandat de cet observatoire et de mettre davantage de moyens à sa disposition?

Mme Willame (PSC-Sénat) remercie les deux ministres de leur exposé mais déplore l'absence de lien entre, d'une part la problématique de la traite des êtres humains qui figure notamment dans le plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes, et d'autre part, les priorités de la présidence belge en matière de lutte contre l'exclusion sociale et de promotion de l'égalité des hommes et des femmes.

uitsluiting en de bevordering van gelijkheid tussen mannen en vrouwen. De strijd tegen de mensenhandel vormt nochtans één van de globale prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.

In haar hoedanigheid als vice-voorzitster van de subcommissie mensenhandel van de commissie Binnenlandse Zaken van de Senaat vindt ze het overigens jammer dat deze geweigerd heeft om een parlementaire onderzoekscommissie voor mensenhandel op te richten omdat de minister van Buitenlandse Zaken de samenstelling daarvan niet opportuun acht. Een aantal ernstige inbreuken terzake worden intern behandeld. De problemen stroomopwaarts, zoals de handel van visa, verdienen eveneens een meer drastische aanpak.

Mevrouw Coenen (Ecolo-Kamer) verheugt zich over de oprichting van een Europees Observatorium voor de verandering wat zij tijdens het Zweeds voorzitterschap had aangemoedigd. Ze zou graag meer informatie krijgen over het programma, de doelstellingen en de middelen die ter beschikking worden gesteld van het observatorium.

Net als de minister bevoegd voor het Gelijkekansenbeleid is het lid van mening dat er nieuwe indicatoren nodig zijn. We moeten over precieze gegevens beschikken teneinde vergelijkbare situaties te kunnen vergelijken want zolang de referentiesystemen op Europees niveau niet dezelfde zijn, is het moeilijk om onderwijssystemen, tewerkstellingsgraad, parttime stelsels, enz., te vergelijken. Nochtans is het essentieel dat alle indicatoren inzake tewerkstelling vanuit een genderperspectief worden gelezen. België is bijzonder arm aan statistieken maar in de plaats van die tekortkoming gewoon te verhelpen moeten we ambitieus zijn en in de toekomst de instrumenten ter beschikking stellen om een genderperspectief te kunnen opnemen. Het lid pleit ervoor dat de Belgische instellingen voor statistiek de middelen zouden krijgen om de cijfers samen te brengen en in de verf te zetten.

In het kader van het Euro-Mediterraan partnerschap mag de keuze van een welomschreven onderwerp als het creëren van tewerkstelling en de inschakeling van vrouwen op de arbeidsmarkt er echter niet toe leiden dat we het hoofdstuk mensenrechten en fundamentele vrijheden aan de kant moeten schuiven. Het Europees Parlement heeft bij wijze van voorbeeld een resolutie gestemd over de vrijheid van meningsuiting in Tunesië. Het versterken van dit beleid mag niet ten koste gaan van een ander.

Het programma van het voorzitterschap inzake kwaliteit van de arbeid is ambitieus. Het lid houdt eraan de nadruk te leggen op het feit dat het belangrijk is om gemeenschappelijke referentienormen te bepalen om de kwaliteit van de tewerkstelling te definiëren voor alle bedrijven met een Europese dimensie.

La lutte contre la traite des êtres humains constitue pourtant l'une des priorités globales de la présidence belge de l'Union européenne.

En sa qualité de vice-présidente de la sous-commission de l'Intérieur du Sénat sur la traite des êtres humains, elle regrette d'ailleurs le refus de celle-ci de mettre en place une commission parlementaire d'enquête sur la traite des êtres humains parce que le ministre des Affaires étrangères juge sa constitution inopportune. Un nombre d'infractions graves en la matière sont traitées au niveau interne. Les problèmes en amont tels que le trafic de visas méritent aussi une approche plus drastique.

Mme Coenen (Ecolo-Chambre) se réjouit de la création d'un Observatoire européen du changement qu'elle avait déjà encouragée lors de la présidence suédoise. Elle aimerait obtenir davantage d'informations sur son programme, les objectifs poursuivis et les moyens qui seront mis à sa disposition.

Comme la ministre de l'Égalité des chances, la membre estime qu'il faut de nouveaux indicateurs. Il faut préciser les données afin de pouvoir comparer des situations comparables, car aussi longtemps que les systèmes de référence ne sont pas les mêmes au niveau européen, il est difficile de comparer les systèmes d'éducation, le taux d'emploi, les régimes de temps partiel, etc. Cependant il est essentiel que tous les indicateurs en matière d'emploi soient traversés par une lecture de genre. La Belgique est particulièrement pauvre en statistiques, mais en plus de remédier à cette faiblesse, il faut être ambitieux et se doter pour l'avenir d'outils intégrant la dimension de genre. La membre plaide pour que les instituts de statistiques belges reçoivent les moyens de réaliser un véritable travail de compilation et de mise en évidence des chiffres.

Dans le cadre de la coopération entre Europe et Méditerranée, le choix d'un sujet précis comme la création d'emplois et l'insertion des femmes sur le marché de l'emploi, ne doit toutefois pas entraîner l'abandon du volet des droits de l'homme et des libertés fondamentales. À titre d'exemple, le Parlement européen a voté une résolution sur la liberté d'opinion en Tunisie. Il ne faudrait pas qu'on renforce uniquement une politique au détriment d'une autre.

Le programme de la présidence en matière de qualité du travail est ambitieux. La membre tient à insister sur l'importance de définir un socle commun de normes de référence pour définir la qualité du travail à l'attention de toutes les entreprises présentant une dimension européenne. Comme l'a souligné

Zoals de vorige spreker heeft benadrukt moet de arbeidsinspectie ook op deze ervaring kunnen steunen.

We hebben nog heel wat werk voor de boeg wat de rechten van de Europese burgers aangaat, zowel op het vlak van de tewerkstelling als op het vlak van de sociale zekerheid. Het principe van vrij verkeer botst op concrete problemen die verhinderen dat het principe ook in praktijk wordt gebracht. Hetzelfde geldt voor de sociale zekerheid. Zou het niet interessant zijn om een inventaris op te maken, per land, van de problemen waarmee burgers worden geconfronteerd die ergens in Europa willen wonen, werken en sociale bescherming willen genieten. Een van de problemen met betrekking tot tewerkstelling en gelijke kansen tussen mannen en vrouwen betreft de erkenning van de diploma's. Het is heel moeilijk om ervoor te zorgen dat de gelijkwaardigheid van je diploma erkend wordt omdat de procedures zo ingewikkeld zijn. Een diagnose stellen zou een eerste stap zijn teneinde geleidelijk aan het leven van de Europese burgers te vereenvoudigen.

Op het vlak van tewerkstelling verbaast het lid zich erover dat de kwestie van de migratie en het statuut van immigrerende werknemers niet specifiek wordt behandeld terwijl de uitbreiding van de Europese Unie voor België één van de belangrijkste bekommernissen is en België al vele contacten heeft gehad met kandidaat-lidstaten. Het is essentieel om een partnerschap aan te gaan met de kandidaten zodat we geleidelijk aan tot een Europese integratie op de arbeidsmarkt kunnen komen.

Anderzijds maakt de spreekster zich zorgen over de vraag te weten of er minimumwaarborgen bestaan zodat in een economisch Europa, in het Europa van de financiën, de grondslag van de pensioenen wordt bewaard en dat er geen versterking komt van de privatisering van de pensioenverzekering of een ongecontroleerde groei van werknemersparticipatie, vormen van semi-privé-pensioenen of privé-pensioenfonds. Het is op termijn een politieke verantwoordelijkheid om het evenwicht te garanderen tussen deze drie modi aangezien de ene niet boven de andere kan worden verkozen.

Zweden heeft ons tenslotte aangezet om na te denken over de individualisering van de rechten inzake sociale zekerheid. Wordt deze denkoefening voortgezet of zal ze tot resultaten leiden? Indien we de gelijkheid tussen mannen en vrouwen willen beschermen moeten we deze kwestie noodzakelijkerwijs aanpakken.

In verband met de antidiscriminatiewetgeving vraagt mevrouw Pehlivan (SP-Senaat) of Europa zelf niet discriminerend optreedt ten opzichte van bepaalde bevolkingsgroepen die een nationaliteit bezitten van buiten de Europese Unie. Zo wordt de groep bijvoor-

un intervenant précédent, l'inspection du travail doit pouvoir aussi s'appuyer sur cette expérience.

Dans le domaine des droits des citoyens européens, que ce soit dans le secteur de l'emploi comme dans celui de la sécurité sociale, il reste des chantiers énormes. Le principe de la liberté de circulation se heurte à des problèmes concrets qui l'empêchent d'être une réalité sur le terrain. La même chose vaut en matière de sécurité sociale. Ne serait-il pas intéressant de dresser un inventaire, pays par pays, des problèmes qui se posent au citoyen qui souhaite s'installer, travailler et bénéficier d'une couverture sociale quelque part en Europe? L'un des problèmes que nous connaissons par rapport à l'emploi et à l'égalité des chances dans l'emploi tient à la reconnaissance des diplômes. Il est très difficile de voir reconnaître l'équivalence de son diplôme, tant les procédures sont complexes. Dresser un diagnostic serait une première étape en vue d'arriver petit à petit à une simplification de la vie des citoyens européens.

Dans le domaine de l'emploi, la membre s'étonne de ne pas voir aborder de façon spécifique la question des migrations et du statut des travailleurs immigrés alors même que la Belgique met l'élargissement de l'Union européenne au coeur de ses préoccupations et a multiplié les contacts avec les candidats à l'adhésion. Il est essentiel de développer un partenariat avec les candidats de façon à arriver progressivement à une intégration européenne sur le marché de l'emploi.

D'autre part, l'intervenante s'inquiète de savoir s'il existe un minimum de garanties pour que dans l'Europe économique, l'Europe des finances, le fondement des pensions soit conservé et qu'il n'y ait pas un renforcement de la privatisation de l'assurance-pension ou un développement non contrôlé de la participation des travailleurs, formes de pensions semi-privées ou fonds de pension privés, etc. C'est une responsabilité politique à terme que de garantir l'équilibre entre ces trois modes à défaut de pouvoir choisir l'un par rapport à l'autre.

Enfin, la Suède a ouvert la réflexion sur l'individualisation des droits en matière de sécurité sociale. Cette réflexion va-t-elle être poursuivie ou va-t-elle déboucher sur de premiers résultats? Si l'on veut protéger l'égalité des hommes et des femmes, il faut nécessairement s'attaquer à cette question.

Par rapport à la législation anti-discrimination, Mme Pehlivan (SP-Sénat) se demande si l'Europe ne discrimine pas elle-même certains groupes de la population d'une nationalité extérieure à l'Union européenne. Le groupe est ainsi discriminé par exemple

beeld gediscrimineerd met betrekking tot het vrij verkeer van personen aangezien deze regel op hen minder van toepassing is.

De senator vraagt vervolgens in welke mate de doelstelling om het sociale Europa verder te ontwikkelen ook van toepassing zal zijn op de burgers die geen Europese nationaliteit bezitten.

Bovendien stelt de senator een belangrijke arbeidsmigratie naar Europa vast, terwijl er ook een vraag is van werkgevers naar geschoolde en gespecialiseerde immigrerende arbeidskrachten. In hoeverre is deze tendens te verzoenen met de huidige werkloosheidsgraad en met de oudere immigranten die vaker werkloos zijn dan gemiddeld? Kan de minister bovendien toelichten in hoeverre men dit aspect van onze samenleving op de agenda van het voorzitterschap zal plaatsen?

In verband met de mensenhandel merkt de senator op dat dit belangrijke probleem ook op Europees niveau zou moeten aangekaart worden. Is dat inderdaad voorzien?

Mevrouw Bouarfa (PS-Senaat) is verheugd over de samenwerking tussen de verschillende kabinetten. In verband met de gelijkheid tussen mannen en vrouwen merkt de spreker op dat de richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 inzake de gelijkheid van behandeling wat betreft de toegang tot de werkgelegenheid, tot de opleiding, tot de professionele promotie en de arbeidsvoorwaarden zijn limieten kent aangezien de vervolging en de sanctionering beperkt zijn. Welke lessen heeft Europa uit deze werkwijze getrokken?

De bepaling die een vrij verkeer van personen binnen Europa toelaat, creëert momenteel een discriminatie voor de niet-Europese werknemers. Bestaan er hier op dit ogenblik concrete plannen om deze discriminatie op te heffen?

De senator merkt op dat immigranten nog niet dezelfde rechten hebben op bestaansminimum en op pensioen. Kan deze situatie worden gewijzigd?

Verskillende kandidaten voor een regularisatie zijn momenteel werkzaam in de reguliere economie. Wat zal er met de opgebouwde sociale zekerheidsrechten van deze kandidaten gebeuren indien zij uiteindelijk toch niet in aanmerking komen voor een regularisatie?

De spreker geeft aan dat momenteel het bestaan van discriminatie bij een aanwerving wetenschappelijk is vastgesteld. Zullen er hiertegen bepaalde maatregelen worden genomen? Wat met de ambtenaren?

Mevrouw de Bethune (CVP-Senaat) verheugt zich over de prioriteit die het Belgisch voorzitterschap stelt in verband met de goedkeuring van een nieuwe richtlijn betreffende de gelijke behandeling van mannen en

par rapport à la libre circulation des personnes, étant donné que cette règle s'applique moins à eux.

La sénatrice demande ensuite dans quelle mesure l'objectif de développer l'Europe sociale s'appliquera aussi aux citoyens qui ne possèdent pas une nationalité européenne.

En outre, la sénatrice constate une migration importante de travailleurs vers l'Europe, alors que les employeurs demandent eux aussi des travailleurs immigrés qualifiés et spécialisés. Dans quelle mesure cette tendance est-elle compatible avec le taux de chômage actuel et avec les immigrés plus âgés qui sont plus souvent chômeurs que la moyenne? La ministre peut-elle aussi commenter dans quelle mesure cet aspect de notre société sera inscrit à l'ordre du jour de la présidence?

En ce qui concerne la traite des êtres humains, la sénatrice remarque que ce problème important devrait aussi être abordé au plan européen. Est-ce prévu?

Mme Bouarfa (PS-Sénat) se réjouit de la coopération entre les différents cabinets. En matière d'égalité entre hommes et femmes, l'oratrice remarque que la directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et la promotion professionnelles et les conditions de travail a ses limites, étant donné que les poursuites et les sanctions sont limitées. Quelles leçons l'Europe a-t-elle tirées de son application?

La disposition qui autorise la libre circulation des personnes en Europe, provoque actuellement une discrimination par rapport aux travailleurs non-européens. Existe-t-il en ce moment des projets précis en vue de mettre fin à cette discrimination?

La sénatrice remarque que les immigrants ne bénéficient pas encore des mêmes droits au minimum d'existence et à la pension. Cette situation peut-elle être modifiée?

Plusieurs candidats à la régularisation sont actuellement occupés dans l'économie régulière. Que deviendront les droits à la sécurité sociale que se sont constitués ces candidats si au bout du compte ils n'entrent pas en considération en vue d'une régularisation?

L'oratrice indique que l'on a constaté scientifiquement qu'il existe actuellement une discrimination à l'embauche. Certaines mesures seront-elles prises pour y remédier? Qu'en est-il des fonctionnaires?

Mme de Bethune (CVP-Sénat) se réjouit de la priorité que s'est fixée la présidence belge en ce qui concerne l'approbation d'une nouvelle directive concernant l'égalité de traitement des hommes et des

vrouwen op het werk alsook over het opstellen van de indicatoren voor het meten van de loondiscriminatie.

Het lid betreurt dat er noch een formele, noch een informele Ministerraad voor gelijkheidsbeleid wordt voorzien onder het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Er worden wel een aantal punten hieromtrent gebracht op de agenda van de Ministerraad voor sociale zaken.

De spreekster merkt op dat in de brochure van het voorzitterschap in punt III gesteld wordt dat het gelijkheidsbeleid het voorwerp zal uitmaken van *mainstreaming*. In dit verband wordt verwezen naar het Euro-Mediterraan partnerschap en naar het budget voor de economische ontwikkeling van vrouwen. Het lid zal de verschillende ministers ondervragen over hun prioriteiten op Europees niveau op dat vlak. Wat het gemeenschappelijk buitenlands beleid betreft, werd de heer Michel, minister van Buitenlandse Zaken reeds ondervraagd over zijn prioriteiten inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen onder meer naar zijn standpunt tegenover de situatie van de Afghaanse vrouwen. Het lid vindt dat men in het kader van het Belgisch voorzitterschap een Europese politiek zou kunnen ontwikkelen om schendingen van de mensenrechten aan de kaak te stellen.

Zal het probleem van de genderdiscriminatie door België naar voren gebracht worden op de Ministeraad betreffende de ontwikkelingssamenwerking en binnen het asiel- en migratiebeleid?

De spreekster acht het noodzakelijk dat de grote agendapunten van het Belgisch voorzitterschap met de daaraan gekoppelde begroting getoetst worden op hun genderdimensie. Zij vindt daarenboven dat de erkenning van gelijke rechten van mannen en vrouwen in de Europese basisteksten zou opgenomen moeten worden.

Ook op binnenlands vlak moet gestreefd worden naar een betere uitvoering van de Europese regels met het oog op het realiseren van een hogere leefkwaliteit op het werk. België is reeds tweemaal in gebreke gesteld voor het niet omzetten van de Europese norm inzake het invoeren van borstvoedingspauzes. De spreekster heeft inzake deze aangelegenheid op 27 juni 2000 het wetsvoorstel nr. 2-495/1 neergelegd in de Senaat.

De spreekster is de mening toegedaan dat ook op het vlak van het invoeren van het adoptieverlof en het verbeteren van het moederschap- en ouderschapverlof en de loopbaanonderbreking België nog niet voldoende vorderingen heeft gemaakt.

Net als verschillende vorige sprekers wil mevrouw Pieters (CVP-Kamer) de minister gelukwensen met het plan om nieuwe indicatoren te ontwikkelen. De

femmes au travail ainsi que l'élaboration des indicateurs permettant de mesurer la discrimination salariale.

La membre regrette que l'on ne prévoit toujours pas de Conseil des ministres, ni formel, ni informel, pour la politique en matière d'égalité des chances sous la présidence belge de l'Union européenne. Il est vrai que certains points de cette politique figureront à l'agenda du Conseil des ministres des Affaires sociales.

L'oratrice remarque que dans la brochure de la présidence, au point III, on dit que la politique d'égalité des chances fera l'objet d'un *mainstreaming*. À cet égard, elle renvoie au partenariat Euro-Méditerranéen et au budget du développement économique des femmes. La membre interrogera les différents ministres sur leurs priorités au plan européen dans ce domaine. En ce qui concerne la politique extérieure commune, M. Michel, ministre des Affaires étrangères, a déjà été interrogé sur ses priorités en matière d'égalité des chances pour les hommes et les femmes, notamment sur sa position concernant la situation des femmes afghanes. La membre trouve que dans le cadre de la présidence belge, on pourrait élaborer une politique européenne de dénonciation des violations des droits de l'homme.

Le problème de la discrimination entre les sexes sera-t-il évoqué par la Belgique au Conseil des ministres sur la Coopération au développement et dans le cadre de la politique en matière d'asile et de migration?

L'oratrice estime nécessaire que les grands points à l'ordre du jour de la présidence belge et les budgets qui s'y rattachent fassent l'objet d'une évaluation par rapport au genre. Elle trouve en outre que la reconnaissance de droits égaux aux hommes et aux femmes devrait figurer dans les textes de base européens.

Sur le plan intérieur, il faut œuvrer à une meilleure exécution des règles européennes en vue de réaliser une meilleure qualité de vie au travail. La Belgique a déjà été mise en demeure à deux reprises parce qu'elle n'avait pas transposé la norme européenne en matière de pauses allaitement. L'oratrice a déposé en la matière au Sénat la proposition n° 2-495/1 le 27 juin 2000.

L'oratrice estime que l'on n'a pas non plus suffisamment progressé en Belgique dans le domaine du congé d'adoption et de l'amélioration du congé de maternité et de paternité ainsi que de l'interruption de carrière.

Comme plusieurs intervenants précédents, Mme Pieters (CVP-Chambre) se félicite de l'intention de développer de nouveaux indicateurs. La ministre

minister van Tewerkstelling heeft het vaak herhaald in de commissie Sociale Zaken: we werken op basis van volkomen verschillende indicatoren die in werkelijkheid een ongunstig beeld van België tekenen in verhouding tot de andere landen. Wij kennen met name een langere leerplicht wat de cijfers van de activiteitengraad verdraait. Het lid dringt er dus op aan dat het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie de nadruk zou leggen op de ontwikkeling van equivalente parameters voor alle landen.

Punt 1.4 van de brochure die werd gewijd aan de prioriteiten van het sociaal Europa, beoogt een verbetering van de arbeidsomstandigheden waarover niemand zich zal beklagen. Er zal worden gediscussieerd over een nieuwe ontwerprichtlijn in verband met de nieuwe ISO-norm betreffende de blootstelling aan trillingen, in verband met geluidshinder en asbest. Het lid merkt nochtans op dat huisvesting en industrie in België, en in het bijzonder in Vlaanderen, vaak in elkaar verweven zijn. Industriezones bevinden zich vaak heel dicht bij een woonzone zodat de bewoners met, al dan niet buitensporige, trillingen worden geconfronteerd. Dat is de reden waarom het lid de ministers vraagt om het fenomeen niet alleen als dusdanig te behandelen maar het actieterrein uit te breiden naar de producenten die verantwoordelijk zijn voor dergelijke installaties door hen aan te moedigen om inspanningen te doen om geluidshinder of hinder ten gevolge van asbest te beperken.

De minister is van plan om voor sociale uitsluiting met communautaire indicatoren te werken. Dat is geen gemakkelijke opdracht maar wel noodzakelijk. In het kader van de doelstellingen ter vereenvoudiging en verbetering van de sociale zekerheid is het lid tenslotte van mening dat we ons meer moeten bekommeren om de gewone burger. Een midden of hoger kaderlid die gebruik wil maken van het principe van vrij verkeer zal daarin geholpen worden door het bedrijf waarin hij tewerkgesteld is terwijl een burger die zich uit eigen beweging of om familiale redenen in Europa verplaatst veel meer van informatie verstoken blijft.

Mevrouw Cahay (PRL-FDF-MCC/Kamer) verheugt zich over de lijvigheid en de samenhang van het programma dat door de ministers wordt voorgesteld. Zij juicht ook het plan toe om eindelijk een geharmoniseerd statistisch systeem op punt te stellen want we kunnen slechts vergelijken wat te vergelijken valt. Zoals de minister heeft opgemerkt lijkt de tewerkstellingsgraad in België lager te liggen dan in de andere landen omdat we niet over hetzelfde referentiesysteem beschikken. Hetzelfde geldt voor de langdurige werkloosheid.

Een vrouwelijke senator merkt op dat vrouwen vaak in de lagere beroepscategorieën worden ondergebracht. De spreekster deelt die mening. Gezien de invloed op de loopbaan en vervolgens op het pensioen is het belangrijk om een functiebeschrijving te bepa-

de l'Emploi l'a souvent répété en commission des affaires sociales: nous travaillons sur base d'indicateurs totalement différents, qui en réalité présentent une image de la Belgique défavorable par rapport à d'autres pays. Nous connaissons notamment une scolarité obligatoire plus longue, ce qui fausse les chiffres du taux d'activité. La membre insiste donc pour que la présidence belge de l'Union européenne mette l'accent sur l'élaboration de paramètres équivalents pour tous les pays.

Le point 1.4 de la brochure consacrée aux priorités de l'Europe sociale vise l'amélioration des conditions de travail, ce dont nul ne se plaindra. De nouvelles propositions de directives seront discutées en rapport avec une nouvelle norme ISO pour l'exposition aux vibrations, en rapport avec le bruit et avec l'amiante. Toutefois, la membre fait remarquer qu'en Belgique et en particulier en Flandre, l'industrie et le logement sont souvent très imbriqués l'un dans l'autre. Une industrie est souvent implantée très près d'un quartier destiné à l'habitation de sorte que les habitants sont souvent confrontés à des vibrations, excessives ou non. C'est pourquoi la membre invite les ministres à ne pas seulement appréhender le phénomène en tant que tel, mais à élargir leur champ d'action en s'adressant aux producteurs responsables de telles installations et en les incitant, comme pour l'amiante, comme pour le bruit, à fournir des efforts pour limiter les nuisances.

Concernant l'exclusion sociale, le ministre a l'intention de travailler avec des indicateurs communautaires. Ce n'est évidemment pas une mission aisée, mais elle est nécessaire. Enfin, dans le cadre des objectifs de simplification et d'amélioration de la sécurité sociale, la membre est d'avis qu'il faut se préoccuper davantage du simple citoyen. En effet, un cadre moyen ou supérieur qui souhaite faire usage de la liberté de circulation sera aidé par la firme qui l'emploie, alors qu'un citoyen qui se déplace en Europe de sa propre initiative ou pour des raisons familiales est beaucoup plus dépourvu d'informations.

Mme Cahay (PRL-FDF-MCC/Chambre) se réjouit de la consistance et de la cohérence du programme présenté par les ministres. Elle applaudit aussi à l'intention de s'attaquer enfin à la mise au point d'un système harmonisé de statistiques car l'on ne peut comparer que ce qui est comparable. Comme la ministre l'a fait remarquer, le taux d'emploi apparaît en Belgique inférieur à celui des autres pays parce qu'on ne dispose pas du même système de référence. Il en va de même pour le chômage de longue durée.

Une sénatrice a fait remarquer que les femmes sont souvent présentes dans les catégories professionnelles inférieures. L'intervenante partage cette opinion. Vu l'influence sur la carrière et ensuite sur la pension, il est important d'établir une description des fonctions



len die rekening houdt met het geslacht en vrouwen de mogelijkheid te bieden om hogere functies te bekleden.

Tenslotte is het volgens het lid van kapitaal belang dat Europa met één stem spreekt wat de verschillende beleidslijnen aangaat. Dat is een doelstelling die we moeten nastreven.

## 2.2. Antwoorden van de ministers

Mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, benadrukt dat over het zo-even voorgestelde programma reeds twee jaar werd onderhandeld met de verschillende Europese partners. Ze is daarom van mening dat het programma ambitieus maar tegelijkertijd realistisch is aangezien er reeds een ruim overleg heeft plaatsgehad.

In antwoord op een senator verklaart de minister dat er wordt gewerkt aan de creatie van een geheel van kwaliteitsindicatoren voor de arbeid zoals blijkt uit het verslag van de Europese Sociale Agenda, goedgekeurd door de Europese Raad van Nice op 7, 8 en 9 december 2000. Tegelijkertijd worden er ook loonongelijkheidsindicatoren opgesteld. Deze laatste zullen de kwaliteitsindicatoren ondersteunen en versterken en er wordt gewaakt over de coherentie tussen de twee processen. De dimensie van het geslacht zal dus ook aanwezig zijn in het geheel van kwaliteitsindicatoren. Bovendien zullen de sociale partners bij het gehele proces worden betrokken dat uiteindelijk tot de conclusies Brussel-Laken zal moeten leiden.

In verband met de harmonisatie van de wetgeving betreffende de arbeidsinspectie merkt de minister op dat deze zich nog in een startfase bevindt. Het is echter de bedoeling om gedurende het voorzitterschap concrete vooruitgang te boeken via onder andere het samenbrengen van verschillende betrokkenen op het terrein.

De minister preciseert vervolgens dat de instelling van een algemeen kader betreffende de informatie en raadpleging van de werknemers in de Europese Gemeenschap (Com(2001) 296) niet enkel betrekking heeft op collectieve ontslagen maar eveneens op belangrijke mededelingen zoals bijvoorbeeld herstructureringen. Deze tekst vormt dus eigenlijk een algemeen kader dat bijzonder nuttig zal zijn bij collectieve ontslagen. De minister merkt op dat Ierland en het Verenigd Koninkrijk tot nu toe nog over geen enkele wetgeving terzake beschikken en dat voor België de drempels zullen verlagen en worden gepreciseerd maar dat het kader reeds beschikbaar is.

Wat de sancties betreft, wordt er in de richtlijn vermeld dat er sancties noodzakelijk zijn, dat die sancties nationaal moeten worden uitgewerkt en dat ze in functie moeten zijn van de gevolgen van de geconstateerde ingreep. Op Europees vlak echter was er, alhoewel de Commissie zelf het noodzakelijk achtte

qui tienne compte du genre et de permettre aux femmes d'accéder à des fonctions supérieures.

Enfin, il est capital, selon la membre, que l'Europe s'exprime d'une seule voix dans les différentes politiques qu'elle mène. C'est un objectif qu'il faut poursuivre actuellement.

## 2.2. Réponses des ministres

Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, souligne que le programme qui vient d'être présenté a déjà fait l'objet de négociations avec les partenaires européens depuis deux ans. Elle estime donc que le programme est ambitieux mais en même temps réaliste étant donné qu'une large concertation a déjà eu lieu.

En réponse à un sénateur, la ministre explique que l'on travaille à la création d'un ensemble d'indicateurs de qualité pour le travail, comme l'indique le rapport de l'Agenda social européen, approuvé par le Conseil européen de Nice les 7, 8 et 9 décembre 2000. Simultanément, des indicateurs d'inégalité salariale sont élaborés. Ces derniers viendront en soutien et renforceront les indicateurs de qualité et l'on veillera à la cohérence des deux processus. La dimension du sexe sera donc également présente dans l'ensemble des indicateurs de qualité. En outre, les partenaires sociaux participeront à l'ensemble du processus qui devra finalement aboutir aux conclusions de Bruxelles-Laeken.

Par rapport à l'harmonisation de la législation en matière d'inspection du travail, la ministre fait remarquer que celle-ci n'en est qu'à ses débuts. Toutefois, le but est de faire des progrès concrets durant la présidence, notamment en réunissant les différentes parties concernées sur le terrain.

La ministre précise ensuite que l'institution d'un cadre général concernant l'information et la consultation des travailleurs au sein de la Communauté européenne (Com(2001) 296) ne concerne pas seulement les licenciements collectifs mais aussi les communications importantes comme par exemple des restructurations. Ce texte constitue donc en fait un cadre général particulièrement utile lors de licenciements collectifs. La ministre remarque que l'Irlande et le Royaume-Uni ne disposent à ce jour d'aucune législation en la matière. Pour la Belgique le cadre existe déjà, mais les seuils vont baisser et seront précisés.

En ce qui concerne les sanctions, la directive mentionne que des sanctions sont nécessaires, qu'elles doivent être en élaborées au plan national et qu'elles doivent être fonction des conséquences de l'intervention constatée. Au plan européen cependant, bien que la Commission ait estimé elle-même

om de sancties heel wat duidelijker te formuleren, nog geen consensus mogelijk.

Naar aanleiding van de vraag over de mensenhandel verklaart de minister dat dit onderwerp wel dege-lijk prioritair is. Het behoort echter tot de bevoegdhe- den van de heer Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, en zal dus ook door hem worden opgenomen.

In verband met de strijd tegen het geweld binnen het gezin, zal België binnenkort een nationaal actie- plan neerleggen. Bovendien nodigt ons land de ver- schillende lidstaten uit om eveneens hun actieplan neer te leggen, een maatregel als gevolg van de confe- rentie van Peking. Het is daarbij de bedoeling om, tijdens het Belgisch voorzitterschap, elke lidstaat te verplichten om zijn plan neer te leggen en om de Commissie te verplichten het plan van elke lidstaat te evalueren.

In verband met de mainstreaming merkt de minis- ter op dat elk voorzitterschap er zich toe heeft geënga- geerd om de toetsing van mainstreaming te doorlo- pen. Deze toetsing is, zoals ook de Franse en Zweedse collega's aangeven, zeer moeilijk en wordt bovendien niet aangemoedigd. Het is vanuit deze vaststelling dat het voorstel werd gelanceerd om deze toetsing te con- cretiseren met ten eerste Euromed en ten tweede met een transversale analyse naar gender toe van elk pro- ject voor het wordt gepresenteerd in Ecofin.

Ook het onderwerp van de uitbreiding wordt niet vergeten. Zo zullen voorafgaande gesprekken in Brussel toelaten om op het sociale vlak samen te werken met de verschillende kandidaat-lidstaten. Bovendien is het de bedoeling dat de lidstaten tijdens één van de werkvergaderingen gedurende de Euro- pese Raad het thema in aanwezigheid van de commis- saris bevoegd voor de uitbreiding bespreken.

Wat de immigratie betreft, geeft de minister aan dat de minister van Binnenlandse Zaken, een conferentie organiseert over de economische immigratie. Het thema van de combinatie arbeid-immigratie met de nodige aandacht voor de vrouwen en hun specifieke problemen zal daarbij aangekaart worden. Minister Onkelinx is daarbij van plan om er het standpunt te verdedigen dat de economische immigratie om tekor- ten op de arbeidsmarkt op te vangen het nodige gevaar inhoudt naar een neerwaartse herziening van de sociale rechten in de verschillende lidstaten.

In verband met de gelijkheid tussen mannen en vrouwen merkt de minister dat er momenteel reeds een gemeenschappelijk standpunt is op het Europese niveau. Toch is daarmee zeker de kous niet af en het is de bedoeling om de richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 inzake de gelijkheid van behande- ling wat betreft de toegang tot de werkgelegenheid, tot de opleiding, tot de professionele promotie en de arbeidsvoorwaarden, aan te passen en uit te breiden.

nécessaire de préciser les sanctions, aucun consensus n'a pu se dégager à ce jour.

En réponse à la question portant sur la traite des êtres humains, la ministre déclare que ce sujet est en effet prioritaire. Mais il relève des compétences de M. Duquesne, ministre de l'Intérieur, et sera donc géré par lui.

Par rapport à la lutte contre la violence domesti- que, la Belgique déposera bientôt un plan d'action national. En outre, notre pays invite les différents États membres à déposer également leur plan d'action. Il s'agit d'une mesure découlant de la confé- rence de Pékin. L'intention est à cet égard d'obliger chaque État membre à déposer son plan sous la prési- dence belge et d'obliger la Commission à évaluer le plan de chaque État membre.

En ce qui concerne la mainstreaming, la ministre fait remarquer que chaque présidence s'est engagée à procéder à une évaluation du mainstreaming. Cette évaluation, comme l'ont déjà indiqué les collègues français et suédois est très difficile et n'est en outre guère encouragée. C'est à partir de cette constatation que la proposition a été lancée de concrétiser cette évaluation, tout d'abord avec Euromed et ensuite par une analyse transversale par rapport au genre de chaque projet, avant qu'il soit présenté devant Ecofin.

Le point de l'élargissement n'est pas non plus oublié. Ainsi, des entretiens préalables à Bruxelles permettront de collaborer sur le plan social avec les différents pays candidats. En outre, les États membres ont l'intention d'aborder ce thème lors de l'une des réunions de travail durant le Conseil européen, en présence du commissaire compétent pour l'élar- gissement.

En ce qui concerne l'immigration, la ministre indi- que que le ministre des Affaires étrangères organise une conférence sur l'immigration économique. Le thème de la combinaison travail-immigration, avec l'attention nécessaire pour les femmes et leurs problè- mes spécifiques, y sera abordé. Mme Onkelinx a l'intention à cet égard d'y défendre la position que l'immigration économique en vue de combler certains déficits sur le marché de l'emploi comporte le danger d'une révision à la baisse des droits sociaux dans les différents États membres.

Par rapport à l'égalité entre hommes et femmes, la ministre remarque qu'il existe déjà une position commune au plan européen. Mais la question n'en est pas pour autant réglée et l'intention est d'adapter et d'étendre la directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et la promotion professionnelles, et les conditions de travail.

In verband met de verbetering van de kwaliteit van het leven en de verzoening van arbeid en levenskwaliteit, merkt de minister op dat er momenteel verschillende wetsontwerpen hangende zijn die binnenkort in het Parlement worden besproken.

De minister merkt op dat ze de suggestie van mevrouw Pieters heeft genoteerd met betrekking tot de producenten en ze zal in die zin verder werken.

De minister antwoordt tot slot dat men er niet in zal slagen om het probleem van de ongelijke salarissen op te lossen indien niet wordt overgaan tot een algemene herclassificatie van de functies op Belgisch en Europees niveau. Daarom staat er momenteel een project op stapel betreffende de ongelijkheidsindicatoren betreffende de salarissen waarin dit wordt geïntegreerd.

In antwoord op de vraag van de heer Cornil, merkt de minister van Sociale Zaken en Pensioenen op dat het juridisch statuut van coöperatieve ondernemingen voor problemen zorgt. De regels betreffende de oprichting van deze ondernemingen vallen echter niet onder de Raad «Tewerkstelling en Sociale Zaken» van de Europese Unie. De kwestie met betrekking tot de participatie van de werknemers daarentegen wel. Het is aangewezen het kader van deze participaties te verfijnen en een politiek akkoord te vinden.

Er wordt opgemerkt dat de problematiek van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen inzake pensioenen niet werd hernomen. In dat opzicht verwijst de minister naar de doelstellingen van de Commissie zoals bepaald in oktober laatsleden met betrekking tot verzekerde en leefbare pensioenen die rekening houden met de problematiek van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. De minister is van mening dat we moeten evolueren naar een meer reële vorm van gelijke kansen, in de hand gewerkt door het pensioenstelsel. Deze doelstelling gaat veel verder dan de juridische en wiskundige formaliteiten.

De doelstellingen die worden nagestreefd inzake de pensioenstelsels hebben voornamelijk te maken met het realiseren van toereikende en duurzame pensioenen die bovendien inspelen op de maatschappelijke veranderingen zoals de emancipatie van de vrouw.

De minister is van mening, dat wat betreft de garanties voor consolidering ervan, in onze conceptie van het pensioensysteem, de eerste pijler prioritair is. Hij suggereert om af te stappen van het type van discussie dat tien jaar geleden werd gevoerd omtrent de pijlers van het pensioensysteem. Sommigen zijn van mening dat het systeem, gebaseerd op de repartitie, niet houdbaar was omwille van de te voorziene demografische overgang, anderen verwachtten dat alle kapitalisatiesystemen zouden leiden tot privatisering en dus tot dualisering van ons systeem. Het is ondertussen echter gebleken dat deze twee stellingen onjuist zijn. Het echte debat zal aangevat worden, met het definiëren van de sociale doelstellingen. Deze kunnen niet

En ce qui concerne l'amélioration de la qualité de vie et la conciliation du travail et de la qualité de vie, la ministre fait remarquer qu'il y a pour le moment plusieurs projets de lois en préparation qui seront bientôt déposés au Parlement.

La ministre remarque qu'elle a noté la suggestion de Mme Pieters concernant les producteurs et qu'elle poursuivra son action dans ce sens.

La ministre répond en conclusion que l'on ne réussira pas à résoudre le problème de l'inégalité salariale si l'on ne procède pas à une reclassification générale des fonctions en Belgique et en Europe. C'est la raison pour laquelle un projet est prévu concernant les indicateurs d'inégalité en matière salariale où cet aspect sera intégré.

En réponse à la question de M. Cornil, le ministre des Affaires sociales et des Pensions fait observer que le statut juridique des sociétés coopératives pose problème. Cependant, les règles qui concernent l'établissement de ces sociétés ne relèvent pas du Conseil «Emploi et Affaires sociales» de l'Union européenne. En revanche, les questions relatives à la participation des travailleurs relèvent bien de ce Conseil. Il convient d'affiner le cadre de cette participation et de trouver un accord politique.

On a fait remarquer que la problématique de l'égalité entre les hommes et les femmes n'était pas reprise en matière de pensions. À cet égard, le ministre renvoie aux objectifs de la Commission fixés en octobre dernier relatifs aux pensions sûres et viables, qui prennent en compte la problématique de l'égalité entre hommes et femmes. Le ministre estime qu'il faut évoluer vers une égalité des chances plus réelle, favorisée par le système des pensions. Cet objectif dépasse largement les formalités juridiques et mathématiques.

Les objectifs poursuivis en matière de régimes de pension visent principalement à réaliser des pensions suffisantes et durables intégrant en outre les évolutions sociales comme l'émancipation de la femme.

En ce qui concerne les garanties de consolidation du premier pilier dans notre conception du système des pensions, le ministre estime que ce premier pilier constitue une priorité. Il suggère d'abandonner le type de discussions menées il y a dix ans sur les piliers des systèmes de pensions. D'aucuns estimaient que le système basé sur la répartition n'était pas tenable à cause de la transition démographique à prévoir, d'autres étaient d'avis que tout système de capitalisation entraînerait la privatisation et donc la dualisation de notre système. Ces deux thèses se sont cependant révélées fausses. Le vrai débat va commencer par la définition des objectifs sociaux. Ceux-ci ne peuvent pas être réalisés par des systèmes qui reposent unique-

gerealiseerd worden door systemen die enkel berusten op het kapitalisatiesysteem. Dit laatste beantwoordt immers niet aan de voorwaarden betreffende het bewerkstelligen van een echte solidariteit ook voor hen die onvoldoende bijdragen leveren.

Terzelfder tijd sluiten de sociale doelstellingen inzake pensioenen de kapitalisatie als financiële techniek niet uit en het is dus nodig om een onderscheid te maken tussen, enerzijds, de debatten die gevoerd worden op het gebied van financiële technieken en, anderzijds, de praktische schikkingen van ons pensioensysteem en de meer diepgaande discussie over de doelstellingen.

De minister is van mening dat de verschillende technieken van nut kunnen zijn voor de doelstellingen, die kaderen in de Europese samenwerking. Tijdens de conferentie van Bordeaux, Kreta en Porto werd een inventaris opgemaakt en een doorlichting doorgevoerd van de coördinatieproblemen van de sociale zekerheid in hoofde van de personen die zich verplaatsen binnen de Europese Gemeenschap. Op basis van deze vaststellingen, heeft de Commissie van de Europese Unie in 1998 een hervorming voorgesteld van de verordening 1408/71. Nu komt het erop aan om binnen deze hervorming de politieke prioriteiten vast te leggen.

De minister benadrukt dat de politieke keuzes, maatschappelijke keuzes zijn en bijgevolg moet het mobiliteitstype en de categorie van betrokken personen worden bepaald, waarop de hervorming gericht is. In dit verband rijst de vraag of de verordening 1408/71 ook toepasselijk moet zijn op die residenten van derde landen, die zich om beroepsredenen verplaatsen binnen de Europese Unie. De minister is zo'n debat in het kader van de Europese Unie gunstig gezind, maar dit debat belooft moeilijk te worden, gelet op de technische en psychologische problemen die zich hierbij voordoen.

Om de systemen van sociale zekerheid te hervormen, is het nodig het politiek debat over de hervorming van verordening 1408/71 nieuw leven in te blazen. De minst omstreden thema's, zoals de vereenvoudiging, zou eerst aan bod kunnen komen en daarna zouden de meer delicate punten worden besproken.

De minister drukt zijn verwondering uit over het gegeven voorbeeld betreffende de pensioenen: het spreekt vanzelf dat voor het wettelijk pensioen, het nationaliteitscriterium niet in aanmerking komt. Het recht op pensioen vloeit gewoonweg voort uit de bijdrage.

Vanaf 1 juni 2001, werd in België een nieuw systeem in het leven geroepen, dat in een inkomensgarantie voor ouderen voorziet vanaf de leeftijd van zestig jaar (IGO), voor personen die zich in een benarde financiële toestand bevinden. De personen die hun hoofdverblijfplaats hebben in België en die,

ment sur le système de la capitalisation, parce que ce dernier ne rencontre pas les conditions relatives à l'organisation d'une vraie solidarité également par rapport à ceux dont les contributions s'avèrent insuffisantes.

En même temps, les objectifs sociaux en matière de pensions n'excluent pas la capitalisation en tant que technique financière et il convient donc d'opérer une distinction, entre d'une part, les discussions au niveau des techniques financières et d'autre part, l'organisation pratique de notre système de pensions et la discussion beaucoup plus fondamentale sur les objectifs.

Le ministre estime que les différentes techniques peuvent servir les objectifs qui s'inscrivent dans la coopération européenne. Un inventaire ainsi qu'un screening concernant les problèmes de coordination de la sécurité sociale pour les personnes qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté européenne ont été faits lors des conférences de Bordeaux, Crète et Porto. À partir de ces constats, la Commission de l'Union européenne a proposé en 1998 une réforme du règlement 1408/71. Il faut à l'heure actuelle déterminer les priorités politiques dans la réforme.

Le ministre souligne que les choix politiques constituent des choix de société, et qu'il convient donc de déterminer le type de mobilité et les catégories de personnes concernées par celle-ci. À cet égard, la question se pose de savoir si le champ d'application du règlement 1408/71 devrait être élargi aux résidents des pays tiers qui se déplacent à l'intérieur de l'Union européenne pour des raisons d'ordre professionnel. Le ministre se dit favorable à l'ouverture d'un débat au niveau de l'Union européenne, mais celui-ci s'annonce toutefois difficile vu les problèmes d'ordre technique et psychologique qui se posent à cet égard.

Pour réformer les systèmes de sécurité sociale, il convient maintenant de dynamiser le débat politique concernant la réforme du règlement 1408/71. L'on pourrait commencer par les points moins controversés tels que le thème de la simplification, puis aborder ultérieurement des points plus délicats.

Le ministre se dit un peu surpris par l'exemple qui a été donné des pensions: il est évident que pour la pension légale, le critère de la nationalité n'entre pas en ligne de compte. Le droit à la pension naît simplement de la contribution.

En ce qui concerne la problématique de précarité financière, un nouveau système a été installé en Belgique depuis le 1<sup>er</sup> juin 2001, qui prévoit désormais la garantie de revenus aux personnes âgées en situation de précarité financière, à partir de l'âge de soixante-deux ans (GRAPA). Cette mesure bénéficie aux per-

ofwel de Belgische nationaliteit hebben, ofwel een Europese nationaliteit hebben, ofwel politiek vluchteling zijn, ofwel onderdaan van een land waarmee België een reciprociteitsconventie heeft gesloten, kunnen van deze maatregel genieten. Zulke bilaterale akkoorden bestaan in het bijzonder tussen België en landen zoals Marokko of Turkije. Het gaat in ieder geval om een residuair systeem. De inkomensgarantie wordt slechts toegekend op vraag van de betrokkene. Het komt er dus op aan, erover te waken, de betrokken gemeenschappen, meer bepaald de Marokkaanse en de Turkse, te informeren.

Ten slotte is de minister het eens dat het sociale zekerheidsstelsel moet bekeken worden in functie van de gebruiker, alhoewel hier praktische problemen kunnen rijzen. Hij geeft het voorbeeld van de kinderbijslag. In principe wordt deze uitbetaald in het land waar men werkt. Het is ingewikkelder als één van de twee echtgenoten in ander land woont en /of verblijft. Hierbij moet rekening worden gehouden met de regeling inzake kinderbijslagrechten in de twee betrokken landen. Het land van verblijf van één van de echtgenoten keert de kinderbijslag uit met toevoeging van het verschil indien het systeem van kinderbijslag in het land waar de andere echtgenoot werkt, gunstiger is. De aanvraag moet door de betrokkene zelf worden ingediend wat kan vereenvoudigd worden door deze vergelijking inzake het meest gunstige systeem over te laten aan de betrokken autoriteiten zelf. Daar is echter geen meerderheid voor gevonden.

De minister stelt de vraag of de notie van beroeps-mobiliteit moet uitgebreid worden naar de mobiliteit van de burger in het algemeen dus ook naar de niet-actieve bevolking die geen rechten putten uit bijdragen. Binnen de landen waar enkel verblijf aanleiding kan geven tot burgerschapsrechten, bestaat er angst voor de uitbreiding van dit concept. Wegens de grote meningsverschillen en het uiteenlopend karakter van de plaatselijke toestanden is het voorzien van een eenvormig kader een moeilijk politiek vraagstuk. Het debat moet verder gezet worden om een impasse te vermijden veroorzaakt door het zeer moeizaam besluitvormingsproces binnen de Europese Unie waarbij verschillende instellingen voorstellen kunnen doen.

De minister is de mening toegedaan dat overeenstemming moet bereikt worden over een aantal pragmatisch gerichte principes. Het thema van de «vereenvoudiging» kan als uitgangspunt op de agenda worden geschreven op voorwaarde dat het goed gedefinieerd is.

sonnes ayant leur résidence principale en Belgique et qui sont, soit de nationalité belge, soit d'une nationalité européenne, soit réfugiés politiques, soit ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention de réciprocité. De tels accords bilatéraux existent notamment entre la Belgique et des pays tels que le Maroc ou la Turquie. Toutefois, il s'agit d'un système résiduaire. La garantie de revenu n'est accordée que sur demande de l'intéressé. Il convient donc de veiller à informer les communautés concernées, notamment les communautés turque et marocaine.

Enfin, le ministre admet que le système de sécurité sociale doit être envisagé en fonction de son utilisateur, encore que des problèmes pratiques peuvent ici se poser. Il donne l'exemple des allocations familiales. En principe, celles-ci sont payées dans le pays où l'on travaille. Les choses se compliquent si l'un des deux époux habite ou séjourne dans un autre pays. Il faut alors tenir compte de la réglementation en matière d'allocations familiales dans les deux pays concernés. Le pays de séjour de l'un des deux époux paie les allocations familiales, plus une différence si le système d'allocations familiales est plus favorable dans le pays où travaille l'autre époux. La demande doit être introduite par l'intéressé lui-même, ce qui pourrait être simplifié en laissant aux autorités concernées le soin de comparer pour déterminer le système le plus avantageux, mais aucune majorité n'a été trouvée pour cela.

Le ministre pose la question de savoir s'il convient d'étendre la notion de mobilité professionnelle à celle de mobilité du citoyen en général, soit également à la population non active qui ne puise aucun droit dans des cotisations. Dans les pays où seul le séjour peut donner lieu à des droits citoyens, l'élargissement de ce concept est redouté. Vu les grandes divergences de mentalités et la variété des situations locales, l'établissement d'un cadre uniforme est une question politiquement difficile. Il faut continuer le débat pour éviter de se trouver dans une impasse provoquée par le laborieux processus de décision au sein de l'Union européenne, dans lequel différentes institutions peuvent formuler des propositions.

Le ministre est d'avis qu'il faut arriver à un accord sur une série de principes à vocation pragmatique. Le thème de la simplification peut être mis comme point de départ à l'agenda à la condition d'être bien défini.

**II. VOORSTELLING, DOOR DE VROUWENRAADEN (FEDERALE RAAD VAN DE GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN, *CONSEIL DES FEMMES FRANCOPHONES*, NEDERLANDSTALIGE VROUWENRAADEN COMMISSIE VROUWEN EN ONTWIKKELING) VAN DE PRIORITEITEN DIE VOLGENS HEN INZAKE GELIJKE KANSEN TUSSEN MANNEN EN VROUWEN MOETEN WORDEN VERDEDIGD IN HET KADER VAN HET VOORZITTERSCHAP VAN DE EUROPESE UNIE**

**1. Uiteenzetting van mevrouw Van Varenbergh, voorzitter van de Federale Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

Mevrouw Van Varenbergh, voorzitter van de Federale Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, verklaart dat de raad de minister van gelijke kansen al geïnterpelleerd heeft, onafgezien van het document dat door de regering is verspreid, om haar programma in het kader van het voorzitterschap uiteen te zetten. De minister heeft in zes punten geantwoord, maar de spreekster vindt dat die zogenaamde zes punten in feite niet als zes aparte initiatieven kunnen beschouwd worden.

De minister wenst in juli 2001 een Euro-mediterraan forum en in september 2001 het vijfde actieprogramma te lanceren samen met een studiedag beperkt tot het thema van de loonongelijkheid. Het opstellen van indicatoren inzake de loonongelijkheid in het kader van de opvolging van het Peking-rapport maakt een apart punt uit. Uit het rapport van de Nederlandstalige Vrouwenraad kan echter afgeleid worden dat de opvolging van dit Peking-rapport zeer onvoldoende is.

De spreekster haalt ook een vierde punt betreffende de goedkeuring van de wijziging van richtlijn nr. 76/207 inzake de gelijkheid van behandeling wat betreft de toegang tot de werkgelegenheid, tot de opleiding, tot de professionele promotie en de arbeidsvoorwaarden. Dit thema zal echter niet aan bod komen wegens tijdsgebrek, wat de raad betreurt. Dit ontwerp betreft immers niet alleen de lonen maar ook de verplichting voor iedere lidstaat om opdracht te geven aan een orgaan om studies, vorming en evaluatie te organiseren in verband met gelijke kansen. Alhoewel België een directie voor het gelijkheidsbeleid in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en een Raad van gelijke kansen heeft, zijn hun financiële slagkracht en personeel zeer beperkt en moeten zij tal van taken vervullen die niet onmiddellijk in verband staan met hun hoofdplicht. Dit ontwerp van richtlijn bevat ook een verplichting om een orgaan ter bestrijding van discriminatie voor vrouwen of mannen op te richten. Hier zou een mogelijkheid liggen om een instituut op te richten voor gelijke

**II. PRÉSENTATION PAR LES CONSEILS DE FEMMES (CONSEIL FÉDÉRAL DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES, CONSEIL DES FEMMES FRANCOPHONES, *NEDERLANDSTALIGE VROUWENRAAD* ET COMMISSION FEMMESETDEVELOPPEMENT) DES PRIORITÉS QU'ILS SOUHAITENT VOIR DÉFENDUES DANS LE CADRE DE LA PRÉSIDENTE DE L'UNION EUROPÉENNE EN MATIÈRE D'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES**

**1. Exposé de Mme Van Varenbergh, présidente du Conseil fédéral de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes**

Mme Van Varenbergh, présidente du Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, déclare que le conseil a déjà interpellé la ministre de l'Égalité des chances, nonobstant le document que le gouvernement a diffusé, afin de présenter son programme dans le cadre de la présidence européenne. La ministre a fourni une réponse en six points, mais l'oratrice estime que ces six points ne peuvent en fait pas être considérés comme six initiatives distinctes.

La ministre souhaite organiser en juillet 2001 un forum euro-méditerranéen et lancer en septembre 2001 le cinquième programme d'action en même temps qu'une journée d'étude limitée au thème de l'inégalité salariale. Le développement d'indicateurs concernant l'inégalité salariale dans le cadre du suivi du rapport de Pékin constitue un point distinct. On peut toutefois inférer du rapport de la *Nederlandstalige Vrouwenraad* que le suivi de ce rapport laisse énormément à désirer.

L'oratrice aborde également un quatrième point, à savoir l'approbation de la modification de la directive n° 76/207 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail. Le conseil déplore que ce thème ne puisse être abordé, faute de temps. Ce projet concerne en effet non seulement les salaires mais également l'obligation pour chaque État membre de charger un organisme de réaliser des études, d'organiser la formation et l'évaluation dans le domaine de l'égalité des chances. Bien que la Belgique possède une direction de la politique d'égalité des chances au sein du ministère de l'Emploi et du Travail et un Conseil de l'égalité des chances, leurs moyens tant humains que financiers sont très limités et ces organes doivent accomplir de nombreuses tâches qui ne sont pas directement liées à leur mission principale. Le projet de directive prévoit également l'obligation pour les États membres de créer un organe chargé de lutter contre les discrimina-

kansen. De spreekster verwijst in dit opzicht naar het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (stuk Senaat, nr. 2-12/1).

De spreekster maakt er ook gewag van dat de minister in het kader van een conferentie van november 2001 van het agentschap van Bilbao een voorstelling gaat doen van een studie over de gezondheid van de vrouw op het werk. De raad heeft hierover een advies uitgebracht en is de mening toegedaan dat hier een engagement door de minister zou moeten genomen worden om concrete maatregelen te treffen.

De spreekster vermeldt dat de minister ook zorg zal dragen voor het verzekeren van de mainstreaming in twee andere raden van de Europese Unie dan die voor werkgelegenheid en sociale zaken. De federale raad vindt het resultaat echter zeer beperkt.

De brochure «*Naar een sociaal rechtvaardig Europa*» van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie behandelt slechts weinig problemen in verband met het gelijkheidskansenbeleid. Ze bevat enkel de belofte de discriminatie van vrouwen weg te werken en voort te werken aan een loonclassificatie in de strijd tegen loondiscriminatie.

De opvolging van het Pekingrapport heeft een weinig concreet karakter. Een senator heeft recent een parlementaire vraag gesteld aan de regeringsleden over de consultatie van de raad van gelijke kansen door de ministers. Met uitzondering van een eerder zeldzame vraag van de minister van Werkgelegenheid wordt de federale raad bijna nooit geconsulteerd.

De spreekster stelt dat er geen aanstalten worden gemaakt om nieuwe initiatieven inzake gelijkheidskansenbeleid te institutionaliseren of in wetten om te zetten.

## **2. Uiteenzetting van mevrouw Knauer, vertegenwoordiger van de *Conseil des femmes francophones***

Mevrouw Knauer, vertegenwoordiger van de *Conseil des femmes francophones*, is bezorgd over de ernst van de sociale problemen in de Europese Unie. Een Europa zonder sociale dimensie dreigt steeds vaker te kampen te krijgen met tegenstand vanwege verschillende geledingen van de bevolking (vakbonden, NGO's) of zelfs vanwege de hele bevolking indien men het risico neemt over bepaalde kwesties een referendum te houden. Een sociaal Europa is van fundamenteel belang om de Europese Unie verder uit te breiden.

Over het geheel genomen kan de *Conseil des femmes francophones* instemmen met de voorstellen van het Belgisch voorzitterschap, onder meer inzake

tions entre hommes et femmes. Ces dispositions permettraient de créer en Belgique un Institut de l'égalité des chances. L'oratrice renvoie à cet égard à la proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (doc. Sénat, n° 2-12/1).

L'intervenante fait également observer qu'en novembre 2001, la ministre présentera un exposé sur une étude relative à la santé de la femme au travail dans le cadre d'une conférence de l'agence de Bilbao. Le conseil a émis un avis à ce sujet et estime que la ministre devrait s'engager à prendre des mesures concrètes en la matière.

L'intervenante signale que le ministre veillera également à assurer une approche transversale dans deux conseils de l'Union européenne autres que ceux de l'emploi et des affaires sociales. Le conseil fédéral estime que le résultat est cependant très modeste.

La brochure «*Vers l'Europe de la Solidarité*» de la présidence belge de l'Union européenne n'aborde que peu de problèmes en rapport avec la politique de l'égalité des chances. La seule promesse qui y est faite est de supprimer les discriminations dont sont victimes les femmes et de poursuivre la mise au point d'une classification salariale afin de lutter contre la discrimination salariale.

Le suivi du rapport de Pékin n'est guère concret. Une sénatrice a récemment posé une question parlementaire aux membres du gouvernement au sujet de la consultation du conseil de l'égalité des chances par les ministres. À part quelques rares questions posées par la ministre de l'Emploi, le conseil fédéral n'est quasi jamais consulté.

L'intervenante fait observer que l'on ne prend aucune disposition en vue d'institutionnaliser de nouvelles initiatives en matière de politique d'égalité des chances ou en vue de les couler dans des lois.

## **2. Exposé de Mme Knauer, représentante du Conseil des Femmes francophones**

Mme Knauer, représentante du Conseil des femmes francophones, se dit préoccupée par la gravité des problèmes sociaux au sein de l'Union européenne. Une Europe sans dimension sociale risque d'être de plus en plus confrontée à une opposition de divers secteurs de la population: syndicats, ONG, voire l'ensemble de la population si l'on se risque à soumettre des questions à référendum. Bâtir une Europe sociale est fondamental pour continuer à élargir l'Union européenne.

De manière générale, le Conseil des femmes francophones peut marquer son accord sur les propositions faites par la présidence belge, notamment en matière

werkgelegenheid. De CFF stelt echter vast dat thans geen enkele Europese tekst de burger het recht waarborgt op een betrekking die hem de mogelijkheid biedt een fatsoenlijk leven te leiden. Als gevolg van de hoge werkloosheidsgraad en de discriminatie bij de aanwerving hebben de vrouwen slechts zeer zelden een kwaliteitsvolle baan. Vaak moeten zij genoegen nemen met betrekkingen van bepaalde duur of deeltijdbetrekkingen, met in sommige landen zeer lage lonen en geen sociale bescherming. Het zou nuttig zijn dat probleem voor het voetlicht te brengen.

Er moet ook vooruitgang worden geboekt op het stuk van de besluitvorming in de instellingen van de Europese Unie. De eis van goedkeuring met eenparigheid van stemmen heeft de jongste jaren steeds een betekenisvolle vooruitgang op sociaal vlak in de weg gestaan. Daarom pleit de CFF voor de stemming bij gekwalificeerde meerderheid in sociale zaken, zoals die reeds lang geleden werd verkregen in andere sectoren, zoals het vrij verkeer. Men moet er zich immers van bewust zijn dat de situatie zal verergeren als gevolg van de uitbreiding van de Europese Unie omdat landen zullen toetreden met een lager niveau van economische en sociale ontwikkeling dan België. Bovendien zal, als gevolg van de op handen zijnde invoering van de eenheidsmunt in een groot deel van de Europese Unie, de concurrentie zich verplaatsen naar andere domeinen, zoals de sociale zekerheid, de lonen en eventueel de fiscaliteit. Een en ander dreigt te leiden tot een neerwaartse gelijkschakeling. Het is dus van belang, voorstellen te formuleren om in te spelen op die veranderingen in het kader van de laatste Europese Raad van het Belgisch voorzitterschap, die zal plaatshebben in Laken in december 2001. De actie van het Belgisch voorzitterschap zal trouwens op grond van het resultaat van die raad kunnen worden beoordeeld.

De CFF dringt aan op een herziening van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, meer bepaald om er het recht in op te nemen op een betaalde arbeid die een decent bestaan mogelijk maakt. Bovendien moet het handvest afdwingbaar worden gemaakt en moet het worden opgenomen in het communautair acquis, dat wordt opgelegd aan de nieuwe lidstaten van de Europese Unie.

Tot slot legt de spreker de nadruk op de behoefte aan veiligheid die bij de vrouwen zeer sterk is. Er wordt niet voor meer veiligheid gezorgd door de wetten te verstrengen en het politieapparaat uit te breiden. Voor de CFF is de veiligheid verbonden met het sociaal beleid. Indien de maatschappij er niet kan voor zorgen dat elke burger een baan heeft om zijn economische onafhankelijkheid te waarborgen, zal ze te kampen hebben met een toenemende onveiligheid, zoals dat sinds verschillende jaren het geval is. De jeugdcriminaliteit wordt in ruime mate veroorzaakt door de werkloosheid. Het sociaal dispositief van de Europese Unie moet worden versterkt en moet een genderdimensie krijgen.

d'emploi. Cependant le CFF constate qu'à l'heure actuelle, aucun texte européen ne garantit au citoyen le droit à un emploi lui permettant de mener une vie décente. Le taux de chômage élevé et la discrimination à l'embauche font que les femmes n'occupent que très rarement un emploi de qualité. Elles sont souvent acculées à des emplois à durée déterminée ou à temps partiel avec dans certains pays des salaires extrêmement bas et l'absence de protection sociale. Il serait utile de mettre l'accent sur ce problème.

Il convient également de réaliser des progrès au niveau du processus décisionnel au sein des institutions de l'Union européenne. Ces dernières années, l'exigence du vote à l'unanimité a toujours été un obstacle à des progrès décisifs dans le domaine social. C'est pourquoi le CFF plaide pour la mise en place du vote à la majorité qualifiée en matière sociale, comme il a déjà été obtenu depuis longtemps dans d'autres secteurs tels que la libre circulation. Il faut en effet être conscient que l'élargissement de l'Union européenne va aggraver la situation de par l'entrée dans l'Union européenne de pays dont le niveau économique et social est inférieur à celui de la Belgique. En outre, vu l'introduction imminente de la monnaie unique dans une grande partie de l'Union européenne, la concurrence va se déplacer vers d'autres domaines tels que la sécurité sociale, les salaires et éventuellement la fiscalité. Cette nouvelle donne risque de donner lieu à un nivellement vers le bas. Il importe donc de formuler des propositions pour faire face à ces changements dans le cadre du dernier Conseil européen de la présidence belge qui aura lieu à Laeken en décembre 2001. C'est d'ailleurs sur le résultat de ce conseil que l'on pourra juger l'action de la présidence belge.

Le CFF insiste sur une révision de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, notamment pour y inscrire le droit à un travail rémunéré permettant de vivre décemment. En outre, il convient de la doter d'un caractère coercitif et de l'intégrer dans l'acquis communautaire, imposé aux nouveaux États membres de l'Union européenne.

Enfin, l'oratrice met l'accent sur le besoin de sécurité très fort ressenti par les femmes. Ce n'est pas en augmentant la sévérité des lois et en multipliant la police qu'une meilleure sécurité sera assurée. Pour le CFF, la sécurité est liée à la politique sociale. Si la société ne peut garantir un emploi à tout citoyen afin d'assurer son indépendance économique, elle devra faire face à une insécurité croissante, comme c'est le cas depuis plusieurs années. La délinquance juvénile est provoquée dans une large mesure par le chômage. Il convient de renforcer le dispositif social de l'Union européenne tout en le dotant d'une dimension de genre.



### 3. Uiteenzetting van mevrouw Maggy Poppe, vertegenwoordigster van de Nederlandstalige Vrouwenraad

Mevrouw Poppe dankt de parlementsleden voor de expliciete aandacht die ze besteden aan de eisen van de vrouwenbeweging. Die aandacht is geen luxe, maar uiterste noodzaak. Telkens weer worden wij ermee geconfronteerd dat onze samenleving nog steeds grotendeels genderblind is. Men spreekt in algemene bewoordingen over ... burgers, commissarissen, politici, werknemers, asielzoekers enz. waardoor vrouwen onzichtbaar worden en men de diversiteit uit het oog verliest, en waardoor de zogenaamde «agenda van de vrouwenbeweging» — die heus niet alleen vrouwen aanbelangt — licht wordt beschouwd als detail, bijkomstig akkefietje van enkele feministen, maar zeker niet als iets wat tot de politieke prioriteiten behoort.

De visie van de Belgische regering op het voorzitterschap en het daaraan gekoppeld prioriteitenlijstje voor het beleid vormen hierop geen uitzondering. Genderblindheid blijkt niet alleen uit de visietekst zoals die door de regering op 15 december 2000 werd voorgelegd, maar ook uit de discours van de Rondetafel over het voorzitterschap van 26 april 2001 — en zowel de vertegenwoordigers van de regering als van de NGO's gingen daar op dit punt in de fout.

Wat is de visie van de Nederlandstalige Vrouwenraad op het Belgische voorzitterschap van de Unie?

Het debat over de toekomst van Europa staat hoog op de agenda. De Vrouwenraad stelt dat vrouwen en vrouwenorganisaties hierin een stem moeten krijgen, wat betekent dat ze gehoord worden, maar ook dat rekening gehouden wordt met wat ze te zeggen hebben. Op de Rondetafel heeft de premier hiertoe een opening gecreëerd en de NGO's opgeroepen om de discussie over de toekomst van de Unie te voeren en hun standpunten hierover bekend te maken. De Vrouwenraad gaat hierop in en zal in oktober 2001 hierover een rondetafel organiseren voor zijn aangesloten verenigingen.

Dit is echter maar één aspect. Een andere zaak betreft de inhoud. Hier stelt de Vrouwenraad dat het debat over de toekomst van Europa niet mag beperkt worden tot een technische kwestie. De discussie over de finaliteit van de Europese constructie moet ook gaan over de inhoud van een sociaal, rechtvaardig en democratisch Europa, de inhoud van de gemeenschappelijke ruimte van vrede, veiligheid en rechtvaardigheid met gelijke rechten en gelijke kansen voor alle burgers, met respect voor de mensenrechten ... En hierin moet een genderdimensie en aandacht voor vrouwen worden geïntegreerd en moet er aandacht worden opgebracht voor de vrouwen.

### 3. Exposé de Mme Maggy Poppe, représentante du Nederlandstalige Vrouwenraad

Mme Poppe remercie les parlementaires pour l'attention toute particulière qu'ils accordent aux revendications du mouvement féministe. Cette attention ne constitue pas un luxe mais une nécessité absolue. Nous sommes sans cesse confrontés à une société qui ignore en grande partie la spécificité de genre. On utilise des appellations génériques comme citoyens, commissaires, hommes politiques, travailleurs, demandeurs d'asile, etc., de sorte que l'on ne perçoit plus la femme et que l'on perd de vue une certaine diversité. Ce que l'on appelle l'«agenda du mouvement féministe» — qui ne concerne certainement pas que les femmes — est dès lors également considéré comme un simple détail, une occupation accessoire de quelques féministes, mais certainement pas comme un élément qui relève des priorités politiques.

La conception qu'a le gouvernement belge de la présidence et de la liste des priorités politiques y afférentes ne déroge pas à cette règle. Cette incapacité à tenir compte du genre ressort non seulement du texte présenté par le gouvernement le 15 décembre 2000, mais également des discours prononcés lors de la Table ronde sur la présidence du 26 avril 2001, où tant les représentants du gouvernement que ceux des ONG se sont fourvoyés sur ce point.

Comment le *Nederlandstalige Vrouwenraad* voit-il la présidence belge de l'Union européenne?

Le débat sur l'avenir de l'Europe figure parmi les premiers points à l'ordre du jour. Le *Vrouwenraad* estime que les femmes et les organisations féministes doivent avoir voix au chapitre en la matière, ce qui signifie que non seulement elles doivent être entendues mais qu'il convient également de tenir compte de ce qu'elles ont à dire. Lors de la Table ronde, le premier ministre a créé une ouverture et a exhorté les ONG à discuter de l'avenir de l'Union et à faire connaître leurs points de vue à ce sujet. Le *Vrouwenraad* a dès lors décidé d'organiser en octobre 2001 une table ronde à ce sujet pour ses associations adhérentes.

Ceci n'est cependant qu'un aspect des choses. Un autre aspect concerne le contenu. À ce propos, le *Vrouwenraad* fait remarquer que le débat sur l'avenir de l'Europe ne peut pas se limiter à une question technique. La discussion sur la finalité de la construction européenne doit également concerner le contenu d'une Europe sociale, juste et démocratique, le contenu d'un espace communautaire de paix, de sécurité et d'égalité, offrant des droits et des chances identiques à tous les citoyens et respectant les droits de l'homme ... Et cette Europe devra intégrer une dimension de spécificité de genre et être attentive aux femmes.

Algemeen gesteld — maar daarom niet minder concreet — betekent dit onder andere de integratie van de resoluties van de Vierde Wereldvrouwenconferentie én van de Peking+5 evaluatieconferentie in het finaliteitsconcept. Voor de Vrouwenraad zijn de ontwikkeling en verdere uitbouw van instrumenten die dit mogelijk maken hierin prioritair. En moet daarom — als eerste — gewerkt worden aan de realisatie en verdere uitbouw van een sterke structuur voor gendermainstreaming en aan een gemeenschappelijk, coherent en samenhangend mensenrechtenbeleid. Mensenrechtenbeleid, dat erkenning geeft aan de mensenrechten en fundamentele vrijheden van alle vrouwen.

Ten eerste is het belangrijk dat ook op niveau van de Unie juridisch gevolg gegeven wordt aan het Verdrag tot uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen en aan het bijbehorend Protocol. Ook op communautair niveau moeten deze afdwingbaar zijn. Nu al moet de naleving en uitvoering van het Vrouwenverdrag opgenomen worden in het communautaire acquis en structureel ingesloten worden in de partnerschappen met derde landen. Dit is prioritair, en moet hoog op de agenda staan. Op dezelfde manier benadrukt de Vrouwenraad de prioriteit die gegeven moet worden aan de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof. Het Vrouwenverdrag en het Strafgerechtshof verschaffen instrumenten voor de erkenning, realisatie en afdwingbaarheid van de rechten, mensenrechten en fundamentele vrijheden van vrouwen.

De NVR is niet afkerig van meer Europa, maar aan deze liefde zijn wel voorwaarden verbonden. De Europese Unie mag niet alleen, zelfs niet hoofdzakelijk gegrond zijn op een economisch gegeven en een «gejaagd door de winst» principe. Samen met de regering streeft de NVR naar een coherent, sociaal, democratisch en legitiem Europa. Samen met de Commissie rechten van de vrouw van het Europees Parlement stelt de Vrouwenraad «quota» als instrument voorop omdat dit het enige efficiënte middel is dat ook weerwerk kan bieden aan impliciete weerstanden tegen de paritaire deelname van vrouwen aan macht en besluitvorming.

Een andere belangrijk instrument voor de realisatie van gelijke rechten en gelijke kansen vanuit het perspectief van gendermainstreaming is de installatie van een officiële Raad van ministers bevoegd voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Gelijke kansen bevorderen en discriminaties bestrijden behoort tot de fundamentele opdrachten van de Unie. Voor de NVR moet dit daarom ook op niveau van de Raad een passend antwoord krijgen. Zij wenst dat het Belgisch voorzitterschap hiertoe de nodige stappen onderneemt en vragen om de installatievergadering als eerste officiële Raad nog onder het Belgische voorzitterschap te laten doorgaan.

En termes généraux, mais non moins concrets, cela implique notamment l'intégration des résolutions de la quatrième Conférence mondiale des femmes et de la conférence d'évaluation Pékin+5 au concept de finalité. Le NVR estime que la mise au point et le développement d'instruments permettant de réaliser cet objectif constituent des priorités. Il y a dès lors lieu de réaliser et de développer en premier lieu une structure solide pour le gendermainstreaming et d'élaborer, en matière de droits de l'homme, une politique commune et cohérente qui reconnaisse les droits de l'homme et les libertés fondamentales de toutes les femmes.

Tout d'abord, il importe qu'un prolongement juridique soit donné au niveau de l'Union également, à la Convention bannissant toutes les formes de discriminations à l'égard des femmes et au Protocole y afférent. Ces textes doivent aussi avoir force obligatoire au niveau communautaire. Dès à présent, le respect et l'exécution de la Convention concernant les femmes doivent être intégrés à l'acquis communautaire et être inclus structurellement dans les partenariats conclus avec des pays tiers. Il s'agit là d'une priorité qui doit être inscrite en ordre utile à l'ordre du jour. De même, le *Vrouwenraad* souligne qu'il faut faire de la ratification des statuts du Tribunal pénal international une priorité. La Convention concernant les femmes et le Tribunal pénal procurent des instruments pour assurer la reconnaissance, la concrétisation et la justiciabilité des droits, des droits de l'homme et des libertés fondamentales des femmes.

Le NVR n'est pas opposé à un renforcement de l'Europe, mais l'assortit cependant de conditions. L'Union européenne ne peut pas être fondée uniquement, voire même essentiellement, sur un projet économique et sur le dessein de maximiser les gains. Le NVR rejoint le gouvernement pour militer pour une Europe cohérente, sociale, démocratique et légitime. Il préconise, avec la Commission des droits de la femme du Parlement européen, l'instauration de quotas, parce que ceux-ci constituent le seul moyen efficace de vaincre les réticences implicites à la participation paritaire des femmes au pouvoir et à la prise de décision.

Un autre instrument important permettant d'assurer l'égalité des chances et des droits sous l'angle de l'intégration de la dimension de genre est l'installation d'un Conseil des ministres officiel compétent pour l'égalité des chances entre hommes et femmes. Promouvoir l'égalité des chances et lutter contre les discriminations relèvent des missions fondamentales de l'Union. Aussi le NVR estime-t-il qu'il convient également d'apporter une solution appropriée à cette problématique au niveau du Conseil. Il souhaite que la présidence belge effectue les démarches nécessaires à cet effet et demande que la réunion d'installation de ce premier Conseil officiel ait encore lieu sous la présidence belge.

Ook inzake het sociaal-economische beleid (realisatie van welvarende samenleving, met aandacht voor de kwaliteit van de arbeid, bestrijden van armoede en modernisering van de sociale beschermingsstelsels), legt de NVR eigen accenten.

Binnen het «ethisch ondernemerschap» dat de Unie als beleid wenst te bevorderen moet een gender- en mensenrechtenperspectief worden ingevoerd. In de definiëring van «open, eerlijke concurrentie» moet de naleving van vrouwenrechten worden opgenomen. Vrouwenrechten zijn ook een sociale factor. Wie vals speelt in de naleving van bepaalde rechten (sociale rechten, arbeidsrecht, milieurecht, vrouwenrechten), vervalst de concurrentie ook. Een Europees juridisch afdwingbaar Vrouwenverdrag kan ook hier een cruciale rol spelen.

Wat betreft de modernisering van de sociale beschermingsstelsels stelt de NVR volgende algemene principes voorop:

- de bescherming van de individuele economische en sociale rechten moet de globale doelstelling en het dragend kader zijn;

- het sociaal beleid moet een evenwaardige pijler worden naast het tewerkstellingsbeleid en het fiscaal beleid: deze pijlers moeten een samenhangend geheel vormen;

- inzake sociale bescherming is de invoering van een behoeftedekkend minimuminkomen in alle lidstaten een eerste vereiste;

- gezien de demografische evolutie moet prioriteit gegeven worden aan het veiligstellen van de pensioenen en van de gezondheidsbeschermingsstelsels. Maar in alle lidstaten moet de eerste pensioenpijler de voornaamste pijler zijn en blijven; deze moet bijgevolg degelijk onderbouwd zijn, een voldoende hoog niveau hebben en de welvaartsvastheid volgen, zodat de levensbehoeften hierdoor gedekt worden;

- de sociale beschermingsstelsels moeten aangepast worden in functie van de gelijke behandeling van alle gezinsvormen (gehuwden en samenwoners). De individualisering van de sociale zekerheid kan ook hier een wezenlijke bijdrage leveren.

Tegen 2010 wil de Unie de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie ter wereld te zijn. In deze context zal België bijzondere aandacht besteden aan de concretisering van het Europese programma, met grote aandacht voor de toegang tot deze kenniseconomie en de hieraan verbonden technologieën. De NVR vraagt hier bijzondere aandacht voor de kenniseconomische en infotechnologische empowerment van vrouwen en vrouwenorganisaties, en meer

Le NVR apporte également ses propres accents en ce qui concerne la politique socioéconomique (édification d'une société prospère, en étant attentif à la qualité du travail, lutte contre la pauvreté et modernisation des systèmes de protection sociale).

Il convient de conférer une dimension «genre» et «droits de l'homme» à l'«entreprenariat éthique» que l'Union souhaite promouvoir en tant que politique. Le respect des droits des femmes doit être intégré dans la définition de la notion de «concurrence ouverte et loyale». Les droits des femmes sont également un facteur social. Celui qui triche en ce qui concerne le respect de certains droits (droits sociaux, droit du travail, droit de l'environnement, droits des femmes) crée également des distorsions de concurrence. Un traité européen sur les femmes contraignant sur le plan juridique pourrait également jouer un rôle crucial en l'occurrence.

En ce qui concerne la modernisation des systèmes de protection sociale, le NVR énonce les principes généraux suivants:

- la sauvegarde des droits économiques et sociaux individuels doit constituer l'objectif global et le cadre porteur;

- la politique sociale doit devenir un pilier à part entière, au même titre que la politique de l'emploi et la politique fiscale: ces piliers doivent former un tout cohérent;

- en ce qui concerne la protection sociale, l'instauration d'un revenu minimum couvrant les besoins dans tous les États membres constitue une exigence première;

- étant donné l'évolution démographique, il convient de donner la priorité à la sauvegarde des pensions et des systèmes de protection de la santé. Le premier pilier des pensions doit cependant être et demeurer le principal pilier dans tous les États membres; celui-ci doit par conséquent être solide, être d'un niveau suffisamment élevé et être lié au bien-être, de manière à ce qu'il puisse couvrir les besoins vitaux.

- il convient d'adapter les systèmes de protection sociale en fonction de l'égalité de traitement de tous les types de ménages (mariés et cohabitants). L'individualisation de la sécurité sociale pourrait également contribuer de manière substantielle à cette adaptation.

D'ici 2010, l'Union veut devenir l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique au monde. Dans ce contexte, la Belgique sera particulièrement attentive à la concrétisation du programme européen, en accordant une attention soutenue à l'accès à cette économie du savoir et aux technologies y afférentes. Le NVR demande à cet égard que l'on veuille tout particulièrement à permettre aux femmes et aux organisations féminines de s'affirmer résolument

bepaald, middelen om dit te realiseren: middelen voor de aankoop van materiaal (computers, software, aansluiting op internet, enz.), middelen voor opleiding en vorming van vrouwen, genderneutrale voorstelling van opleidingsmodules en van beroepsprofielen in de informatica- en kenniseconomie, ... Om dit te realiseren benadrukt de NVR het belang van de uitwerking van een actieplan en van een scorebord in functie van de betrokkenheid van vrouwen in de kenniseconomie.

De creatie van een gemeenschappelijke ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid staat ook hoog op de politieke agenda. Helaas, ook hier, zien we genderblindheid en weinig of geen aandacht voor vrouwen. Gendermainstreaming, aandacht voor vrouwen, werken op niveau van de structuren en van instrumenten, en empowerment zijn ook hier weer de sleutelbegrippen.

De NVR pleit voor gendermainstreaming van het gemeenschappelijk asielbeleid, zowel met betrekking tot de procedure (opvang en onthaal van vrouwelijke asielzoekers bijvoorbeeld) als met betrekking tot de interpretatie van de Vluchtelingenconventie (erkenning van vrouwspecifieke vervolging). Voor de uitwerking hiervan verwijst de spreker naar de rapporten van de NVR. België moet het voorzitterschap aangrijpen om het principe van gendermainstreaming in het gemeenschappelijke asielbeleid ingang te doen vinden en stappen zetten om nog onder het voorzitterschap de insluiting van maatregelen in functie hiervan in het scorebord van Tampere te verzekeren.

Op gebied van het strafrecht, vraagt de NVR prioritair aandacht voor het bestrijden van geweld en voor de harmonisatie van bepaalde strafbaarstellingen en straffen in geval van stalking en verkrachting binnen het huwelijk bijvoorbeeld. Burgerrechtelijk vragen zij prioritair werk te maken van een gemeenschappelijk, niet discriminerend familierecht en van een grensoverschrijdend systeem voor alimentatievorderingen. En binnen dit luik vragen ze bijzondere aandacht voor vrouwen die hun verblijf hebben in de Unie, maar die omwille van diverse redenen onder buitenlands familierecht vallen. Een grensoverschrijdend alimentatiefonds moet ook voor hen toegankelijk zijn. De NVR wil dat het Belgische voorzitterschap de Commissie de opdracht geeft om een voorstel uit te werken over de wijze waarop de perverse

dans le domaine de l'économie de la connaissance et de l'infotechnologie et, en particulier, que l'on veille à dégager les moyens nécessaires à cet effet: moyens pour l'acquisition de matériel (ordinateurs, logiciels, raccordement à l'internet, etc.), moyens pour l'apprentissage et la formation, pour la présentation, neutre quant au genre, de modules d'apprentissage et de profils professionnels dans l'économie de l'informatique et de la connaissance ... Dans cette perspective, le NVR souligne qu'il est important d'élaborer un plan d'action et de disposer d'un tableau de bord qui rende compte des progrès réalisés en ce qui concerne l'implication des femmes dans l'économie de la connaissance.

La création d'un espace commun de liberté, de sécurité et de justice figure aussi parmi les thèmes essentiels de l'agenda politique. Malheureusement, dans ce domaine également, on constate une propension à ne pas prendre en compte la spécificité de genre et à ne pas ou guère prêter attention aux femmes. L'intégration de la dimension de genre, l'attention pour les femmes, l'action au niveau des structures et des instruments ainsi que le renforcement de la présence et du pouvoir des femmes sont de nouveau des notions-clés dans ce domaine.

Le NVR plaide pour que l'on applique le principe de l'intégration de la dimension de genre dans le domaine de la politique commune en matière d'asile, et ce, aussi bien en ce qui concerne la procédure (accueil et prise en charge de demandeurs d'asile féminins, par exemple) qu'au niveau de l'interprétation de la Convention relative aux réfugiés (reconnaissance de types de persécution visant spécifiquement les femmes). Pour les modalités permettant d'atteindre cet objectif, l'oratrice renvoie aux rapports du NVR. La Belgique doit profiter de l'occasion que lui procure la présidence de l'Union pour introduire le principe de l'intégration de la dimension de genre dans la politique commune en matière d'asile et s'employer à faire en sorte que les mesures qui en découleront soient reprises, avant la fin de sa présidence, au tableau de bord de Tampere.

En matière pénale, le NVR demande qu'une attention toute particulière soit accordée à la lutte contre la violence et à l'harmonisation de certaines incriminations et peines, par exemple en matière de harcèlement et de viol dans le cadre du mariage. En matière civile, il demande d'élaborer prioritairement un droit de la famille commun et non discriminatoire ainsi qu'un système transfrontalier en matière de créances alimentaires. Dans le cadre de ce volet, il demande également d'accorder une attention toute particulière aux femmes qui résident dans l'Union, mais qui, pour des raisons diverses, relèvent du droit familial d'un autre pays. Ces femmes devraient aussi avoir accès à un fonds alimentaire transfrontalier. Le NVR voudrait que la présidence belge charge la Commission d'élaborer une proposition sur la manière dont

effecten van erkenning van buitenlands familierecht waardoor de rechten van vrouwen volgens Europees en internationaal recht geschonden worden kunnen worden opgeheven (waaronder bijvoorbeeld de verstoting en de naleving van de uitspraken van rechtshoven in de Unie over de toewijzing van de kinderen ingeval van echtscheiding). Een initiatief dat gemakkelijk ook kan ondersteund worden vanuit de geplande versterking van het Euromediterraan partnerschap. De versterking van dit partnerschap mag niet alleen een economische dimensie hebben, maar moet ook gericht zijn op een groter respect en op bevordering van de rechten en fundamentele vrijheden van vrouwen in die landen.

In zijn memorandum («Een Europa voor mannen en vrouwen») vraagt de NVR maatschappelijke erkenning van de vrouwenstrijd en van de bijdrage van vrouwen aan de samenleving. Niet alleen in woorden, maar ook in daden: het systeem van betaalde feestdagen is een vaste waarde in onze samenleving. Sedert 1910 heeft de vrouwenbeweging haar eigen dag: 8 maart, internationale vrouwendag. De NVR vraagt dat 8 maart in alle lidstaten van de Unie een wettelijk betaalde feestdag zou worden. Zij roepen het Belgische voorzitterschap op de Commissie de opdracht te geven een richtlijn voor te bereiden over de erkenning en installatie van 8 maart als wettelijk betaalde feestdag.

#### **4. Uiteenzetting van mevrouw Isabelle Jacquet, vice-voorzitster van de Commissie vrouwen en ontwikkeling (CVO)**

Mevrouw Jacquet presenteert bondig de Commissie vrouwen en ontwikkeling, waarvan zij de vice-voorzitster is. De commissie werd bij koninklijk besluit opgericht in december 1993 en telt vierentwintig leden die afkomstig zijn uit de twee Belgische vrouwenraden, de ontwikkelings-NGO's, de universiteiten en de DGIS. In de commissie hebben ook genderdeskundigen zitting.

De Commissie vrouwen en ontwikkeling is een adviescommissie die als taak heeft het kabinet van de Belgische Internationale Samenwerking bij te staan bij een gendergebonden invulling van het beleid. De commissie mag ook zelf initiatieven nemen, zoals ontmoetingen, seminaries of colloquia, meestal met de vrouwen uit het Zuiden.

De Commissie vrouwen en ontwikkeling beklemtoont de uitdagingen die Europa tijdens het Belgische voorzitterschap moet aangaan om de gelijkheid tussen vrouwen en mannen, alsook die tussen Noord en Zuid, een stap dichterbij te brengen. Zij is het met de NVR eens, als die stelt maar zeer gematigd optimistisch te zijn wat de vooruitgang en de nieuwe verworvenheden betreft inzake gelijkheid tussen vrouwen en mannen — ongeacht of het nu gaat om de toestand in

peuvent être annihilés les effets pervers de la reconnaissance d'un droit familial étranger violant les droits des femmes au regard du droit européen et international (notamment, la répudiation et le respect des décisions prises par les juridictions des pays de l'Union en ce qui concerne la garde des enfants en cas de divorce). Il s'agit là d'une initiative qui peut facilement être appuyée à partir du renforcement prévu du partenariat euroméditerranéen. Le renforcement de ce partenariat ne peut pas seulement avoir une dimension économique, mais doit aussi viser un plus grand respect et la promotion des droits et des libertés fondamentales des femmes dans ces pays.

Dans son mémorandum («Een Europa voor mannen en vrouwen»), le NVR demande une reconnaissance sociale de la lutte des femmes et de la contribution des femmes au développement de la société. Il insiste pour que cette reconnaissance soit acquise non seulement en paroles, mais aussi en actes: le système des jours fériés payés fait partie du roc dur des acquis de notre société. Depuis 1910, un jour, le 8 mars (Journée internationale des femmes) est consacré spécifiquement à la célébration du mouvement féministe. Le NVR demande à la présidence d'inviter la Commission à préparer une directive pour que le 8 mars devienne un jour férié payé légal.

#### **4. Exposé de Mme Isabelle Jacquet, vice-présidente de la Commission «femmes et développement»**

Mme Jacquet présente brièvement la Commission femmes et développement, dont elle est vice-présidente. Fondée par arrêté royal en décembre 1993, la commission compte vingt-quatre membres issus des deux conseils de femmes belges, des ONG de développement, des universités et de la DGCI. Cette commission rassemble aussi des experts en matière de genre.

La Commission femmes et développement est une commission d'avis qui a pour mandat d'éclairer le cabinet de la Coopération internationale belge à propos de la dimension ou de l'approche selon le genre. La commission est aussi habilitée à prendre des initiatives propres telles que l'organisation de rencontres, séminaires ou colloques, le plus souvent avec des femmes du Sud.

La Commission femmes et développement tient à souligner les défis que l'Europe se doit de relever durant la présidence belge pour faire un pas de plus dans l'égalité entre les femmes et les hommes, et dans l'égalité entre le Nord et le Sud. Elle souscrit aux propos du NVR quant à l'optimisme très mitigé que suscite l'examen des progrès et des nouveaux acquis en matière d'égalité entre les femmes et les hommes que ce soit en Belgique, dans les pays de l'Union et a

België, de landen van de Unie of, *a fortiori*, de armste landen ter wereld, meer bepaald in Afrika.

De terugdringing van de ongelijkheid en de discriminatie ten nadele van de vrouw verloopt uiterst moeizaam en traag. Het is een feit dat tegen vrouwen nog zeer vaak een afwijzende houding wordt aangenomen. In Afghanistan neemt die houding verfoeilijke vormen aan: vroeger oefenden vrouwen er diverse, soms zelfs hooggekwalificeerde en zeer gespecialiseerde beroepen uit, maar vandaag zijn zij veroordeeld tot de bedelstaf en de meest verwerpelijke ellende.

Over armoedebestrijding mogen dan wel veel woorden vloeien, maar we kunnen er niet omheen dat 25 % van de inwoners van de ontwikkelingslanden onder de armoedegrens leeft. Van de 1,2 miljard armen die met minder dan 1 dollar per dag moeten rondkomen, zijn 70 % vrouwen. De drie rijkste aardbewoners verdienen meer dan het gezamenlijke BNP van de 48 minst ontwikkelde landen, waarvan er 33 in Afrika liggen. Tot slot wijzen de UNDP-onderzoeken uit dat de inkomens kloof tussen de armste en de rijkste landen almaar groeit.

In verband met het burgerschap valt op dat het aantal vrouwen in de parlementen amper stijgt. Slechts in vijf landen bezetten zij meer dan 30 % van de zetels, terwijl dat percentage in 31 landen niet eens boven de 5 % uitstijgt(1).

Hoewel de lonen van mannen en vrouwen naar elkaar toegroeien, bedraagt het loon van een vrouw in de industrie nog steeds tussen 58 en 97 % van dat van een man. 80 % van de mensen die thuis — werken — zonder enige sociale bescherming en vaak per stuk betaald — zijn vrouwen. Op wereldschaal is 24 % van de meisjes nooit naar de lagere school gegaan en 48 % van hen zal nooit secundair onderwijs volgen.

In het document met de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie staat te lezen dat de modernisering van Europa een hele reeks verwezenlijkingen vereist, zoals de opheffing van de nog resterende hinderpalen voor een vrij verkeer van diensten, de terugtrekking van de overheid uit de gas-, de elektriciteits-, de post- en de transportsector, de algemene verlaging van de overheidssubsidies. Bij dat alles moeten wij er ons van bewust zijn dat dergelijke, op economisch liberalisme gestoelde beleidsopties tot ellende en armoede leiden. Tussen een en ander bestaat een causaal verband, zoals tal

---

(1) De sociologie, alsook de onderzoeken over de groepsdynamiek, leren ons dat een groep die niet op zijn minst een derde van een assemblee vertegenwoordigt, maar moeilijk — om niet te zeggen onmogelijk — op die assemblee kan wegen, noch er duurzaam invloed op kan uitoefenen.

*fortiori* dans les pays les plus pauvres du monde, en particulier en Afrique.

L'inégalité et la discrimination à l'encontre des femmes reculent très difficilement et très lentement. Force est de constater qu'il y a de très nombreux cas de péjoration. L'abomination est atteinte en Afghanistan où des femmes qui exerçaient diverses professions, parfois même à un haut niveau de qualification et de professionnalisation sont aujourd'hui réduites à la mendicité et à la misère la plus abjecte.

Alors que la lutte contre la pauvreté est dans tous les discours, la proportion de pauvres vivant en dessous du seuil de pauvreté est estimée à 25 % des habitants des pays en voie de développement. Sur 1,2 milliard de personnes vivant dans la pauvreté avec moins d'un dollar par jour, 70 % sont des femmes. Les trois personnes les plus riches du monde ont un revenu supérieur au PNB de l'ensemble des 48 pays les moins avancés dont 33 se situent en Afrique. Enfin, d'après les enquêtes de PNUD, l'écart de revenus entre les pays les plus pauvres et les pays les plus riches ne cesse de se creuser.

Concernant la citoyenneté, l'on constate que la proportion de femmes dans les parlements progresse très peu. Dans cinq pays seulement, elles occupent plus de 30 % des sièges et dans 31 pays, leur proportion ne dépasse pas les 5 % (1).

Bien que l'écart entre les salaires des hommes et des femmes diminue, le salaire féminin dans l'industrie représente toujours 58 à 97 % de celui des hommes. 80 % des travailleurs à domicile, sans protection sociale, travaillant le plus souvent à la pièce, sont des travailleuses. Dans le monde, 24 % des filles n'ont jamais été à l'école primaire et 48 % d'entre elles ne fréquenteront jamais l'école secondaire.

Quand on lit dans le document de la présidence belge de l'Union européenne, que, pour moderniser l'Europe, de nombreuses choses doivent être réalisées comme la suppression des obstacles qui demeurent au niveau de la circulation des services, le retrait de l'État des secteurs comme le gaz, l'électricité, la poste, les transports, la diminution du niveau général des subventions publiques, il faut prendre conscience que de telles politiques inspirées par le libéralisme économique produisent la misère et la pauvreté. Il y a là un lien de cause à effet démontré par de nombreuses études menées dans les pays du Sud. Le libéralisme

---

(1) La sociologie et les études de dynamique de groupe enseignent que si un groupe ne représente pas au moins le tiers d'une assemblée, il lui est très difficile voire impossible d'avoir un poids réel et d'influencer durablement cette assemblée.

van studies gevoerd in de landen van het Zuiden hebben aangetoond. Het economisch liberalisme staat haaks op de inachtneming van de beginselen van een duurzame en rechtvaardige ontwikkeling.

Precies in het raam van haar opdracht om impulsen te geven voor een vrouw- en ontwikkelingsvriendelijk beleid, is de commissie vrouwen en ontwikkeling tot de bevinding gekomen dat de ontwikkeling van de samenleving in het Noorden en in het Zuiden, alsook de relatie tussen beide polen, niet op basis van gelijkheid verloopt: de grondstoffen en de macht zijn in handen van een kleine groep, wat met name het gevolg is van de mondialisering van de economie, de handel en de financiële stromen. Strikt financiële overwegingen en geldopbrengsten halen de bovenhand op werkgelegenheid, op de kwaliteit van een job, op het streven naar enige vorm van sociale rechtvaardigheid, op milieuoverwegingen en op levenskwaliteit.

In haar boek *Die globalisierte Frau* legt Christina Wichterich uit dat, voor de vrouwen overall ter wereld, de mondialisering geen abstracte gebeurtenis in een surrealistische omgeving is. De mondialisering is concreet en actueel: Oost-Duitse textielarbeidsters in de buurt van de Poolse grens verliezen hun werk aan vrouwen uit Bangladesh; Filipijnse vrouwen wassen groenten en poetsen keukens in Koeweit; Braziliaanse prostituees bieden hun diensten aan in het station van Frankfurt; Poolse vrouwen doen in Duitsland voor een prikje aan bejaardenzorg; vrouwen op de Caraïben voeren per computer verrichtingen uit voor Amerikaanse banken(1).

Het feit dat de vrouwen uit de Derde Wereld ook toegang hebben gekregen tot arbeidsplaatsen in de industrie, werd afgeschilderd als een «voor de hand liggende culturele ommekeer» en een «sociale revolutie». Niettemin betalen de vrouwen een hoge prijs om een eigen inkomen te hebben en hun nieuwe actien bewegingsruimte te benutten.

Het IMF, de Wereldbank en de andere internationale financiële instellingen verkondigen vandaag dat ze tegen 2025 in alle landen in universeel onderwijs willen voorzien. De beleidslijnen en de plannen op lange en zeer lange termijn hebben zeker een niet te veronachtzamen richtingaangevend doel; ze moeten echter ook realistisch zijn. In het precieze geval van Senegal zijn een groep waarnemers en analisten van mening dat als gevolg van de beperking van de budgettaire onderwijsuitgaven de onderwijssystemen er door de structuuraanpassingsprogramma's (SAP's) fors op achteruit zijn gegaan. Die structurering

économique est incompatible avec le respect des principes d'un développement durable et équitable.

Dans le cadre précis du mandat de la promotion de politiques favorables aux femmes et au développement, l'analyse de la commission femmes et développement est que le développement de la société au Nord comme au Sud ainsi que les relations entre ces deux pôles sont inégales car les ressources et pouvoirs sont entre les mains de quelques-uns, notamment à cause de la mondialisation de l'économie, de l'organisation des échanges commerciaux et des flux financiers. Les logiques strictement financières et le rendement de l'argent l'emportent sur l'emploi, sur la qualité de l'emploi, sur le développement et sur toute notion de justice sociale ou encore sur l'environnement et la qualité de la vie.

Dans son livre «*La femme mondialisée*», Mme Wichterich explique que: «Pour les femmes tout autour du globe, la mondialisation n'est pas un événement abstrait sur une scène surréaliste. Elle est concrète et actuelle: des ouvrières du textile est-allemandes près de la frontière polonaise perdent leur emploi au profit des femmes du Bangladesh, des Philippines nettoient les légumes et les cuisines au Koweït, des prostituées brésiliennes proposent leurs services dans les quartiers de la gare à Francfort, des Polonaises soignent à prix cassés des personnes âgées en Allemagne, des femmes vivant aux Caraïbes saisissent sur ordinateur les opérations des banques américaines»(1).

L'accès au travail industriel pour les femmes du Tiers Monde a été qualifié de «mutation culturelle évidente» et de «révolution sociale». Le prix que paient les femmes pour avoir leurs propres revenus et jouir de leurs nouvelles possibilités d'action et de mouvement est cependant élevé.

Le FMI, la Banque mondiale et les autres institutions financières internationales proclament aujourd'hui qu'ils veulent assurer l'instruction primaire universelle dans tous les pays d'ici à 2025. Les politiques et les visées à long et à très long terme ont certes un but indicatif non négligeable, encore faut-il qu'elles soient réalistes. Dans le cas précis du Sénégal, un groupe d'observatrices et d'analyses estiment qu'en restreignant les dépenses budgétaires allouées à l'Éducation, les politiques d'ajustement structurel (PAS) ont fortement dégradé les systèmes éducatifs. En effet, cette structuration limite la cons-

(1) Vertaald uittreksel uit: mevrouw WICHTERICH, «*Mondialisierte Frau*», Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Tashenbusch Verlag GmbH.

(1) Mme WICHTERICH, *La femme mondialisée*, Paris, Actes Sud, Collection SOLIN, 1999, p. 13. Traduction de «*Mondialisierte Frau*», Rowohlt Tashenbusch Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg, 1998.

beperkt immers de opbouw, het onderhoud van de bestaande infrastructuur, de uitrusting en het lerarenbestand, alsook de kwaliteit van wat aan onderwijs wordt aangeboden. Inzake onderwijs zijn de openbare uitgaven gedaald van 2 268 CFA-frank in 1978/1979 naar 1 841 CFA-frank in 1998/1999, en dat in de context van een devaluatie van de CFA-frank. Dat resulteert concreet in een privatisering van de school op alle vlakken, in een overheveling van de onderwijslast van de Staat naar de ouders en in een demotivering van de leerkrachten. Er komt een andersoortige uitsluiting uit voort, namelijk de intellectuele en wetenschappelijke uitsluiting van de meest behoeftige groepen in de maatschappij, maar vooral van de vrouwen en meisjes. De graad van analfabetisme neemt bij de vrouwen fors toe.

De internationale financiële instellingen hebben zich er ook toe verbonden de moedersterfte tussen 1990 en 2015 met 75 % te verminderen. De «Coalition des femmes sénégalaises» preciseert dat op dat vlak de via de SAP's verlaagde begrotingen leiden tot een ontoereikende openbare infrastructuur, een tekort aan gezondheidsmateriaal en een vermindering van het gekwalificeerd personeel. Dat brengt de privatisering van de gezondheidsdiensten met zich.

De laatste aangestipte verbintenis bestaat erin het aantal in armoede levende inwoners in de ontwikkelingslanden tegen 2015 met ten minste de helft te verminderen.

Op dat vlak constateert de *Coalition des femmes sénégalaises*.

— dat het verval van de economie de inspanningen inzake economische emancipatie van de vrouwen een zware slag toebrengt;

— dat de vrouwen meer werken, maar slechts kruimels oogsten;

— dat de economie van het volk, de plaats bij uitstek waar de vrouwen hun middelen van bestaan realiseren, wordt verstoord door de wetmatigheden van de liberale economie, van de concurrentie en van de mondialisering van de onrechtvaardigheid;

— dat de almaar hardere arbeidsmarkt de vrouwen laat concurreren met de mannen, maar niet met gelijke troeven, gelet op hun vaak beperkte opleidingsniveau en hun «natuurlijke» moederrol;

— dat de vrouwen ten slotte meer en meer blootstaan aan bepaalde praktijken zoals ongewenste seksuele intimiteiten, want de werkgevers profiteren van hun kwetsbaarheid en van hun financiële nood.

Mevrouw Jacquet besluit met een uiteenzetting van enkele aanbevelingen van de Commissie vrouwen en ontwikkeling in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie.

truction, l'entretien des infrastructures existantes, les équipements et les effectifs des enseignants, ainsi que la qualité des offres éducatives. La dépense publique par tête d'habitant est passée, pour l'éducation, de 2 268 francs CFA en 1978/1979 à 1 841 francs CFA en 1998/1999 et ce dans le contexte de la dévaluation du CFA. Ceci se traduit concrètement par une privatisation tous azimuts de l'école, un transfert des charges éducatives de l'État vers les parents, une démotivation des enseignants. Il en découle une exclusion de type nouveau qui est l'exclusion intellectuelle et scientifique des franges les plus démunies de la société mais surtout des femmes et des filles. Le taux d'analphabétisme et d'illettrisme croît d'une manière forte chez les femmes.

Les institutions financières internationales se sont également engagées à réduire de trois quarts la mortalité maternelle entre 1990 et 2015. La Coalition des femmes sénégalaises précise que dans ce domaine, les budgets réduits via les PAS entraînent l'insuffisance des infrastructures publiques, le manque d'équipement sanitaire ainsi que la réduction du nombre de personnel qualifié. Il en découle une privatisation des services de santé.

Le dernier engagement relevé est celui de réduire de moitié au moins le nombre des habitants des pays en voie de développement vivant dans la misère d'ici à 2015.

Dans ce domaine, la Coalition des femmes sénégalaises constate.

— que la perversion de l'économie donne un sacré coup aux efforts d'émancipation économique des femmes;

— que les femmes travaillent plus pour ne gagner que des miettes;

— que l'économie populaire, lieu de prédilection des femmes en matière de création de ressources, est perturbée par la logique de l'économie libérale, de la concurrence, et de la mondialisation de l'injustice;

— que le marché de l'emploi, de plus en plus difficile, place les femmes en compétition avec les hommes mais à armes inégales du fait de leur niveau de formation souvent limité et de leur situation «naturelle» de procréatrice;

— qu'enfin elles sont de plus en plus exposées à certaines pratiques comme le harcèlement sexuel car les employeurs exploitent leur vulnérabilité et leur situation de détresse financière.

Mme Jacquet conclut en exposant quelques unes des recommandations de la Commission femmes et développement dans le cadre de la présidence belge de l'Union Européenne.



Het debat mag niet beperkt blijven tot het louter structurele en technocratische vlak. Toezien op de naleving van de mensenrechten houdt in dat men de rechten van de vrouwen erkent. Enerzijds zijn die immers essentiële medespeelsters in de ontwikkeling van die samenleving en anderzijds moeten zij overkomen als geprivilegieerde gesprekspartners bij het oplossen van de conflicten die het land, het leven van de bevolking en de totstandkoming van duurzame vrede ten gronde richten. De Europese Unie moet voor die rechten borg staan en mag geen enkele invloed van de economische belangen daarop dulden.

Met dat voor ogen beveelt de commissie aan:

— de lidstaten en de kandidaat-landen ertoe aan te zetten het protocol bij het CEDAW-verdrag (Verdrag betreffende afschaffing van alle vormen van discriminatie van de vrouw) te ratificeren, om de sociale, economische, culturele en familiale rechten van de vrouwen te waarborgen en te versterken. Dat protocol maakt het met name mogelijk juridische stappen te zetten als die rechten worden geschonden, ook als het gaat om geweld in het gezin, verkrachting en oorlogsmisdaden. Tot op heden hebben maar 19 landen het verdrag geratificeerd;

— op internationaal vlak onmiddellijk op zoek te gaan naar en op energieke wijze uitvoering te geven aan de wegen en middelen om een einde te maken aan de lijdensweg van de vrouwen en meisjes in Afghanistan;

— beleidslijnen uit te voeren en te waarborgen om tussen mannen en vrouwen meer gelijke kansen te doen ontstaan. Te dien einde moeten de kwantiteit en de kwaliteit van de ter beschikking gestelde middelen worden verbeterd. Het gaat er in de eerste plaats om in de Europese administratie een permanente «gender desk» te behouden en in de tweede plaats bij elk kabinet voor ontwikkelingssamenwerking van de lidstaten de aanwezigheid te stimuleren van organen zoals de Commissie vrouwen en ontwikkeling;

— op meer systematische en structurele wijze een gender-benadering op te nemen in enerzijds de ontwikkelingsprojecten en de ontwikkelingsopleidingsprojecten die door de Europese Unie en de verschillende lidstaten worden gesteund en gefinancierd, en anderzijds in de meer vrouwspecifieke projecten, zodat voor een toename wordt gezorgd van hun empowerment, dit wil zeggen hun vermogen om voor zichzelf en volgens hun belangen te beslissen;

— de voor die projecten verleende financiële middelen op te voeren, met name door eindelijk de verbintenis na te komen 0,7% van het BNP te bestemmen voor officiële ontwikkelingshulp (ODA);

— alle begrotingen te analyseren en toe te wijzen volgens een genderbewuste en voluntaristische benadering. Dit houdt in dat in de praktijk de nieuwe

Le débat ne doit pas se limiter à un niveau uniquement organisationnel et technocratique. Veiller au respect des droits humains implique que l'on reconnaisse les droits des femmes. Celles-ci sont en effet, d'une part, des actrices essentielles dans le développement de cette société et d'autre part, elles doivent apparaître comme des interlocutrices privilégiées dans la résolution des conflits qui ruinent les pays, la vie des populations, et la mise en œuvre d'une paix durable. L'Union européenne doit être le garant de ces droits et ne peut admettre aucune influence des intérêts économiques sur ceux-ci.

Dans ce but, la commission recommande:

— d'inciter les pays membres et les candidats à l'adhésion à ratifier le protocole additionnel à la CEDAW (Convention internationale pour l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes), pour garantir et renforcer les droits sociaux, économiques, culturels et familiaux des femmes. Ce protocole permet notamment de poursuivre en justice les entorses à ces droits y compris dans les cas de violences familiales, viols et de crimes de guerre. À ce jour, seuls 19 pays l'ont ratifié;

— de trouver immédiatement et mettre énergiquement en œuvre au niveau international les voies et les moyens pour mettre fin au calvaire que vivent les femmes et les filles en Afghanistan;

— de mettre en œuvre et de garantir des politiques qui favorisent l'égalité entre les femmes et les hommes. Il faut, à cet effet, améliorer la quantité et la qualité des moyens mis à disposition. Il s'agit donc, premièrement, de maintenir un «gender desk» permanent au sein de l'administration européenne et, deuxièmement, de favoriser la présence d'organes telle que la Commission femmes et développement auprès de chaque cabinet de la coopération des États membres;

— d'intégrer une approche de genre de manière plus systématique et structurelle d'une part, dans les projets de développement et d'éducation au développement soutenus et financés par l'Union européenne ainsi que par ses différents États membres, et d'autre part dans les projets plus spécifiques à destination des femmes, afin de renforcer leur empowerment, c'est-à-dire leur capacité à décider pour elles-mêmes et en fonction de leurs intérêts;

— d'accroître les moyens financiers alloués à ces projets notamment en respectant enfin les engagements des 0,7% du PNB à destination de l'aide publique au développement (APD);

— d'analyser et d'affecter l'ensemble des budgets selon une approche consciente et volontariste du genre. Ceci implique d'intégrer dans la pratique les

gender budgetting-procédés worden toegepast zoals die door UNIFEM worden bestudeerd en uitgewerkt;

— op de speculatieve geldstromen een heffing in te stellen, die voor 50% zal worden besteed aan projecten ter bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen;

— voor een grotere samenhang te zorgen tussen het economisch beleid en het ontwikkelingsbeleid, zodat een duurzame, solidaire en civieke ontwikkeling wordt verzekerd. Die samenhang is onontbeerlijk voor de naleving van de mensenrechten;

— het onderzoek naar en het gebruik van sekse-specifieke indicatoren in de Europese Unie en haar lidstaten verplicht maken. Er moeten checklists en samenvattingen worden opgesteld en gepubliceerd, zodat de evolutie van de verbintenissen daadwerkelijk wordt gemeten;

— te strijden tegen de mensenhandel via een multidisciplinaire en multidimensionale aanpak. Dat vraagstuk moet ook worden opgenomen in de programma's inzake ontwikkelingssamenwerking, zodat wordt gewerkt aan één van de basissen van de netwerken voor mensenhandel. Ten slotte zouden er centra moeten worden opgericht en/of ondersteund voor de opvang en de reïntegratie van de slachtoffers in hun eigen maatschappij.

## 5. Gedachtwisselingen

Mevrouw Kaçar (Agalev-Senaat) is de mening toegedaan dat de genderdimensie moet behouden blijven in het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (stuk Senaat, nr. 2-12/1), om een globale benadering te verkrijgen van alle discriminatieproblemen binnen éénzelfde wet. Bovendien vindt het lid dat het statuut van een instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen niet binnen dit wetsvoorstel moet voorzien worden.

Het lid drukt zijn tevredenheid uit over de rapportering van de regering. De coördinerende minister bevoegd voor Gelijke Kansen heeft immers aan alle ministers een actieplan gevraagd betreffende de gelijkheid van kansen. Deze methodiek werkt de *mainstreaming* in de hand. Dit is een goed begin.

De spreekster vindt dat de vorming van de vrouw binnen de ontwikkelingssamenwerking een zeer belangrijke aangelegenheid is omdat de vrouw binnen het gezin een belangrijke zorgfunctie vervult en ook belangrijke waarden vertegenwoordigt die ze doorgeeft aan haar kinderen.

Het lid is ook voorstander van het aanstellen van een ambtenaar die ermee belast wordt om de gender-

nouveaux processus du gender budgetting tels ceux qu'UNIFEM étudie et met au point;

— d'instaurer une taxation sur les flux financiers spéculatifs qui sera consacrée à concurrence de 50% aux projets en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes;

— d'assurer une plus grande cohérence entre les politiques économiques et les politiques de développement pour assurer un développement durable, solidaire et citoyen. Cette cohérence est indispensable au respect des droits humains;

— de rendre obligatoire pour l'Union européenne et ses États membres, la recherche et l'utilisation d'indicateurs sexo-spécifiques. Des *check-lists* et des synthèses doivent être établies et publiées afin de réellement mesurer l'évolution des engagements;

— de lutter contre la traite des êtres humains via une approche multidisciplinaire et multidimensionnelle. Il faut aussi intégrer cette problématique dans les programmes de coopération au développement de façon à travailler à une des bases des réseaux de traite des êtres humains. Il faudrait enfin créer et/ou soutenir des centres d'accueil et de réintégration des victimes dans leurs propres sociétés.

## 5. Échange de vues

Mme Kaçar (Agalev-Sénat) estime qu'il convient de maintenir la dimension de genre dans la proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (doc. Sénat, n° 2-12/1), et ce, afin que l'ensemble des problèmes de discrimination soient traités globalement dans une seule et même loi. L'intervenante estime par ailleurs que le statut d'un institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes n'a pas sa place dans cette proposition de loi.

La membre se réjouit des rapports présentés par le gouvernement. La ministre coordinatrice chargée de l'Égalité des chances a en effet demandé à tous les ministres d'établir un plan d'action concernant l'égalité des chances. Cette méthodologie favorise l'intégration de la dimension de genre. Cela constitue un bon début.

L'intervenante estime que la formation de la femme constitue un aspect très important de la coopération au développement, dès lors que la femme remplit une fonction importante au sein de la famille, de par les tâches familiales qu'elle assume, tout en représentant des valeurs essentielles qu'elle transmet à ses enfants.

L'intervenante est également favorable à la désignation d'un fonctionnaire chargé du suivi de la

dimensie binnen de ontwikkelingsamenwerking op te volgen.

Mevrouw Drion (Agalev-Écolo-Chambre) verheugt zich over het feit dat in de uiteenzettingen de aandacht voor de vrouw uit derde-wereld landen niet verloren gaat. Voorts pleit zij ervoor dat men de benaming «genderbeleid» zou invoeren in de plaats van «politiek voor gelijkheid van kansen» om te vermijden dat men te algemeen zou werken. Zij steunt de idee om op institutioneel vlak een Europese Raad voor rechten van de vrouw op te richten. Voorts meent zij dat men heel wat vooruitgang zou kunnen boeken inzake fundamentele rechten en inzake een aanvullend protocol met betrekking tot discriminatie van vrouwen.

Mevrouw Bribosia-Picard, voorzitter van het *Comité de liaison des femmes*, betreurt dat het comité niet werd gevraagd zijn standpunt kenbaar te maken tijdens deze vergadering. Aangezien de uitgenodigde organisaties zeer volledige uiteenzettingen hebben gehouden, zal de spreekster er zich toe beperken enkele prioriteiten van het *Comité de liaison* voor het voetlicht te brengen.

Het *Comité de liaison* is helemaal niet tevreden over de bepalingen betreffende de gelijkheid van de mannen en de vrouwen in het Handvest van de grondrechten. Net als in artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam worden in dat handvest de discriminaties ten aanzien van de vrouwen op gelijke voet behandeld als die ten aanzien van de minderheden. De spreekster wenst dat het Belgische voorzitterschap dat probleem aankaart. In tegenstelling tot de eerste spreekster is ze gekant tegen de handhaving van de genderdiscriminaties in het wetsvoorstel nr. 2-12/1. De discriminaties tussen mannen en vrouwen moeten aan de hand van een specifieke wet worden bestreden.

Het *Comité de liaison* wenst dat het Belgische voorzitterschap initiatieven neemt om echte vooruitgang te boeken op het stuk van de individualisering van de rechten inzake sociale zekerheid en fiscaliteit. Wat de organisatie van de arbeidstijd betreft, zou het Belgische voorzitterschap moeten toezien op de toepassing van alle maatregelen die op Europees niveau zijn genomen en zou het ervoor moeten zorgen dat die maatregelen zowel voor de mannen als voor de vrouwen bindend worden gemaakt.

Mevrouw Van Riet (VLD-Senaat) antwoordt dat de reden waarom het «comité de liaison» niet werd uitgenodigd om zijn standpunt uiteen te zetten ligt in het feit dat enkel de overkoepelende organen en de federale adviesorganen werden uitgenodigd.

Mevrouw Jacquet, ondervoorzitter van de commissie Vrouwen en Ontwikkeling, is het met mevrouw Kaçar eens dat de opvoeding van de vrouwen uitermate belangrijk is. Men mag echter niet alleen de klemtoon leggen op de rol die de vrouw dankzij de opvoeding kan spelen in de familie. Men

dimension de genre au sein de la coopération au développement.

Mme Drion (Agalev-Écolo-Chambre) se réjouit que les exposés ne passent pas sous silence la situation de la femme du tiers monde. Elle demande ensuite que la notion de «politique de genre» soit substituée à l'expression «politique de l'égalité des chances», afin d'éviter de travailler dans un cadre trop général. Elle est favorable à l'idée de créer, au niveau institutionnel, un Conseil européen des droits de la femme. Elle estime par ailleurs que d'importants progrès pourraient être enregistrés dans le domaine des droits fondamentaux et en ce qui concerne un protocole additionnel relatif à la discrimination à l'égard des femmes.

Mme Bribosia-Picard, présidente du Comité de liaison des femmes, regrette que le comité n'ait pas été invité à présenter son point de vue lors de la présente réunion. Les organisations invitées ayant fait des exposés très complets, l'intervenante se contentera d'appuyer quelques priorités du comité de liaison.

Le comité de liaison n'est pas du tout satisfait des dispositions concernant l'égalité des hommes et des femmes dans la Charte des droits fondamentaux. Dans cette charte, comme dans l'article 13 du Traité d'Amsterdam, les discriminations à l'égard des femmes se retrouvent traitées sur le même pied que les discriminations à l'égard des minorités. Elle souhaiterait que la présidence belge aborde ce problème. Contrairement à la première intervenante, l'oratrice s'oppose à ce que les discriminations de genre soient maintenues dans la proposition de loi n° 2-12/1. La lutte contre les discriminations entre les hommes et les femmes doit être abordée par une loi spécifique.

Le Comité de liaison souhaiterait que la présidence belge prenne des initiatives pour obtenir de véritables avancées dans le domaine de l'individualisation des droits en matière de sécurité sociale et de fiscalité. En matière d'aménagement du temps de travail, la présidence belge devrait veiller à la mise en œuvre de toutes les mesures prises au niveau de l'Union européenne, et être attentive à ce que ces mesures soient rendues obligatoires pour les hommes comme pour les femmes.

Mme Van Riet (VLD-Sénat) répond que si le comité de liaison n'a pas été invité à exposer son point de vue, c'est uniquement en raison du fait que seuls les organisations coupes et les organes consultatifs fédéraux ont été invités.

Mme Jacquet, vice-présidente de la commission «Femmes et Développement» souscrit aux propos de Mme Kaçar en ce qui concerne l'importance de l'éducation de la femme. Toutefois, il ne faut pas uniquement insister sur le rôle que l'éducation permet à la femme de jouer dans la famille. Il faut aussi renforcer

moet tevens de « empowerment » van de vrouwen versterken, als vermogen om voor zichzelf en voor hun eigen belangen te beslissen. De vrouw heeft niet alleen een voortplantingsrol, ze heeft ook een plaats in de samenleving en ze moet worden geholpen om die plaats in te nemen.

Mevrouw Knauer wijst erop dat de *Conseil des femmes francophones* evenmin voorstander is van het behoud van de genderdiscriminaties in het voormelde wetsvoorstel. De problematiek van de bestrijding van de vrouwendiscriminatie heeft al aanleiding gegeven tot genoeg maatregelen, zowel in België als op Europees niveau, opdat ze zou kunnen worden opgenomen in een afzonderlijke algemene wetgeving. De spreekster steunt de idee van de oprichting van een Instituut dat zich in het bijzonder met de gelijkheid tussen mannen en vrouwen zou bezighouden, eerst in België en indien mogelijk op Europees niveau.

Wat de samenwerking betreft, is de CFF zich bewust van het belang van het onderwijs voor de vrouwen. Men constateert echter dat de kwaliteit van de opvoeding in de ontwikkelingslanden de jongste jaren verslechterd is. Zeer hooggeschoolde personen kunnen zich niet nuttig inzetten voor hun land. De situatie is uiteraard nog erger voor de jongeren die alleen een diploma van het lager onderwijs hebben en die zich komen voegen bij de werklozen in de steden. Indien men het onderwijs voor de vrouwen ontwikkelt en uiteindelijk tot hetzelfde resultaat komt, zal men niets opgelost hebben. Europa moet dringend met één enkele, constructieve stem spreken in de economische en commerciële internationale organisaties zoals de WTO, het IMF enzovoort teneinde de economische vrijheid te onderwerpen aan regels. Alle inspanningen inzake werkgelegenheid voor vrouwen zullen vruchteloos zijn indien er geen algemeen kader bestaat voor de wereldeconomie.

Mevrouw Lizin (PS-Senaat) geeft aan dat ze samen met mevrouw de T' Serclaes een amendement heeft ingediend op het wetsvoorstel nr. 2-12/1 om de discriminatie op grond van het geslacht weg te werken. Ze constateert dat de *Conseil des femmes francophones* en het *Comité de liaison des femmes* eensgezind zijn over het belang van het acquis en over de noodzaak een zelfstandig instituut op te richten om de discriminaties tussen mannen en vrouwen te bestrijden, naar het voorbeeld van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Dat instituut zou worden belast met de opvolging van het gelijkheidskansenbeleid, met inbegrip van de rechtszaken.

Het lid is voorts van mening dat de individualisering van de rechten een belangrijk gegeven is in de sociale evolutie. Aangezien dat onderwerp niet is opgenomen in de regeringsverklaring is het de voorbije twee jaar nauwelijks aan bod gekomen. Om tot concrete verwezenlijkingen te komen, suggereert de spreekster dat een officiële werkgroep wordt opgericht die verslag zal uitbrengen bij de regering, in

l'empowerment des femmes, en tant que capacité à décider pour elles-mêmes et pour leurs propres intérêts. La femme n'assume pas qu'un rôle reproducteur, elle a aussi une place dans la société et elle doit être aidée à occuper cette place.

Mme Knauer souligne que le Conseil des femmes francophones n'est pas non plus favorable au maintien, dans la proposition de loi précitée, des discriminations sur la base du sexe. La problématique de la lutte contre la discrimination des femmes a déjà fait l'objet de suffisamment de mesures, tant en Belgique qu'au niveau européen, pour pouvoir être appréhendée par une législation globale distincte. L'oratrice soutient l'idée de la création d'un institut s'occupant spécifiquement de l'égalité entre les hommes et les femmes, d'abord au niveau belge et si possible au niveau européen.

À propos de la coopération, le CFF est conscient de l'importance de l'instruction pour les femmes. Cependant, l'on constate que la qualité de l'éducation s'est détériorée ces dernières années dans les pays en voie de développement. Des personnes extrêmement qualifiées ne trouvent pas à s'employer utilement pour leur pays. La situation est évidemment encore pire pour les jeunes simplement diplômés de l'école primaire, qui viennent grossir les rangs des chômeurs dans les villes. Si l'on développe la formation des femmes pour arriver au même résultat, l'on n'aura rien résolu du tout. Il est plus que temps que l'Union européenne parle d'une seule voix et d'une voix constructive dans les organisations internationales économiques et commerciales tels que l'OMC, le FMI, etc. afin de réguler la liberté économique. Tous les efforts en matière d'emploi pour les femmes ne mèneront à rien en l'absence d'un encadrement général de la vie économique mondiale.

Mme Lizin (PS-Sénat) souligne qu'elle a déposé avec Mme de T' Serclaes un amendement à la proposition de loi n° 2-12/1 pour en retirer l'aspect de la discrimination sur la base du sexe. Elle constate que le Conseil des femmes francophones et le Comité de liaison des femmes sont unanimes sur l'importance de l'acquis et la nécessité de créer un institut autonome pour lutter contre les discriminations entre hommes et femmes, à l'image du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Cet institut assurerait tout le suivi de la politique d'égalité des chances, en ce compris les actions en justice.

Par ailleurs, la membre estime que l'individualisation des droits est un élément essentiel de l'évolution sociale. Ce thème n'étant toutefois pas inscrit dans la déclaration gouvernementale, il n'a pratiquement pas été abordé au cours des deux années écoulées. Pour obtenir des réalisations concrètes, l'oratrice suggère la création d'un groupe de travail officiel qui fera rapport au gouvernement, à l'instar du groupe de tra-

navolging van de werkgroep over de onderlinge aanpassing van de socialezekerheidsstelsels van de werknemers en van de zelfstandigen, die heeft gewerkt onder leiding van professor Bea Cantillon.

Mevrouw De Meyer (SP-Kamer) wenst te vernemen of de Nederlandstalige Vrouwenraad door de minister bevoegd voor Gelijke Kansen betrokken is geweest bij de opstelling van het actieplan in het kader van het Europees voorzitterschap. Voorts wenst de spreker meer te vernemen over de denkpiste van een grensoverschrijdend alimentatiefonds dat door de Nationale Vrouwenraad werd aangehaald.

Mevrouw Maggy Poppe, ondervoorzitster van de Nederlandstalige Vrouwenraad deelt mee dat de raad niet geraadpleegd werd bij het opstellen van het actieplan, noch door de eerste minister noch door de vice-eerste minister die bevoegd is voor het Gelijke-kansenbeleid. Met betrekking tot het voorstel van een grensoverschrijdend alimentatiefonds antwoordt de spreker dat dit dient te worden gesitueerd in het perspectief van een justitieel Europa. Zij denkt hierbij in het bijzonder aan de situatie van allochtone vrouwen: in het kader van een internationaal familierecht zouden er perspectieven moeten kunnen worden gecreëerd.

Mevrouw Cahay-André (PRL-FDF-MCC-Kamer) sluit zich aan bij de idee van mevrouw Lizin (PS) om een werkgroep op te richten om de individualisering van rechten uit te werken opdat dit dan zou kunnen worden opgenomen in een volgende regeringsverklaring.

Mevrouw Kaçar (Agalev- Senaat) stelt voor dat er op intern niveau aanbevelingen zouden geformuleerd worden onder meer betreffende het statuut van het voorgestelde instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Wat het Belgisch voorzitterschap betreft, stelt het lid voor dat de adviescomités voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen van zowel de Kamer van Volksvertegenwoordigers als de Senaat een thema zouden kiezen met de NGO's om dit samen uit te werken en bekend te maken tijdens het voorzitterschap. Verder zouden de aandachtspunten die niet door de Europese emancipatiecommissie zijn behandeld door de beide adviescomités verder kunnen ontwikkeld worden.

In het kader van het migratie- en asielbeleid, wijst de spreker erop dat 40 jaar geleden, vooral mannelijke handarbeiders naar België emigreerden, terwijl het nu vooral vrouwen zijn die hier huishoudelijk werk komen verrichten. De adviescomités van beide kamers zouden betreffende deze problematiek een door hen gekozen thema verder kunnen bespreken.

De voorzitter bedankt de sprekers en aanwezigen en sluit de vergadering af.

vail sur le rapprochement des régimes de sécurité sociale des salariés et des indépendants, qui a travaillé sous la direction du professeur Bea Cantillon.

Mme De Meyer (SP-Chambre) demande si le *Nederlandstalige Vrouwenraad* a été invité par le ministre compétent en matière d'Égalité des chances à participer à l'élaboration du plan d'action dans le cadre de la présidence européenne. L'intervenante demande par ailleurs des précisions à propos de l'idée de créer un fonds alimentaire transfrontalier, idée lancée par le NVR.

Mme Maggy Poppe, vice-présidente du NVR, précise que celui-ci n'a été consulté pour l'élaboration du plan d'action ni par le premier ministre, ni par la vice-première ministre compétente en matière d'Égalité des chances. En ce qui concerne la proposition de créer un fonds alimentaire transfrontalier, l'intervenante précise que cette idée doit être placée dans la perspective d'une Europe judiciaire. Elle songe à cet égard en particulier à la situation des femmes allochtones. Des perspectives devraient pouvoir être créées dans le cadre d'un droit international de la famille.

Mme Cahay-André (PRL-FDF-MCC- Chambre) se rallie à l'idée de Mme Lizin (PS) de constituer un groupe de travail relatif à l'individualisation des droits, afin que celle-ci puisse être intégrée à une prochaine déclaration gouvernementale.

Mme Kaçar (Agalev-Sénat) propose que des recommandations soient formulées au niveau interne, notamment en ce qui concerne le statut de l'institut pour l'égalité des chances pour les hommes et les femmes, institut dont la création est proposée.

En ce qui concerne la présidence belge, la membre propose que les comités d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes de la Chambre des représentants et du Sénat choisissent, avec les ONG, un thème qu'ils développeraient ensemble et rendraient public au cours de la présidence. Pour le reste, les points qui n'auraient pas été traités par la Commission européenne pour l'émancipation pourraient être développés par les deux comités d'avis.

Dans le cadre de la politique d'immigration et d'asile, l'intervenante attire l'attention sur le fait qu'il y a 40 ans, c'étaient surtout des ouvriers manuels qui immigraient en Belgique, tandis qu'à l'heure actuelle, ce sont surtout des femmes qui viennent en Belgique accomplir des travaux ménagers. Les comités d'avis des deux chambres pourraient, à propos de cette problématique, approfondir l'examen d'un thème qu'ils auraient choisi.

La présidente remercie les intervenantes et les personnes présentes et clôt la réunion.

### III. ADVIES

Na de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Tewerkstelling bevoegd voor het Gelijkekansenbeleid te hebben gehoord betreffende de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap van de Raad «Tewerkstelling en Sociale Zaken» van de Europese Unie;

Na vervolgens de overkoepelende vrouwenorganisaties te hebben uitgenodigd om hun standpunt terzake uiteen te zetten, meer bepaald de Federale Raad van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen, de Nederlandstalige Vrouwenraad en de *Conseil des femmes francophones*, alsook de commissie «Vrouwen en Ontwikkeling»;

Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat en het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie van de Kamer:

#### 1. Wat betreft de continuïteit van de beleidsvoering

1.1. Vragen aan de regering om de initiatieven genomen door het Zweeds voorzitterschap inzake de gelijkheid van kansen uit te diepen en meer in het bijzonder

— het werk voort te zetten aangevat door het Zweeds voorzitterschap opdat elke persoon door zijn arbeid over voldoende financiële middelen zou kunnen beschikken om in zijn voornaamste behoeften te voorzien;

— de inspanningen voort te zetten voor het bereiken van pariteit inzake de politieke en sociale vertegenwoordiging van vrouwen.

Zij benadrukken het belang om de onder het Zweeds voorzitterschap behandelde onderwerpen te blijven ontwikkelen, tijdens en zelfs na het Belgisch voorzitterschap (individualisering van de sociale rechten, loonongelijkheden tussen mannen en vrouwen, enz.) met het oog op het behalen van resultaten.

#### 2. Wat de institutionele mechanismen en de mainstreaming aangaat

2.1. Bevestigen de noodzaak om een specifieke officiële Ministerraad te organiseren voor de gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen;

2.2. Sporen de regering aan om te werken aan een coherente aanpak van de verschillende beleidsopties van de Unie zodat zij in hun geheel bijdragen tot de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. De adviescomités verheugen er zich over dat de minister voor het Gelijkekansenbeleid zich inspant om de gendermainstreaming op Europees niveau te ontwikkelen, waarbij de dimensie van de gelijkheid

### III. AVIS

Ayant entendu M. Franck Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, et Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, compétente en matière d'égalité des chances, sur les priorités de la présidence belge du Conseil «Emploi et Affaires sociales» de l'Union européenne;

Ayant ensuite invité les coordinations des mouvements de femmes à présenter leur point de vue, à savoir le Conseil fédéral de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, le *Nederlandstalige Vrouwenraad* et le Conseil des femmes francophones, ainsi que la Commission «Femmes et Développement»;

Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat et le Comité d'avis pour l'émancipation sociale de la Chambre:

#### 1. En ce qui concerne la continuité des politiques

1.1. Demandent au gouvernement d'approfondir les initiatives prises par la présidence suédoise en matière d'égalité des chances, en particulier

— de poursuivre le travail entamé par la présidence suédoise pour que chaque personne puisse par son travail obtenir des moyens financiers suffisants pour subvenir à ses principaux besoins;

— de poursuivre les efforts pour la parité, en ce qui concerne la représentation politique et sociale des femmes.

Ils insistent sur l'importance de continuer à développer les thèmes abordés sous la présidence suédoise pendant et même après la présidence belge (individualisation des droits sociaux, inégalités de salaires entre les hommes et les femmes, etc.) en vue d'obtenir des résultats.

#### 2. En ce qui concerne les mécanismes institutionnels et le mainstreaming

2.1. Affirment la nécessité d'organiser un Conseil des ministres spécifique officiel pour la politique d'égalité entre les femmes et les hommes;

2.2. Exhortent le gouvernement à oeuvrer pour une approche cohérente des différentes politiques de l'Union afin que celles-ci contribuent toutes à favoriser l'égalité entre les femmes et les hommes. Les comités d'avis se réjouissent que la ministre de l'Égalité des chances s'efforce de développer le gendermainstreaming au niveau européen en intégrant la dimension de l'égalité des chances dans deux conseils autres

van kansen wordt geïntegreerd in twee raden, verschillend van de Raad voor «Tewerkstelling en Sociale Zaken». De adviescomités nodigen evenwel de regering uit om verder te gaan en zich in te spannen opdat in de toekomst de dimensie van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen zou opgenomen worden in alle onderdelen van het Europees beleid. De adviescomités bevestigen daarenboven de noodzaak om in alle partnerships, afgesloten door de Europese Unie, een component te voorzien betreffende het respect voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en de naleving van de vrouwenrechten.

2.3. Betreuren de afwezigheid van vrouwen in de samenstelling van de Raad van wijzen waarmee de eerste minister zich heeft omringd en vragen deze laatste om een meer evenwichtige vertegenwoordiging van de geslachten na te streven.

2.4. Benadrukken het belang van de oprichting van een specifiek instituut ter bestrijding van discriminatie tegenover vrouwen en ter bevordering van het gelijkheidsbeleid tussen mannen en vrouwen. Daarom steunen de adviescomités ten volle het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en van de Raad tot wijziging van de richtlijn 76/207/EEG betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, in de mate waarin zij de lidstaten verplicht om één of verschillende organismen aan te duiden belast met de bevordering van de gelijkheid van behandeling van alle personen, zonder discriminatie gebaseerd op het geslacht(1).

### 3. Aangaande de uitbreiding van de Europese Unie

3.1. Zijn van mening dat de beleidsopties inzake de gelijkheid tussen mannen en vrouwen deel moeten uitmaken van het «acquis communautaire» en dat er mee rekening moet worden gehouden tijdens de onderhandelingen voor de toetreding van de kandidaat-lidstaten.

3.2. Zijn de mening toegedaan dat de onderhandelingen voor de toetreding van de kandidaat-lidstaten een hoofdstuk moeten bevatten betreffende de mensenhandel hetzij als uitvalsbasis of als doorgangslidstaten waarbij van de toetredingskandidaat wordt geëist dat hij respect opbrengt voor de betrokken vrouwen.

(1) Artikel 8bis van het voorstel van richtlijn waarbij een artikel 8bis in de richtlijn 76/207/EEG wordt opgenomen.

que le Conseil «Emploi et Affaires sociales». Les comités d'avis invitent toutefois le gouvernement à aller plus loin et à s'efforcer d'obtenir qu'à l'avenir la dimension de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes soit présente dans tous les volets de la politique européenne. Les comités d'avis affirment en outre la nécessité d'intégrer dans tous les partenariats conclus par l'Union européenne, les dimensions de respect de l'égalité entre les hommes et les femmes et de respect des droits des femmes.

2.3. Déplorent l'absence de femmes dans la composition du Conseil des sages dont s'est entouré le premier ministre et invitent ce dernier à tendre vers une représentation des sexes plus équilibrée.

2.4. Insistent sur l'importance de créer un institut spécifique chargé de lutter contre les discriminations à l'égard des femmes et de promouvoir la politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes. C'est pourquoi les comités d'avis soutiennent pleinement la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 76/207/CEE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail, dans la mesure où elle impose aux États membres de désigner un ou plusieurs organismes chargés de promouvoir l'égalité de traitement entre toutes les personnes sans discrimination fondée sur le sexe(1).

### 3. En ce qui concerne l'élargissement de l'Union européenne

3.1. Considèrent que les politiques d'égalité entre les femmes et les hommes doivent faire partie de l'acquis communautaire et être prises en compte dans les négociations pour l'adhésion des pays candidats.

3.2. Estiment que les négociations pour l'adhésion des pays candidats doivent comporter un chapitre concernant la traite des êtres humains soit comme pays de départ ou de transit, exigeant des pays candidats un comportement respectueux des femmes concernées.

(1) Article 8 de la proposition de directive insérant un article 8bis dans la directive 76/207/CEE.

3.3. Moedigen de regering aan om de praktijken ter bevordering van ongelijkheid, waarvan de jonge migrantenvrouwen in Europa het slachtoffer zijn, uit de wereld te helpen.

3.4. Vragen aan de regering om de Commissie ertoe aan te zetten een voorstel uit te werken voor het wegwerken van de perverse effecten van de erkenning van het buitenlands familierecht waardoor de vrouwenrechten worden geschonden ten aanzien van het Europees en internationaal recht (tot deze effecten kunnen de verstoting en de toepassing van de uitspraken van de rechtbanken van de Europese Unie betreffende de hoede over de kinderen in geval van echtscheiding worden gerekend).

#### **4. Aangaande het tewerkstellingsbeleid en de sociale zekerheid**

4.1. Verheugen zich over de ambitieuze projecten van de minister voor het Gelijkekansenbeleid die gericht zijn op het aanpassen en het moderniseren van de bestaande richtlijnen betreffende tewerkstelling, meer bepaald de richtlijn 76/207/EEG betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden.

4.2. Vorderen de toepassing van een geslachtsneutrale classificatie van de functies om de strijd aan te binden tegen loonongelijkheden tussen mannen en vrouwen.

4.3. Vragen dat het Belgisch voorzitterschap het initiatief neemt om een werkgroep op Europees niveau op te richten om de noodzakelijke hervormingen te bestuderen voor de individualisering van de sociale en fiscale rechten.

#### **5. Inzake het asiel- en migratiebeleid**

5.1. Bevestigen de noodzaak van een Europees asielbeleid waarbij de rechten van de vrouw worden nageleefd zoals beschreven in de aanbevelingen van het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie van de Kamer, in het advies over de vrouwen en het asielbeleid(1) en de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de administratieve

---

(1) Advies over de vrouwen en het asielbeleid, 16 november 2000, stuk Kamer, nr. 50-0954/001.

3.3. Encouragent le gouvernement à promouvoir la suppression des pratiques inégalitaires dont sont victimes les jeunes migrantes en Europe.

3.4. Demandent au gouvernement d'inciter la Commission à élaborer une proposition visant à supprimer les effets pervers de la reconnaissance du droit de la famille étranger par lequel les droits des femmes sont violés au regard du droit européen et international (parmi ces effets, la répudiation et l'application de jugements de tribunaux de l'Union européenne sur la garde des enfants en cas de divorce).

#### **4. En ce qui concerne les politiques d'emploi et de sécurité sociale**

4.1. Se réjouissent des projets ambitieux de la ministre de l'Égalité des chances visant à adapter et moderniser les directives existantes en matière d'emploi, notamment la directive 76/207/CEE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail.

4.2. Réclament l'application d'une classification des fonctions sexuellement neutre afin de lutter contre les inégalités salariales entre les hommes et les femmes.

4.3. Demandent que la présidence belge prenne l'initiative de mettre sur pied un groupe de travail au niveau européen pour étudier les réformes nécessaires qui permettront l'individualisation des droits en matières sociale et fiscale.

#### **5. En ce qui concerne la politique d'asile et d'immigration**

5.1. Affirment la nécessité d'une politique d'asile européenne respectant les droits des femmes, ainsi que le précisent les recommandations du Comité d'avis pour l'émancipation sociale de la Chambre, dans l'avis sur les femmes et la politique d'asile(1) et les recommandations de la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat, dans ses

---

(1) Avis sur les femmes et la politique d'asile, 16 novembre 2000, doc. Chambre, n° 50-0954/001.



aangelegenheden van de Senaat, in haar rapporten inzake het overheidsbeleid met betrekking tot de immigratie(1).

#### 5.2. Vragen aan de regering :

— een algemeen principe vast te stellen in de strijd tegen racistische en seksistische discriminatie binnen de asiel- en immigratieprocedure om te vermijden dat dergelijke discriminatie zou gebruikt worden in Europa;

— de genderdimensie in de asielaanvragen in te bouwen en rekening te houden met de geweldpleging tegenover vrouwen in de asielprocedure en hun onafhankelijkheid tegenover het statuut van hun echtgenoot te erkennen;

— de genderdimensie in te bouwen in het kader van de toekenning van een voorlopig beschermingsstatuut op het grondgebied van de Unie;

— bijzondere aandacht te besteden aan de feminisering van de migratiestromen, tijdens de conferentie gewijd aan het asiel- en immigratiebeleid.

### 6. Wat betreft de mensenhandel, en meer in het bijzonder de handel in vrouwen

#### Vragen aan de regering :

— de beleidsopties binnen alle landen van de Unie betreffende prostitutie en de strijd tegen seksuele exploitatie en mensenhandel te harmoniseren;

— een eenvormige wettelijke definitie uit te bouwen van het delict betreffende vrouwenhandel en op basis van deze definitie radicale strafsancities te voorzien tegenover degenen die zich schuldig maken aan vrouwenhandel;

— de mechanismen te verbeteren voor de vervolging en de betuigeling in de lidstaten van de Unie evenals in de kandidaat lidstaten;

— een beschermingsstatuut te voorzien op Europees vlak voor de slachtoffers van mensenhandel;

— de aanmoediging van de sensibiliseringscampagnes voort te zetten in het bijzonder in de «risicolanden»;

### 7. Aangaande de vrouwenrechten

7.1. Nodigen de regering uit om de lidstaten en de kandidaat-lidstaten ertoe aan te zetten het additioneel protocol van de CEDAW te ratificeren, alsook de

(1) Het overheidsbeleid met betrekking tot de immigratie, stuk Senaat, 1999-2000, nr. 2-112/1; Voortgangsrapport, stuk Senaat, 2000-2001, nrs. 2-565/1 en 565/2.

rapports sur la politique gouvernementale à l'égard de l'immigration(1).

#### 5.2. Demandant au gouvernement :

— de poser un principe général de lutte contre les discriminations racistes et sexistes dans les processus d'immigration et d'asile afin d'éviter que de telles discriminations soient pratiquées en Europe;

— d'intégrer la dimension de genre dans les demandes d'asile, tenir compte des violences faites aux femmes dans la procédure d'asile et reconnaître leur indépendance quant au statut de leur conjoint;

— d'intégrer la dimension de genre dans l'octroi d'un statut de protection provisoire sur le territoire de l'Union;

— d'accorder une attention particulière au phénomène de la féminisation des flux migratoires lors de la conférence prévue sur la politique d'asile et d'immigration.

### 6. En ce qui concerne le traitement des êtres humains, et en particulier des femmes

#### Demandant au gouvernement :

— de mettre en place dans tous les pays de l'Union, une harmonisation des politiques en matière de prostitution et de lutte contre l'exploitation sexuelle et la traite des êtres humains;

— d'élaborer une définition légale uniforme du délit que constitue la traite des femmes, et, sur base de cette définition, d'introduire des sanctions pénales radicales à l'encontre de ceux qui se rendent coupables de traite des femmes;

— d'améliorer les mécanismes de poursuite et de répression dans les pays membres de l'Union ainsi que dans les pays candidats à l'adhésion;

— de créer un statut protecteur au niveau européen pour les victimes de la traite des êtres humains;

— de continuer à encourager les campagnes de sensibilisation, en particulier dans les pays «à risques».

### 7. En ce qui concerne les droits des femmes

7.1. Invitent le gouvernement à inciter les États membres et les candidats à l'adhésion à ratifier le protocole additionnel à la CEDAW, ainsi que les

(1) La politique gouvernementale à l'égard de l'immigration, doc. Sénat, 1999-2000, n° 2-112/1; Rapport de suivi, doc. Sénat, 2000-2001, n°s 2-565/1 et 565/2.

statuten van het Internationaal Strafgerechtshof in de mate waarin het Vrouwenverdrag en het Strafgerechtshof fundamentele instrumenten zijn ter erkenning, versterking en toepassing van de fundamentele rechten en vrijheden van de vrouwen.

7.2. Vragen dat er solidariteitscampagnes zouden georganiseerd en gefinancierd worden voor de vrouwen buiten Europa en dat de genderdimensie zou opgenomen worden in het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

7.3. Sporen de regering aan om in Europees verband op doortastende wijze, middelen in te zetten om een einde te stellen aan de lijdensweg van de Afghaanse vrouwen die het slachtoffer zijn van een verregaande onderdrukking.

## 8. Aangaande de deelname van de NGO's

8.1. Nemen akte van de overwegingen, de suggesties en kritieken geformuleerd door de vrouwenorganisaties ten opzichte van het gelijkheidsbeleid tussen mannen en vrouwen, in de door de regering voorgestelde teksten voor het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie (meer in het bijzonder het aspect van de «gender-blindheid» van bepaalde beleidsvoeringen).

8.2. Betreuren dat de vrouwelijke NGO's niet in hogere mate betrokken werden bij de uitwerking van het programma van het Europees voorzitterschap.

8.3. Nodigen de regering uit om deze leemte aan te vullen door het ontwikkelen van een dialoog en een systematisch overleg met de NGO's, bijvoorbeeld door het nemen van het initiatief, parallel met de Top van Laeken of de Ministerraad inzake de gelijkheid van kansen, tot het oprichten van een forum van NGO's naar het voorbeeld van de Verenigde Naties.

8.4. Sporen de regering aan om een financiële steun toe te kennen aan de overkoepelende vrouwenorganisaties specifiek gericht op de ontwikkeling van hun actiekracht op Europees niveau.

## 9. Aangaande de toepassing van het advies

Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat en het Adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie van de Kamer nemen zich voor om, in overleg met de terzake bevoegde ministers, een tussentijdse evaluatie te verrichten betreffende de toepassing van dit advies in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.

statuts du Tribunal pénal international, dans la mesure où la Convention et le Tribunal constituent des instruments fondamentaux pour la reconnaissance, le renforcement et l'application des droits et des libertés fondamentales des femmes.

7.2. Demandent que des campagnes de solidarité soient organisées et financées pour les femmes hors Europe et que la dimension de genre soit présente dans la politique de coopération au développement.

7.3. Exhortent le gouvernement à mettre énergiquement en oeuvre dans le contexte européen des moyens pour mettre fin au calvaire que vivent les femmes d'Afghanistan victimes d'une oppression extrême.

## 8. En ce qui concerne la participation des ONG

8.1. Prennent acte des considérations, suggestions et critiques formulées par les organisations de femmes à l'égard de la politique d'égalité entre les femmes et les hommes dans les textes proposés par le gouvernement pour la présidence belge de l'Union européenne (notamment l'aspect «gender-blind» de certaines politiques).

8.2. Regrettent que les ONG féminines n'aient pas été davantage associées à l'élaboration du programme de la présidence européenne.

8.3. Invitent le gouvernement à combler cette lacune en développant un dialogue et une concertation systématique avec les ONG, par exemple en prenant l'initiative d'installer, en parallèle avec le Sommet de Laeken ou le Conseil des ministres chargé de l'égalité des chances, un forum des ONG, à l'exemple des Nations unies.

8.4. Exhortent le gouvernement à octroyer un soutien financier aux coordinations des mouvements de femmes dans le but précis de leur permettre de développer un pouvoir d'action au niveau européen.

## 9. En ce qui concerne l'application du présent avis

Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat et le Comité d'avis pour l'émancipation sociale de la Chambre opéreront, en concertation avec les ministres compétents, une évaluation intermédiaire de l'application du présent avis dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne.

**IV. STEMMINGEN****A. Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat**

Het advies wordt eenparig aangenomen.

De heer Remans wijst er echter op dat hij zich onthoudt betreffende de punten 2.3 en 7.3 van het advies in de mate waarin sprake is van respectievelijk de Raad van wijzen en de specifieke situatie van de Afghaanse vrouwen. De senator is immers van mening dat het aanhalen van voorbeelden de draagwijdte van de tekst verzwakt en in het nadeel speelt van de andere gevallen die niet uitdrukkelijk zijn vermeld.

**B. Adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie van de Kamer**

Het advies wordt eenparig aangenomen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor de redactie van dit verslag.

*De rapporteurs,*

Anne-Marie LIZIN (Senaat).  
Claudine DRION (Kamer).

*De voorzitters,*

Iris VAN RIET.  
Els VAN WEERT.

**IV. VOTES****A. Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat**

L'avis a été adopté à l'unanimité.

M. Remans signale toutefois qu'il s'abstient sur les points 2.3. et 7.3. de l'avis dans la mesure où il y est question, respectivement, du Conseil des sages, et de la situation particulière des femmes afghanes. Le sénateur estime en effet que mentionner des exemples précis affaiblit la portée du texte et joue au détriment des autres cas qui ne sont pas mentionnés explicitement.

**B. Comité d'avis pour l'émancipation sociale de la Chambre**

L'avis a été adopté à l'unanimité.

Confiance a été faite aux rapporteuses pour la rédaction du présent rapport.

*Les rapporteurs,*

Anne-Marie LIZIN (Sénat).  
Claudine DRION (Chambre).

*Les présidentes,*

Iris VAN RIET.  
Els VAN WEERT.

## BIJLAGE 1

### «Naar een sociaal rechtvaardig Europa» Voorzitterschap van de Europese Unie

#### INLEIDING

Het sociale Europa is lange tijd moeilijk vindbaar geweest.  
En niet zonder reden!

Het Verdrag van Rome van 1957 bepaalde dat «sociale vooruitgang op een natuurlijke manier moet voortvloeien uit de economische vooruitgang die ontstaat door de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt».

Langzaam maar ook een andere overtuiging op, een overtuiging die de oprichtingsteksten heeft verdrongen. Volgens die opvatting kan Europa niet economisch sterk staan als het niet sociaal rechtvaardig is. De Europese burgers delen de overtuiging dat het Europese beleid blind kan zijn en dat de menselijke kostprijs van hervormingen de sociale ongelijkheid kan versterken. Het thema staat momenteel dan ook hoog op de politieke agenda.

Europa hervormt zich.

Voortaan spreekt men over een globale strategie waarin economische prestaties samengaan met de organisatie van de solidariteit.

Er werd een sokkel van sociale normen ontworpen die de gezondheid en de veiligheid van de werknemers beschermt.

Er werd een «convergentie-druk» opgelegd: via een nationaal actieplan voor de werkgelegenheid kan elke EU-Lidstaat zijn programma's ter bestrijding van de werkloosheid illustreren en verantwoorden.

De Europese Raad heeft de volledige tewerkstelling tot één van zijn prioriteiten gemaakt. De ambitieuze doelstelling bestaat erin de werkgelegenheidsgraad in 2005 op te trekken tot 67% en in 2010 tot 70%.

Er ontluikt zich een nieuwe ambitie: een Europees sociaal model ontwikkelen dat een evenwicht waarborgt tussen economische groei, werkgelegenheid en sociale cohesie, dat gebaseerd is op de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en dat even reëel en concreet is als de Europese Monetaire Unie.

De thema's sociale bescherming en strijd tegen de uitsluiting, tegen discriminatie en tegen ongelijkheid op gebied van lonen staan voortaan op de Europese agenda.

Wij delen deze ambitie volledig. Daarom heeft de Belgische regering het sociale Europa op het voorplan van haar prioriteiten geplaatst. De komende invoering van de euro — en de harmonisering/coördinatie van het economisch en fiscaal beleid die daarmee gepaard gaat — maakt de versterking van een sociaal Europa nog noodzakelijker. Het gaat hierbij meer specifiek om de ontwikkeling van de sociale dialoog, de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, de doeltreffendheid van de arbeidsinspecties, de bescherming van gezondheid en veiligheid op de werkplek.

Gedurende zes maanden, met de doeltreffende hulp en medewerking van de Europese Commissaris belast met werkgelegenheid, sociale zaken en gelijkheid van kansen — mevrouw Diamantopoulou — zullen wij alles in het werk stellen om tot gemeenschappelijke standpunten en doelstellingen te komen tussen de 15 Staten van de Unie met betrekking tot vijf grote thema's:

I. Werkgelegenheid (meer en betere jobs; een actievere rol van de werknemers bij economische hervormingen);

## ANNEXE 1

### «Vers l'Europe de la solidarité» Présidence de l'Union européenne

#### INTRODUCTION

L'Europe sociale a été longtemps introuvable.

Et pour cause!

Le Traité de Rome, en 1957, stipulait que «le progrès social doit naturellement découler des progrès économiques engendrés par le développement du marché commun».

Petit à petit, une autre conviction s'est insinuée et a bousculé les textes fondateurs. Selon elle, l'Europe ne peut être économiquement forte, si elle n'est pas socialement juste. Les citoyens de l'Union ont fait de cette conviction une exigence démocratique. Ils ont démontré que la politique européenne pouvait être aveugle et que le coût humain des réformes pouvait renforcer les inégalités sociales.

L'Europe se transforme.

Désormais, on parle de stratégie globale qui allie recherche de la performance économique et organisation de la solidarité.

Un socle de normes sociales a été constitué pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs.

Un «stress de convergence» a été imposé pour que chaque État membre de l'Union, à travers un plan national d'action pour l'emploi, puisse justifier ses programmes de lutte contre le chômage.

Le conseil européen a fait du plein emploi une de ses priorités et il s'est donné comme objectif ambitieux de porter le taux d'emploi à 67% en 2005 et à 70% en 2010.

Une nouvelle ambition apparaît: développer un modèle social européen qui garantisse un équilibre entre croissance économique, emploi et cohésion sociale; un modèle fondé sur l'égalité entre les hommes et les femmes; un modèle aussi réel et concret que l'Union économique et monétaire.

Désormais, les thèmes relatifs à la protection sociale, à la lutte contre l'exclusion, aux discriminations et aux inégalités salariales sont à l'agenda européen.

Nous partageons pleinement cette ambition. C'est pourquoi le gouvernement belge a mis l'Europe sociale au premier rang de ses priorités. C'est d'autant plus important que la prochaine introduction de l'euro — et l'harmonisation/coördination des politiques économiques et fiscales accrues qu'elle engendrera —, rend plus impérieux le renforcement de cette Europe sociale. Ceci implique notamment le développement du dialogue social, de l'égalité des hommes et des femmes, des capacités d'intervention des inspections du travail ou encore de la protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail.

Pendant six mois, avec l'aide efficace et la complicité de la Commission européenne chargée de l'emploi, des affaires sociales et de l'égalité des chances — Mme Diamantopoulou —, nous allons tout mettre en œuvre pour trouver une convergence entre les 15 États de l'Union sur cinq grands thèmes:

I. L'emploi (promouvoir une Europe plus créatrice d'emplois de qualité; encourager une participation plus active des travailleurs aux mutations économiques);

II. Een sociaal rechtvaardig Europa: van principiële afspraken naar concrete samenwerking (de toekomst van onze pensioenen, strijd tegen sociale uitsluiting, Europese samenwerking met betrekking tot pensioenen, coördinatie van de systemen van sociale bescherming);

III. De gelijkheid tussen vrouwen en mannen bewerkstelligen;

IV. De ontwikkeling van de sociale economie op Europees vlak;

V. De strijd tegen discriminaties en voor de bevordering van de mensenrechten.

Deze vijf thema's worden hieronder verder ontwikkeld. Wij hebben deze brochure zo duidelijk en precies mogelijk willen houden en hopen dat ze u, de Europese burger, zal informeren over de doelstellingen en waarden die ons tijdens het tweede semester van 2001 zullen leiden.

*F. VANDENBROUCKE*

*J. VANDE LANOTTE*

*L. ONKELINX*

II. Une Europe sociale équitable: des décisions de principe à la collaboration concrète (l'avenir de nos pensions, lutte contre l'exclusion sociale, coopération européenne en matière de pensions, coordination des systèmes de protection sociale);

III. Promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes;

IV. Développer l'économie sociale en Europe;

V. La lutte contre les discriminations et la promotion des droits de l'homme.

Ces cinq thèmes sont développés dans cette brochure que nous avons voulue aussi claire et précise que possible. Nous espérons qu'elle permettra aux citoyens européens de s'informer sur les objectifs et valeurs qui guideront notre travail au cours du deuxième semestre de l'année 2001.

*F. VANDENBROUCKE*

*J. VANDE LANOTTE*

*L. ONKELINX*

## I. WERKGELEGENHEID

### 1. VOOR EEN EUROPA MET MEER EN BETERE BANEN

De Europese Sociale Agenda die op de Europese raad van Nice (december 2000) werd goedgekeurd, identificeert een aantal domeinen en voorstellen die de bescherming van de werknemers tot doel hebben. De uitvoering van deze sociale agenda zal tijdens het Belgisch voorzitterschap verder aangemoedigd worden. Zo wordt een voortdurend engagement van de Europese instellingen, de regeringen en de sociale partners voor het sociaal beleid binnen de Europese Unie in stand gehouden. De agenda vormt ook een essentieel element in de realisatie van de strategie van Lissabon.

Het Belgisch voorzitterschap zal zich voornamelijk concentreren op twee doelstellingen: het scheppen van meer en van betere banen.

**1.1.** De doelstelling van de volledige werkgelegenheid wil elke man en elke vrouw van de vruchten van de economische groei laten genieten door hen een behoorlijke baan te bieden. Via volledige tewerkstelling kan men de toenemende sociale uitsluiting in de samenleving bestrijden en de vergrijzing van de bevolking het hoofd bieden. Die noodzakelijke toename van de werkgelegenheidsgraad veronderstelt onder meer dat mensen minder vaak vervroegd op rust gaan en dat meer vrouwen participeren op de arbeidsmarkt. Die toename veronderstelt ook een actiever beleid en doeltreffende instrumenten om de gemaakte vooruitgang te evalueren. Overeenkomstig de besluiten van de Europese Raad van Stockholm (maart 2001), zal het Belgisch voorzitterschap zich toespitsen op de verbetering van bepaalde kwantitatieve indicatoren (werkgelegenheidsgraad van de jongeren, globale werkgelegenheidsgraad, langdurige werkloosheid, ...). Zo zal de toestand van de werkgelegenheid in de verschillende lidstaten op een adequate manier kunnen vergeleken worden. Hiertoe wordt op 11 oktober eerstkomend in Brussel een conferentie georganiseerd met de hulp van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid van België.

**1.2.** Bovendien heeft de Europese raad herhaaldelijk aangedrongen op de kwaliteit van de banen. De lidstaten en de raad zullen — binnen de grenzen van hun bevoegdheden — een gemeenschappelijke aanpak bepalen om de kwaliteit van de werkgelegenheid te behouden en te verbeteren. Die algemene doelstelling moet worden uitgewerkt via alle beleidsinstrumenten van het Europees sociaal beleid (open coördinatiemethode en in het bijzonder richtsnoeren, het wetgevend proces, sociale dialoog, structurele fondsen en actieprogramma's).

Om de opvolging terzake te verzekeren, zullen de Raad en de Commissie indicatoren over de kwaliteit van de werkgelegenheid ontwikkelen, en dit op basis van de voorstellen van het Werkgelegenheidscomité. Over de kwaliteitscriteria bestaat een grote consensus (die weerspiegeld wordt in de sociale agenda en in de besluiten van Stockholm). Meer bepaald is men het eens over:

- de organisatie van de arbeid en meer bepaald de nieuwe beroepsrisico's;
- de gewaarborgde sociale rechten voor de werknemers (sociale bescherming, informatie-raadpleging, ...);
- het levenslang leren;
- de gelijkheid van mannen en vrouwen;
- het inkomen;
- de strijd tegen discriminatie.

Om deze werkzaamheden te ondersteunen zal de mededeling van de Commissie over de kwaliteit van de werkgelegenheid (juni

## I. L'EMPLOI

### 1. PROMOUVOIR UNE EUROPE PLUS CRÉATRICE D'EMPLOIS DE QUALITÉ

L'Agenda social européen, adopté au Conseil européen de Nice (décembre 2000), identifiait un certain nombre de domaines et de propositions visant à assurer la protection des travailleurs. La poursuite de sa mise en œuvre sera encouragée pendant la présidence belge, afin de maintenir un engagement constant des institutions européennes, des gouvernements et des partenaires sociaux pour la politique sociale dans l'Union européenne. L'agenda social européen est aussi un élément essentiel de réalisation de la stratégie de Lisbonne.

La présidence belge se concentrera particulièrement sur deux objectifs: créer des emplois pour tous et s'assurer de leur qualité.

**1.1.** L'objectif du plein emploi consiste à faire bénéficier chacune et chacun des fruits de la croissance économique en donnant à tous un emploi décent. Le plein emploi permet de combattre l'accroissement de l'exclusion sociale dans nos sociétés, et permet de faire face au vieillissement de la population européenne. L'accroissement nécessaire du taux d'emploi implique particulièrement de réduire le départ prématuré des travailleurs à la retraite, et d'augmenter la participation des femmes au marché du travail. Il suppose des politiques plus actives de l'emploi, ainsi que des instruments plus efficaces pour juger des progrès accomplis. Conformément aux conclusions du Conseil européen de Stockholm (mars 2001), la présidence belge lancera un exercice d'amélioration de certains indicateurs quantitatifs (taux d'emploi des jeunes, taux d'emploi global, chômage de longue durée, ...), afin que la situation de l'emploi dans les différents États membres puisse être comparée de manière adéquate. À cette fin, une conférence sera organisée à Bruxelles le 11 octobre prochain avec l'aide du Conseil supérieur de l'emploi de Belgique.

**1.2.** Outre, le Conseil européen a insisté à plusieurs reprises sur la qualité des emplois. À cette fin, les États membres et le conseil, dans les limites de leurs compétences, définiront des approches communes pour maintenir et améliorer la qualité de l'emploi. Celle-ci doit être considérée comme un objectif général à mettre en œuvre au travers de l'ensemble des instruments de politique sociale européenne (méthode ouverte de coordination et en particulier les lignes directrices, processus législatif, dialogue social, fonds structurels et programmes d'actions).

Pour assurer le suivi des progrès en la matière, le Conseil et la Commission développeront des indicateurs sur la qualité de l'emploi, notamment sur la base des propositions que leur fournira le Comité de l'emploi. Les critères de qualité font déjà l'objet d'un large consensus que reflètent tant l'agenda social que les conclusions de Stockholm et notamment sur:

- l'organisation du travail et notamment les nouveaux risques professionnels;
- les droits sociaux garantis aux travailleurs (protection sociale, information-consultation, ...);
- la formation et l'éducation tout au long de la vie;
- l'égalité entre hommes et femmes;
- les revenus;
- la lutte contre les discriminations;

Pour soutenir ces travaux, la communication de la Commission sur la qualité de l'emploi, qui est annoncée pour le mois de juin

2001) ter discussie liggen vanaf de informele vergadering van de minister van Werkgelegenheid en van Sociaal Beleid in Luik, op 6 en 7 juli 2001. Naast de vergadering in Luik, zullen zij ook geconsulteerd worden in het Permanent Comité voor de Werkgelegenheid van 8 oktober, in het Comité voor de Werkgelegenheid en tijdens de voorbereiding van de Europese Raad van Brussel-Laken. Deze werkzaamheden worden ondersteund door een Europese conferentie over de kwaliteit van de werkgelegenheid (20 en 21 september 2001) voor de verbetering van levens- en arbeidsomstandigheden, georganiseerd in samenwerking met de Europese Stichting van Dublin.

**1.3.** Het proces van Luxemburg verzekert de coördinatie van het werkgelegenheidsbeleid in Europa. Het werd gestart in 1997 op basis van het Verdrag van Amsterdam. Het doel is voor de werkgelegenheid dezelfde «convergentie-druk» in het leven te roepen zoals die ook bestaat voor het economisch beleid. Elk jaar in december bepaalt de Europese Raad, op voorstel van de Raad Werkgelegenheid en Sociaal Beleid, de richtsnoeren die het werkgelegenheidsbeleid van de 15 lidstaten voor de 12 volgende maanden zullen omkaderen.

Het zal bijgevolg aan het Belgisch voorzitterschap zijn om de nieuwe richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid 2002 te doen goedkeuren. Bovendien zullen de Commissie en de Raad in een gezamenlijk verslag de nationale plannen voor de werkgelegenheid voor 2001 evalueren.

#### **1.4.** Een verbetering van de arbeidsomstandigheden

De Belgische regering vindt dat de verbetering van de arbeidsomstandigheden in Europa een essentiële bekommernis moet blijven van het sociale Europa.

Daarom zal de Raad, onder het voorzitterschap van België, de volgende voorstellen van richtlijnen behandelen:

- over de mechanische trillingen (integratie van een nieuwe ISO-norm voor de evaluatie van de blootstelling aan trillingen);
- over het geluid, onder meer tot wijziging van een richtlijn van 1982;
- en, indien het voorstel van de commissie tijdig klaar is, over asbest teneinde de voorschriften van 1983 te versterken.

Op 22 en 23 november wordt in Brussel een conferentie georganiseerd in samenwerking met het Europees Agentschap van Bilbao voor veiligheid en gezondheid op het werk. Daar zal de beste manier onderzocht worden om nieuwe beroepsrisico's via Europese actie te bestrijden.

Het Comité van de verantwoordelijken van de arbeidsinspectie vergadert van 10 tot 12 december over een uitbreiding van zijn verantwoordelijkheden (meer dan alleen de bescherming van de gezondheid en van de veiligheid op het werk). Een themadag wordt gewijd aan de problemen van geweld op de werkplek, meer bepaald wanneer dit zich uit in pesterijen en in seksuele intimidatie.

Over de toepassing van de richtlijn SEVESO over het voorkomen van grote industriële risico's vindt in de loop van de maand oktober een conferentie plaats in Antwerpen. Verschillende wetenschappelijke onderzoeken zullen er als uitgangspunt dienen.

#### **1.5.** Voor een ontwikkeling van de Europese sociale dialoog

Het Belgisch voorzitterschap zal, in coördinatie met de Europese Commissie, de sociale partners ertoe aanzetten hun dialoog te verstevigen en akkoorden te sluiten over materies waarvoor ze bevoegd zijn. Zo vraagt de sociale agenda dat de sociale partners

2001, sera débattue dès la réunion informelle des ministres de l'Emploi et de la Protection sociale, à Liège, les 6 et 7 juillet 2001. Les partenaires sociaux européens seront également invités à enrichir ces travaux. Ils seront consultés à l'occasion de cette réunion ministérielle, mais aussi dans le cadre du Comité permanent de l'emploi du 8 octobre, par le Comité de l'emploi ainsi que lors de la préparation du Conseil européen de Bruxelles-Laeken. Ces travaux seront appuyés par une conférence européenne sur la qualité de l'emploi, les 20 et 21 septembre 2001, organisée en coopération avec la Fondation européenne de Dublin pour l'amélioration des conditions de vie et de travail.

**1.3.** Le processus de Luxembourg assure la coordination des politiques de l'emploi en Europe. Lancé en 1997, sur la base du Traité d'Amsterdam, son but est de créer pour l'emploi le même «stress de convergence» que celui qui prévaut dans la conduite de la politique économique. En décembre de chaque année, le Conseil européen, sur proposition du Conseil emploi-politique sociale fixe les lignes directrices qui encadreront la politique de l'emploi dans les 15 États membres au cours des 12 mois suivants.

Il reviendra donc à la présidence belge de faire adopter les nouvelles lignes directrices pour la politique de l'emploi 2002. En outre, la Commission et le Conseil, dans le cadre d'un rapport conjoint, évalueront les plans nationaux pour l'emploi de 2001.

#### **1.4.** Pour une amélioration des conditions de travail

Le gouvernement belge considère que l'amélioration des conditions de travail en Europe doit demeurer une préoccupation essentielle de l'Europe sociale.

À ce titre, le Conseil, sous présidence belge, sera amené à traiter des propositions de directives:

- sur les vibrations mécaniques, qui intégrera une nouvelle norme ISO pour l'évaluation de l'exposition aux vibrations;
- sur le bruit, modifiant notamment une directive de 1982;
- et, si la proposition de la Commission est présentée en temps utiles, sur l'amiante en vue de renforcer les prescriptions convenues en 1983.

Une conférence sera organisée à Bruxelles les 22 et 23 novembre, en collaboration avec l'Agence de l'Union européenne pour la santé et la sécurité au travail de Bilbao. Elle étudiera la meilleure manière de lutter contre les nouveaux risques professionnels à travers l'action européenne dans les prochaines années.

Le Comité des responsables de l'inspection du travail se réunira du 10 au 12 décembre et envisagera un élargissement de ses responsabilités au-delà de la seule protection de la santé et de la sécurité au travail. La journée thématique sera consacrée aux problèmes de la violence au travail, notamment dans ses manifestations que sont le harcèlement moral et le harcèlement sexuel.

Dans le cadre du suivi de l'application de la directive SEVESO sur la prévention des risques industriels majeurs, une conférence aura lieu à Anvers en octobre 2001 sur la base de diverses recherches scientifiques.

#### **1.5.** Pour un développement du dialogue social européen

La présidence belge, en coordination avec la Commission européenne, encouragera les partenaires du dialogue social à renforcer ce dialogue et à conclure des accords sur des sujets importants qui relèvent de leurs compétences. L'agenda social européen appelle

zich zouden buigen over het levenslang leren. Hierover wordt een conferentie georganiseerd op 26 en 27 november te Brussel.

Bovendien zal de invoering van de eenheidsmunt op het einde van het Belgisch voorzitterschap, een duidelijk licht werpen op de zwakke Europese coördinatie bij het vastleggen van de lonen. Op Europees vlak wordt die kwestie, onafhankelijk van de vakbond-initiatieven (CES, groep van Doorn), momenteel in essentie behandeld door de Europese Centrale Bank en door de ministers van Financiën. De conferentie die op 6 en 7 juli 2001 op initiatief van het OSE in Brussel wordt georganiseerd zal verduidelijken hoe de rol van de sociale partners kan worden versterkt en hoe de informatie-uitwisseling over huidige ontwikkelingen op het gebied van loonvorming en -opbouw kan worden bevorderd.

## 2. VOOREEN ACTIEVERE ROL VAN DE WERKNEMERS BIJ ECONOMISCHE HERVORMINGEN

De wereld van de arbeid is, in Europa zoals elders, in volle evolutie. Die is het gevolg van de mondialisering en van de ontwikkeling van de kennismaatschappij. Rekening houden met deze evoluties vormt een essentieel aspect van de strategie van Lissabon die het concurrentievermogen, de volledige tewerkstelling en de sociale samenhang wil verzekeren. Die evoluties hebben een belangrijke weerslag op arbeidsomstandigheden, op bedrijfscultuur en -beheer en op opleiding.

Om deze veranderingen te vergemakkelijken wil het Belgisch voorzitterschap een aantal Europese initiatieven verder ontwikkelen.

**2.1.** Verschillende sociale crisissen deden zich recent voor in meerdere Europese landen wanneer informatie en een substantiële raadpleging van de werknemers niet tijdig plaatsvonden. De Europese bedrijfscomités vormen een discussiekader voor de informatie en de raadpleging van de werknemers op het niveau van de directie van multinationale bedrijven. Toch is dit niet voldoende: dit kader moet worden aangevuld met de beslissing van de Raad over de rol van de werknemers in de Europese Vennootschap.

De richtlijnen over collectief ontslag en transfers van ondernemingen, die eveneens informatie- en consultatieprocedures voorzien, zijn slechts in welbepaalde omstandigheden van toepassing. De oprichting van nationale kaders die de regelmatige informatie en raadpleging van de werknemers waarborgen (over de economische en financiële toestand van het bedrijf, over de werkgelegenheid en over alle beslissingen die een weerslag kunnen hebben op de tewerkstelling, de werkorganisatie of de arbeidsovereenkomsten) in bedrijven met meer dan vijftig werknemers is noodzakelijk. Hierover ligt een voorstel van richtlijn voor in de Raad. Op basis van de vooruitgang die werd gerealiseerd onder het Zweedse voorzitterschap, wenst België dit voorstel te doen goedkeuren.

Bovendien zullen onder het Belgisch voorzitterschap de werkzaamheden over de rol van de werknemers in de Europese Coöperatieve Vennootschap, worden verder gezet.

De bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever is een ander facet van het beheersen van industriële hervormingen. Dit voorstel van richtlijn zal onder het Belgisch voorzitterschap besproken worden.

**2.2.** Verschillende bedrijven hebben zich, naast winst en rentabiliteit, andere doelstellingen opgelegd en getuigen in die context van sociale verantwoordelijkheidszin. Vele Europese ondernemingen spannen zich in op het vlak van sociale cohesie, verbetering van de kwaliteit van de banen, gezondheid van de werknemers, ethisch correcte investeringen en relaties met onderaanne-

les partenaires sociaux à un plus grand engagement pour la formation tout au long de la vie. Une conférence sera organisée à ce sujet les 26 et 27 novembre à Bruxelles.

En outre, l'introduction de la monnaie unique à la fin de la présidence belge mettra en évidence la faiblesse de la coordination européenne en matière de fixation des salaires. Sur le plan européen, indépendamment des initiatives syndicales (CES, groupe de Doorn), cette question est actuellement essentiellement traitée par la Banque centrale européenne et par les ministres des Finances. Une conférence organisée à Bruxelles les 6 et 7 juillet 2001 à l'initiative de l'Observatoire social européen, permettra de voir comment renforcer le rôle des acteurs sociaux ainsi que les échanges d'informations sur les évolutions en cours concernant le mode de formation des salaires et leur composition.

## 2. POUR UNE PARTICIPATION PLUS ACTIVE DES TRAVAILLEURS AUX MUTATIONS ÉCONOMIQUES

Le monde du travail est, en Europe comme ailleurs, en pleine évolution, suite notamment à la mondialisation et au développement de la société de la connaissance. La prise en compte de ces évolutions est un aspect essentiel de la stratégie de Lisbonne, qui tend à assurer la compétitivité, le plein emploi et la cohésion sociale. Ces évolutions ont un impact majeur sur les conditions de travail, sur la vie et la gestion de l'entreprise, sur la formation.

Sur chacun de ces éléments la présidence belge voudrait voir avancer des initiatives européennes de nature à faciliter l'anticipation et la maîtrise de ces changements.

**2.1.** Plusieurs crises sociales se sont produites récemment dans divers pays européens, dans des cas où une information et une consultation substantielle des travailleurs ne s'étaient pas faites à temps. Les comités européens d'entreprise constituent un cadre de discussion pour l'information et la consultation des travailleurs au niveau de la direction des entreprises multinationales, mais il n'est pas suffisant. Il doit être complété par la décision du Conseil relative à l'implication des travailleurs dans la Société européenne.

Les directives sur les licenciements collectifs et les transferts d'entreprises, qui prévoient aussi de procédures d'information et de consultation, ne s'appliquent que dans des circonstances bien définies. Il s'avère désormais nécessaire d'encourager la création de cadres nationaux garantissant l'information et la consultation régulières des travailleurs dans les entreprises de plus de 50 travailleurs, au sujet de l'évolution récente et à venir des activités des entreprises, de leur situation économique et financière, de l'emploi et d'autres décisions susceptibles d'entraîner des modifications importantes dans l'emploi et l'organisation du travail ou dans les contrats de travail notamment. Tel est l'objet de la proposition de directive en instance au Conseil, et que la présidence belge entend faire adopter sur base des progrès réalisés sous la présidence suédoise.

En outre, la présidence belge poursuivra les travaux relatifs à l'implication des travailleurs dans la Société coopérative européenne.

La protection des travailleurs en cas d'insolvabilité des employeurs est un autre aspect de la gestion des mutations industrielles. La proposition de directive à ce sujet sera discutée sous présidence belge.

**2.2.** La prise en compte d'autres défis que les seuls objectifs de profitabilité a amené beaucoup d'entreprises à témoigner d'une responsabilité sociale. C'est ainsi que la cohésion sociale, l'amélioration de la qualité de l'emploi, la dimension éthique des investissements et des relations de sous-traitance, la santé publique, font l'objet d'efforts importants de beaucoup d'entreprises



mers. Op basis van het Groenboek over de sociale verantwoordelijkheid van de bedrijven (juni 2001) zal het Belgisch voorzitterschap die initiatieven promoten op een conferentie die op 27 en 28 november 2001 wordt georganiseerd met de Europese Commissie, in samenwerking met de sociale partners en met de steun van de CSR Europe.

**2.3.** De Europese sociale dialoog is een belangrijk instrument voor actievere deelname van de werknemersvertegenwoordigers aan het sociale Europa. Om een optimale rol te verzekeren voor de sociale partners in Europa, zal een ontmoeting op het hoogste niveau plaatsvinden aan de vooravond van de Europese Raad van Brussel-Laken. Op deze sociale top zullen de conclusies van Laken worden voorbereid op het gebied van de kwaliteit van de banen, van het levenslang leren, en van de plaats van de sociale dialoog in het Europa van morgen.

**2.4.** Naar een Europees systeem voor sociale bemiddeling :

België herdenkt in 2001 de 30e verjaardag van het opstellen van zijn arbeidsrechtbanken. Ter gelegenheid daarvan vindt een conferentie plaats op 5 en 6 november in Brussel. Daar worden de bevoegdheden vergeleken van de arbeidsrechtbanken die in Europa bestaan. Er wordt ook een stand van zaken opgemaakt over de verschillende wijzen waarop arbeidsconflicten in Europa worden geregeld. De conferentie zal aldus bijdragen tot het denkproces van de werkgroep die dit jaar door de Commissie werd opgericht om de uitbouw van een Europees systeem voor sociale bemiddeling te versnellen.

**2.5.** Op 23 oktober wordt het Europees Observatorium van de verandering officieel ingehuldigd. Dit observatorium zal zich buigen over de gevolgen van herstructureringen voor de werkgelegenheid en de beroepsrelaties en zal, also, de sociale partners, de regeringen en de Europese Commissie ene interessant analyse-instrument bieden. Het observatorium krijgt de specifieke taak om de herstructureringen van ondernemingen en, meer algemeen, de economische hervormingen (vooral van het industriële type) die een weerslag hebben op ondernemingen en hun werknemers te analyseren.

européennes. Sur la base du Livre vert relatif à la responsabilité sociale des entreprises (juin 2001), la présidence belge contribuera à promouvoir ces initiatives, à l'occasion d'une conférence qui sera organisée (les 27 et 28 novembre 2001) avec la Commission européenne, en coopération avec les partenaires sociaux européens et avec le soutien de « *Corporate Social Responsibility (CSR) Europe* ».

**2.3.** Le dialogue social européen est un outil important pour permettre une participation plus active des représentants des travailleurs à l'Europe sociale. Afin d'assurer un rôle optimal aux partenaires sociaux dans l'Europe, une rencontre sociale au plus haut niveau aura lieu à la veille du Conseil européen de Bruxelles-Laeken. Ce sommet social permettra de préparer les conclusions de Laeken, notamment dans les domaines de la qualité des emplois, de la formation tout au long de la vie ou encore de la place du dialogue social dans l'Europe de demain.

**2.4.** Vers un système européen de médiation sociale :

La Belgique commémore en 2001 le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement de ses juridictions du travail. À cette occasion, une conférence aura lieu les 5 et 6 novembre à Bruxelles afin notamment de comparer les compétences des tribunaux du travail là où ils existent en Europe. Cette conférence permettra en outre de faire le point sur les différents modes de règlement des conflits du travail en Europe. Elle contribuera ainsi à la réflexion du groupe de travail mis en place cette année par la Commission afin d'accélérer la mise en œuvre d'un système européen de médiation sociale.

**2.5.** En ce qui concerne les conséquences des restructurations sur l'emploi et les relations professionnelles, la mise en place de l'Observatoire européen du changement le 23 octobre offrira un instrument d'analyse au service des partenaires sociaux, des gouvernements et de la Commission européenne. Cet observatoire aura particulièrement comme rôle d'analyser les restructurations d'entreprises, et plus largement les mutations économiques, notamment de type industriel, ayant un impact sur les entreprises et les travailleurs.

## II. EEN SOCIAAL RECHTVAARDIG EUROPA : VAN PRINCIPIËLE AFSPRAKEN NAAR CON- CRETE SAMENWERKING

De fundamentele ambitie van het Belgisch voorzitterschap is het «Europese sociale model» concreter te omschrijven, en stevig te verankeren in de Europese samenwerking.

Met dit perspectief voor ogen werd het luik «Sociaal beleid» van het voorzitterschap uitgewerkt rond drie thema's: ten eerste, het opstarten van Europese samenwerking rond pensioenen, ten tweede, het operationaliseren van de samenwerking inzake de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting en, ten derde, het pad effenen voor de hervorming van de bestaande regels inzake coördinatie van sociale zekerheidsstelsels.

Deze prioriteiten sluiten aan bij de afspraken die in maart 2000 gemaakt zijn op de «Top van Lissabon». Deze Europese Raad zorgde er onder meer voor dat voor het eerst een zeker evenwicht werd gevonden tussen het economisch beleid, het tewerkstellingsbeleid en het sociaal beleid, die de drie zijden van een gelijkzijdige driehoek moeten vormen.

De Top van Lissabon besloot dat werk moest worden gemaakt van Europese samenwerking op twee concrete domeinen: pensioenen en sociale insluiting. Daartoe werd een nieuwe werkwijze voorgesteld, de zogenaamde «Open coördinatie». Open coördinatie is een proces van uitwisseling van informatie, onderzoek, vergelijking en aanpassing van het sociaal beleid van de lidstaten op basis van gemeenschappelijke doelstellingen.

Een gezamenlijke Europese strategie inzake sociale bescherming, op basis van open coördinatie, moet een proces zijn waarbij nauwkeurige, wederzijds overeengekomen doelstellingen worden vastgelegd, en de lidstaten de beste praktijken in Europa onderzoeken en daaruit de nodige lessen trekken. De «beste praktijken» moeten hier volgens ons wel letterlijk worden opgevat. Europa moet ambitie aan de dag leggen op het gebied van het sociaal beleid. Het komt erop aan «criteria van uitmuntendheid» te bepalen, en geen criteria van middelmatigheid.

### 1. DE TOEKOMST VAN ONZE PENSIOENEN: SOCIALE DOELSTELLINGEN VERANKEREN IN EUROPESE SAMENWERKING

België kreeg een duidelijk mandaat inzake de Europese samenwerking rond pensioenen. De Europese Raad van Stockholm besloot immers dat «de mogelijkheden van de open coördinatie-methode maximaal moeten worden benut, wanneer de situatie het toelaat, en inzonderheid op het gebied van de pensioenen».

Uiteraard komt het de lidstaten toe hun pensioenregelingen en wijze van financiering daarvan zelf te bepalen. Maar alle Europese lidstaten worden geconfronteerd met dezelfde sociale uitdaging, die erin bestaat dat zij de kwaliteit van hun pensioenregelingen op peil dienen te houden en te verbeteren terwijl de bevolking vergrijst.

Wij kiezen voor een ruime benadering van de pensioenuitdaging: wanneer de lidstaten hun systemen aanpassen aan de vergrijzing van de bevolking moeten zij rekening houden met sociale doelstellingen op lange termijn. Het debat over de toekomst van de pensioenen wordt, zeker op Europees niveau, vaak vanuit één enkel oogpunt gevoerd, met een sterke nadruk op de financiële leefbaarheid van de stelsels en onvoldoende aandacht voor de positieve sociale weerslag van de pensioenen. De pensioenuitdaging is geen financiële uitdaging met enkele sociale aspecten: het gaat in essentie om een sociale uitdaging waaraan financiële aspecten zijn verbonden.

Deze sociale uitdaging moet ook een centrale plaats innemen in onze Europese discussies.

## II. UNE EUROPE SOCIALE ÉQUITABLE: DES DÉCISIONS DE PRINCIPE À LA COLLABORA- TION CONCRÈTE

L'ambition fondamentale de la présidence belge est de concrétiser le «modèle social européen» et de l'ancrer dans la collaboration européenne.

Dans cette perspective, le volet «Politique sociale» de la présidence belge a été élaboré autour de trois priorités: premièrement, lancer la collaboration européenne sur les pensions, deuxièmement, rendre opérationnelle la collaboration en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale et, troisièmement, préparer le terrain pour la réforme des règles existant en matière de coordination des régimes de sécurité sociale.

Ces priorités se rapportent aux décisions qui ont été prises en mars 2000 au «Sommet de Lissabon». Le Conseil européen y avait notamment réussi à trouver, pour la première fois, un équilibre entre politique économique, politique de l'emploi et politique sociale — qui doivent représenter les trois côtés d'un triangle équilatéral.

Le Sommet de Lisbonne a décidé qu'il fallait développer la collaboration européenne dans deux domaines concrets: les pensions et l'inclusion sociale. À cette fin, il a été proposé une nouvelle méthode de travail, dite de «coordination ouverte». La coordination ouverte est un processus d'échange d'informations, de recherche, de comparaison et d'adaptation de la politique sociale des États membres sur la base d'objectifs communs.

Une stratégie européenne commune en matière de protection sociale, basée sur la coordination ouverte, doit être un processus fixant des objectifs précis, convenus mutuellement, pour lesquels les États membres examinent les meilleures pratiques en Europe et en tirent les leçons nécessaires. Les «meilleures pratiques» doivent s'entendre au sens littéral. L'Europe doit faire montre d'ambition au niveau de la politique sociale. Il s'agit de déterminer des «critères d'excellence» et non pas des critères de médiocrité.

### 1. L'AVENIR DE NOS PENSIONS: ANCRER LES OBJEC- TIFS SOCIAUX DANS LA COLLABORATION EURO- PÉENNE

La Belgique a obtenu un mandat clair en matière de collaboration européenne sur les pensions. Le Conseil européen de Stockholm a conclu en effet qu'«il conviendrait, le cas échéant, d'exploiter pleinement les possibilités qu'offre la méthode ouverte de coordination, notamment en ce qui concerne les pensions».

Il appartient bien sûr aux États membres de définir eux-mêmes leurs régimes de pensions et le mode de financement de ceux-ci. Toutefois, les États membres sont tous confrontés au même défi social, qui consiste à maintenir à niveau et à améliorer la qualité des régimes de pensions, alors que la population vieillit.

Nous optons pour une approche générale du défi des pensions: en adaptant leurs systèmes au vieillissement de la population, les États membres doivent tenir compte d'objectifs sociaux à long terme. Le débat sur l'avenir des pensions est souvent mené, surtout au niveau européen, à partir d'un point de vue unique, attentif à la viabilité financière des systèmes et oublieux des répercussions sociales positives des pensions. Les pensions ne posent pas un défi uniquement financier assorti de quelques aspects sociaux: il s'agit essentiellement d'un défi social auquel sont liés des aspects financiers.

Ce défi social doit également occuper une place centrale dans nos discussions européennes.

De Belgische regering zal het debat over pensioenen, dat door het Zweeds voorzitterschap werd aangevat, tijdens de tweede helft van 2001, voortzetten. Het is nu nodig overeenstemming te bereiken over de gemeenschappelijke sociale doelstellingen voor de Europese pensioenstelsels.

Voor het bepalen van gemeenschappelijke doelstellingen voor de pensioenregelingen kunnen we uitgaan van de tien «principes en doelstellingen» die de Europese Commissie in oktober 2000 voorstelde in een Mededeling over «veilige en houdbare pensioenen». Ze houden onder meer verband met toereikende pensioenen, billijkheid tussen de generaties, solidariteit tussen de pensioenregelingen, gelijkheid tussen mannen en vrouwen en financiële leefbaarheid.

Wat op het spel staat is niets minder dan sociale rechtvaardigheid: alle Europese lidstaten moeten gepensioneerde personen een behoorlijk inkomen bezorgen, dat op billijkheid en solidariteit berust. Daarnaast moet gewaakt worden over de financiële houdbaarheid van de stelsels en moeten zij bijdragen tot het aanpassingsvermogen van de samenleving aan nieuwe ontwikkelingen, bijvoorbeeld op de arbeidsmarkt of in de verhouding tussen mannen en vrouwen.

Duurzame pensioenregelingen op basis van solidariteit en billijkheid zijn een hoeksteen van het Europees sociaal model. Als de lidstaten zich engageren om hun nationaal beleid af te stemmen op gemeenschappelijke doelstellingen dan zal dit model als Europees model meteen een stuk concreter en tastbaarder worden.

#### Conferentie

**«Naar een nieuwe architectuur  
voor sociale bescherming in Europa?  
Pensionsstelsels in perspectief»,**

**Leuven, 19-20 oktober 2001**

Een van de voornaamste Europese sociale uitdagingen is het vastleggen van een geheel van gemeenschappelijke doelstellingen voor het nationaal beleid inzake pensioenen, die zowel billijk als houdbaar moeten zijn. In deze context organiseert het Belgisch voorzitterschap van de EU in oktober 2001 een conferentie met als thema «Naar een nieuwe architectuur voor sociale bescherming in Europa? Pensionsstelsels in perspectief». Bijzonder aandacht zal gaan naar de discussie over de doelstellingen die de pensioenregelingen zouden moeten bereiken en over de daartoe aangewezen strategieën. Zij zal de unieke gelegenheid bieden om na te denken over — en ook om bij te dragen tot — de gemeenschappelijke inspanning van de EU om het toekomstig beleid inzake pensioenen uit te stippelen. De wisselwerking tussen het pensioenbeleid en de globale structuur van de sociale bescherming zal eveneens worden onderzocht, waarbij bijzondere aandacht zal worden besteed aan de nieuwe risico's en behoeften ingevolge de veranderingen in het actieve leven en in het gezinsleven. Een wetenschappelijk verslag gecoördineerd door professor Gösta Esping-Andersen (Pompeu Fabra, Spanje), zal de nodige informatie verstrekken en de discussie verrijken.

## 2. AKTIETEGENARMOEDEENSOCIALE UITSLUITING: EEN EUROPESE MEETLAT VASTLEGGEN

De Europese Raad van Lissabon van maart 2000 besloot: «Er moeten stappen worden gezet om de armoede definitief uit te roeien door adequate, door de Raad voor het einde van het jaar overeen te komen, doelen te stellen». Op de Europese Raad van Nice van december 2000 bereikten de Europese staats- en regeringsleiders vervolgens een overeenkomst omtrent doelstellingen inzake de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting.

Dit politiek akkoord is niet vrijblijvend. De lidstaten worden uitgenodigd om hun nationale beleid af te stemmen op doelstellin-

Pendant la seconde moitié de 2001, le gouvernement belge poursuivra le débat sur les pensions, qui a été entamé par la présidence suédoise. Il conviendra alors de trouver un accord sur les objectifs sociaux communs pour les régimes de pensions européens.

Afin de définir des objectifs communs pour les régimes de pensions, nous pouvons nous fonder sur les dix «principes et objectifs» que la Commission européenne a proposés en octobre 2000 dans une Communication sur des «pensions sûres et viables». Ces principes et objectifs portent notamment sur des pensions suffisantes, l'équité entre les générations, la solidarité entre les régimes de pensions, l'égalité entre les hommes et les femmes et la viabilité financière.

L'enjeu n'est rien moins que l'équité sociale: tous les États membres européens doivent assurer aux pensionnés un revenu correct, fondé sur l'équité et la solidarité. Ensuite, il faut également veiller à la viabilité financière des systèmes, qui doivent contribuer à la capacité d'adaptation de la société aux nouveaux développements, par exemple sur le marché de l'emploi ou encore dans les rapports entre hommes et femmes.

Des régimes de pensions durables fondés sur la solidarité et l'équité sont une pierre angulaire du modèle social européen. Si les États membres s'engagent à aligner leur politique sociale sur les objectifs communs, ce modèle deviendra tout de suite plus concret et plus tangible en tant que modèle européen.

#### Conférence

**«Vers une nouvelle architecture  
de la protection sociale en Europe?  
Une mise en perspective des systèmes de pension»,**

**Louvain, 19-20 octobre 2001**

Un des défis sociaux européens majeurs est la définition d'un ensemble d'objectifs communs pour les politiques nationales en matière de pensions, qui doivent être à la fois équitables et réalisables. Dans ce contexte, la présidence belge de l'UE organisera une conférence en octobre 2001, intitulée «Vers une nouvelle architecture de la protection sociale en Europe? Une mise en perspective des systèmes de pension». La conférence comportera une discussion au sujet des objectifs que les régimes de pensions devraient atteindre et des stratégies adéquates à cet effet. Elle sera l'occasion unique de réfléchir — et également de contribuer — à l'effort commun de l'UE en vue de fixer la politique du futur en matière de pensions. L'interaction entre les politiques de pensions et la structure globale de la protection sociale sera également examinée, en accordant une attention particulière aux nouveaux risques et besoins liés aux mutations de la vie active et de la vie familiale. Un rapport scientifique coordonné par le professeur Gösta Esping-Andersen (Pompeu Fabra, Espagne), fournira les informations nécessaires et permettra d'enrichir la discussion.

## 2. ACTION CONTRE LA PAUVRETÉ ET L'EXCLUSION SOCIALE: DÉFINIR UNE ÉCHELLE EUROPÉENNE

Le Conseil européen de Lisbonne de mars 2000 a décidé qu'«il faut prendre des mesures pour donner un élan décisif à l'élimination de la pauvreté en fixant des objectifs appropriés devant être approuvés par le Conseil d'ici à la fin de l'année». Lors du Conseil européen de Nice de décembre 2000, les chefs d'État et de gouvernement ont obtenu ensuite d'un accord sur des objectifs concernant la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Cet accord politique n'est pas sans engagement. Les États membres sont invités à aligner leur politique nationale sur les

gen die onder meer handelen over het garanderen van een fatsoenlijk inkomen en huisvesting, toegang tot gezondheidszorg en opleiding, enz.

Alle lidstaten legden op 1 juni 2001 een «Nationaal actieplan sociale insluiting» neer waarin zij aan de andere landen uitleggen hoe zij in de praktijk zullen trachten de doelstellingen te verwezenlijken. Zij geven ook aan welke indicatoren en opvolgingsmethoden zij (zullen) hanteren om hun beleid te evalueren. De analyse van deze Nationale Actieplannen moet toelaten om, tegen het einde van 2001, de eerste conclusies te trekken aangaande de toekomstige Europese samenwerking op dit gebied. Het nieuwe beleidssamenwerkingsprogramma van de Europese Commissie ter bestrijding van armoede en sociale uitsluiting kan hier een belangrijke impuls aan geven.

De nieuwe Europese samenwerking op dit domein moet in de eerste plaats toelaten om via het werken met «goede praktijken» de effectieve aanpak van armoede en sociale uitsluiting te versterken. Om slechts één voorbeeld te geven: lidstaten zouden van elkaar kunnen leren over de wijze waarop de dialoog met de verschillende actoren — NGO's (verenigingen waar armen het woord nemen), sociale partners, armen en sociaal uitgesloten — wordt georganiseerd.

Het Belgisch voorzitterschap wil de samenwerking inzake de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting operationaliseren. De open coördinatiemethode moet een echt beleidsinstrument worden, dat tot tastbare resultaten leidt.

Daarom is het belangrijk dat we een statistisch apparaat ontwikkelen dat toelaat om de vooruitgang te meten die de lidstaten boeken in de richting van de in Nice overeengekomen doelstellingen.

Zowel op het niveau van de lidstaten als dat van de Unie moet, gebruik makende van de open coördinatiemethode, verder worden onderzocht hoe relevante kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren kunnen worden ontwikkeld, zowel voor de meting van armoede en sociale uitsluiting als voor de uitwerking en evaluatie van een sociaal insluitingsbeleid. Het gaat om indicatoren die verband houden met inkomen, maar ook tewerkstelling, huisvesting, onderwijs, gezondheid en andere domeinen, die bij voorkeur worden bepaald in samenspraak met de betrokken actoren. De betrokkenheid van de doelgroep zelf is inderdaad essentieel: het werken met indicatoren steunt niet alleen op technische expertise maar ook op een draagvlak dat door alle belanghebbenden, en dus ook de armen en slachtoffers van sociale uitsluiting zelf, ondersteund wordt.

België wil daartoe tijdens het voorzitterschap voortbouwen op volgende elementen:

— Het mandaat van de Europese Raad van Stockholm, die vraagt om «de monitoring van maatregelen op dit gebied te verbeteren door voor het einde van het jaar indicatoren inzake bestrijding van sociale uitsluiting vast te stellen».

— De door de Europese Commissie in het «Lenterapport» voorgestelde «structurele indicatoren».

— De voortuitgang geboekt door de subwerkgroep «Indicatoren» van het Comité sociale bescherming.

— Een wetenschappelijke conferentie op hoog niveau rond het thema «Indicatoren van sociale insluiting: gemeenschappelijke doelstellingen laten slagen» op 14 en 15 september 2001 (zie inzet).

#### Conférence

**«Indicatoren rond sociale insluiting: gemeenschappelijke EU-doelstellingen doen slagen»**

**Antwerpen, 14-15 september 2001**

De septemberconferentie «Indicatoren rond sociale insluiting: gemeenschappelijke EU-doelstellingen doen slagen» komt op een

objectifs traitant entre autres de la garantie d'un revenu correct et d'un logement décent, d'un accès aux soins de santé et à la formation, etc.

Tous les États membres ont déposé, le 1<sup>er</sup> juin 2001, un «plan d'action national d'inclusion sociale» dans lequel ils expliquent aux autres pays la manière dont ils tenteront de réaliser les objectifs. Ils précisent également les indicateurs et les méthodes de suivi qu'ils appliquent (ou appliqueront) pour évaluer leur politique. L'analyse de ces plans d'action nationaux doit, pour la fin de 2001, permettre de tirer les premières conclusions quant à la future collaboration européenne en cette matière. Cette dernière pourra profiter du nouveau programme de collaboration politique de la Commission européenne concernant la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

La nouvelle collaboration européenne dans ce domaine doit permettre en premier lieu, par l'application de «bonnes pratiques», d'attaquer effectivement la pauvreté et l'exclusion sociale. Pour n'en citer qu'un exemple: les États membres pourraient s'instruire mutuellement sur la façon dont s'organise le dialogue avec les différents acteurs — ONG (associations dans lesquelles les pauvres prennent la parole), partenaires sociaux, pauvres et exclus sociaux.

La présidence belge veut rendre opérationnelle la collaboration en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. La méthode de coordination ouverte doit devenir un véritable instrument politique, menant à des résultats tangibles.

Aussi importe-t-il que nous développions un appareil statistique nous permettant de mesurer les progrès réalisés par les États membres dans le sens des objectifs convenus à Nice.

Tant au niveau des États membres que de l'Union européenne, nous devons, en utilisant la méthode de coordination ouverte, continuer à examiner les possibilités de développer des indicateurs de quantité et de qualité pertinents, pour mesurer la pauvreté et l'exclusion sociale aussi bien que pour élaborer et évaluer une politique sociale d'inclusion. Il s'agit d'indicateurs se rapportant aux revenus, mais aussi à l'emploi, au logement, à l'enseignement, à la santé et à d'autres domaines, qui, de préférence, sont définis en accord avec les acteurs concernés. L'engagement du groupe cible même est en effet essentiel: l'utilisation d'indicateurs ne repose pas seulement sur l'expertise technique, mais aussi sur une plate-forme soutenue par tous les intéressés, et donc par les pauvres et les exclus sociaux eux-mêmes.

Pendant sa présidence, la Belgique veut se fonder sur les éléments suivants:

— Le mandat du Conseil européen de Stockholm, qui demande «d'améliorer le suivi des actions dans ce domaine, en arrêtant d'un commun accord, d'ici la fin de l'année, des indicateurs en matière de lutte contre l'exclusion sociale».

— Les «indicateurs structurels» proposés par la Commission européenne dans son «Rapport de printemps».

— Les progrès enregistrés par le sous-groupe «Indicateurs» du Comité de protection sociale.

— Une conférence scientifique de haut niveau sur le thème «Indicateurs d'inclusion sociale: faire aboutir des objectifs communs» les 14 et 15 septembre 2001 (voir encadré).

#### Conférence

**«Indicateurs d'inclusion sociale: faire aboutir des objectifs communs au niveau de l'UE»**

**Anvers, 14-15 septembre 2001**

La conférence du mois de septembre «Indicateurs d'inclusion sociale: faire aboutir des objectifs communs au niveau de l'UE»

cruciaal moment voor de tenuitvoerlegging van de Europese Sociale Agenda. Inderdaad, de Europese Raad van Stockholm vraagt om de monitoring van maatregelen op het gebied van sociale insluiting te verbeteren door voor het einde van het jaar indicatoren vast te stellen. Om dit mandaat uit te voeren is een sleutelrol weggelegd voor een set van gemeenschappelijk bepaalde en overeengekomen sociale indicatoren. De conferentie heeft tot doel de wetenschappelijke draagkracht van indicatoren te onderzoeken, hun sterke en hun zwakke punten te identificeren, alsook de manier waarop zij vanuit empirisch oogpunt in de praktijk kunnen worden omgezet. Het komt erop aan wetenschappelijk aan te tonen dat gemeenschappelijke indicatoren in de EU op het gebied van de sociale samenhang niet alleen nuttig maar ook werkbaar zijn in de zin dat zij nauwkeurig kunnen worden bepaald en berekend. Een wetenschappelijk verslag gecoördineerd door Sir Tony Atkinson, directeur van het Nuffield College (Oxford), zal de nodige informatie verstrekken en de discussie verrijken.

Hoewel dit een complex en politiek gevoelig onderwerp is, zal dus worden getracht om tegen het eind van 2001 een akkoord te bereiken over een aantal gemeenschappelijke (en dus onderling vergelijkbare) indicatoren.

Een akkoord over een gemeenschappelijk meetinstrument is een absoluut noodzakelijke tussenstap op de weg naar een hard Europees engagement om in alle lidstaten sociale uitsluiting en armoede stelselmatig te verminderen.

Een dergelijke verbintenis is fundamenteel belangrijk. Een wezenlijk kenmerk van het Europese sociale model is dat we in een welvarende samenleving geen armoede verdragen. Succes inzake armoedebestrijding veronderstelt immers dat we onze stelsels van sociale bescherming in stand houden, waar nodig versterken en voortdurend aanpassen aan nieuwe behoeften.

### 3. EUROPESE VOORSCHRIFTEN INZAKE SOCIALE ZEKERHEID VEREENVOUDIGEN EN VERBETEREN

Europeanen die gebruik maken van hun recht om binnen de Europese Unie vrij te reizen en te verblijven, worden geconfronteerd met verschillende problemen in verband met hun sociale-zekerheidsrechten. Wie betaalt de ziekenhuisrekening voor een ziekte of een ongeval tijdens een verblijf in het buitenland? Hoe zit het met de pensioenrechten van een werknemer die tijdens zijn actieve loopbaan in verschillende lidstaten werd tewerkgesteld? Welk land moet kinderbijslag uitbetalen wanneer de kinderen in een andere lidstaat wonen en tegen welk tarief?

Het vrij verkeer van personen is een van de hoekstenen van de Europese integratie en een van de vier vrijheden voorzien in het Europees Verdrag, naast het vrij verkeer van goederen, van diensten en van kapitaal.

Een van de elementen die bepaalt of mensen gebruik maken van deze vrijheid is de waarborg dat hun sociale-zekerheidsrechten niet in het gedrang komen. De Raad van ministers heeft daarom in 1971 de verordening nr. 1408/71 aangenomen. Deze verordening is een uniek coördinatie-instrument, dat ervoor zorgt de personen die zich verplaatsen binnen de Europese Unie hun socialezekerheidsrechten behouden.

Ondanks de bescherming die de verordening al biedt, moet nog een oplossing gevonden worden voor een aantal uitdagingen.

Hoe kunnen we de verordening vereenvoudigen, zodat ze beter kan worden begrepen, zowel door de burger als door de instellingen die ze dagelijks moeten toepassen? Hoe kan de verordening beter inspelen op de nieuwe behoeften en meer bepaald de nieuwe vormen van sociale bescherming in de verschillende lidstaten? Kan deze verordening uitgebreid worden tot alle personen die

intervient à un moment crucial de la mise en œuvre de l'Agenda social européen. En effet, le Conseil européen de Stockholm, demande «d'améliorer le suivi des actions dans ce domaine, en arrêtant d'un commun accord, d'ici la fin de l'année, des indicateurs en matière de lutte contre l'exclusion sociale». En vue de remplir ce mandat, un ensemble d'indicateurs sociaux établis et convenus en commun a un rôle clé à jouer. La conférence a pour objectif d'examiner la base scientifique des indicateurs, leurs points forts et leurs points faibles, et la manière dont ils peuvent être mis en pratique d'un point de vue empirique. Il s'agit de démontrer scientifiquement que des indicateurs communs de l'UE dans le domaine de la cohésion sociale sont non seulement utiles mais également utilisables dans le sens qu'ils peuvent être définis et calculés avec précision. Un rapport scientifique coordonné par Sir Tony Atkinson, directeur du Nuffield College (Oxford), fournira les informations nécessaires et permettra d'enrichir la discussion.

Bien que ce sujet soit complexe et délicat sur le plan politique, nous tenterons d'obtenir pour la fin de 2001 un accord sur une série d'indicateurs communs (et donc comparables entre eux).

Un accord sur un instrument de mesure commun constitue une étape intermédiaire indispensable sur la voie d'un engagement européen ferme en vue de réduire systématiquement l'exclusion sociale et la pauvreté dans tous les États membres.

Un tel engagement est d'une importance fondamentale. Une des caractéristiques essentielles du modèle social européen est notre refus de tolérer la pauvreté dans une société prospère. Le succès quant à la lutte contre la pauvreté suppose en effet que nous maintenons nos régimes de sécurité sociale, que nous les renforçons si besoin est et que nous les adaptions constamment aux nouveaux besoins.

### 3. SIMPLIFIER ET AMÉLIORER LES PRESCRIPTIONS EUROPÉENNES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

Les Européens qui exercent leur droit de libre circulation et de libre séjour au sein de l'Union européenne sont confrontés à des problèmes divers au sujet de leurs droits de sécurité sociale. Qui paie les notes d'hôpital en cas d'accident ou de maladie lors d'un séjour à l'étranger? Quels sont les droits de pension d'un salarié ayant travaillé dans plusieurs États membres au cours de sa carrière? Quel pays doit payer les allocations familiales pour des enfants résidant dans un autre État membre et quel en est le montant?

La libre circulation des personnes est un des fondements de l'intégration européenne et une des quatre libertés prévues dans le Traité européen, outre la libre circulation des biens, des services et des capitaux.

Un des éléments qui détermine si les personnes utilisent cette liberté est la garantie que leurs droits à la sécurité sociale ne sont pas lésés. Pour cette raison, en 1971, le Conseil des ministres a adopté le règlement n° 1408/71. Ce règlement constitue un instrument de coordination unique, qui garantit que les personnes circulant au sein de l'Union européenne conservent leurs droits à la sécurité sociale.

Malgré la protection offerte par ce règlement, il convient encore de résoudre plusieurs défis.

Comment pouvons-nous simplifier le règlement de sorte qu'il soit mieux compris à la fois par les citoyens et par les institutions qui doivent l'appliquer jour après jour? Comment faire pour que le règlement réponde mieux aux nouveaux besoins et, plus précisément, aux nouvelles formes de protection sociale dans les divers États membres? Est-il possible d'étendre ce règlement à toutes les

door een socialezekerheidsregeling van de lidstaten worden beschermd?

De complexiteit van de verordening en haar talrijke wijzigingen vormen eigenlijk een belemmering voor het vrij verkeer. Wanneer maanden of zelfs jaren nodig zijn om uit te maken hoe de verordening correct moet worden toegepast, is het inderdaad niet denkbeeldig dat mensen beslissen om af te zien van hun recht om vrij te reizen en te wonen. Dat geldt zeker voor wie zich niet kan beroepen op private verzekeringen, en een adequate sociale zekerheid echt nodig heeft.

Het Zweeds voorzitterschap rondde de technische besprekingen af van het voorstel van de Commissie (uit 1998) tot vereenvoudiging en hervorming van de verordening. Het Belgisch voorzitterschap kan en moet dan ook de fundamentele vraag stellen naar de manier waarop we de noodzakelijke herziening van verordening nr. 1408/71 verder zullen aanpakken.

Het is tijd om belangrijke keuzes te maken aangaande de coördinatie van de sociale zekerheid. Uiteindelijk komt dit neer op de volgende vraag: welke soort mobiliteit en hoeveel mobiliteit willen we eigenlijk in de Unie?

Het Belgisch voorzitterschap juicht daarom het mandaat van de Europese Raad van Stockholm toe om tegen het einde van 2001 «parameters» af te spreken voor de modernisering van verordening nr. 1408/71. Deze parameters zouden duidelijke prioriteiten en principes moeten omvatten die het politiek kader scheppen waarbinnen de Raad en het Europees Parlement later concrete hervormingen kunnen beslissen.

Het Belgisch voorzitterschap wil een strategisch debat op gang brengen en een akkoord bereiken over deze parameters, de methode en het tijdschema voor de herziening van de coördinatie-regels voor de sociale zekerheid.

#### Conférentie

##### «Europese integratie en gezondheidssystemen: een uitdaging voor het sociaal beleid»

Gent, 7-8 december 2001

Met deze conferentie wil het Belgisch voorzitterschap een wetenschappelijk debat op gang trekken over de invloed van de Europese integratie op de mogelijkheden die de lidstaten van de Unie hebben om hun stelsels van gezondheidszorgen op autonome wijze te organiseren en te financieren. De conferentie wil nagaan in welke mate de sociale doelstellingen die eigen zijn aan de Europese gezondheidszorgregels hierbij gevrijwaard kunnen blijven. De conferentie richt zich op beleidsmakers, financiers en uitvoerders uit de zorgsector.

personnes protégées par un régime de sécurité sociale des États membres?

La complexité du règlement et ses nombreux amendements font, en fait, obstacle à la libre circulation. S'il faut des mois, voire des années pour définir son application correcte, on peut en effet imaginer que des individus décident de renoncer à leur droit de circuler et de s'établir librement. De telles décisions valent surtout pour les individus qui ne peuvent souscrire des assurances privées et qui ont vraiment besoin d'une sécurité sociale adéquate.

La présidence suédoise a achevé les discussions techniques de la proposition (de 1998) de la Commission européenne en vue de simplifier et de réformer ce règlement. Dès lors, la présidence belge peut et doit poser la question fondamentale sur la manière dont nous aborderons la nécessaire révision du règlement n° 1408/71.

Le moment est venu de faire quelques choix importants concernant la coordination de la sécurité sociale. Finalement, ces choix se résument à la question suivante: quels sont le type et le degré de mobilité vraiment souhaités au sein de l'Union?

La présidence belge se réjouit donc du mandat donné par le Conseil européen de Stockholm en vue de s'accorder, pour la fin de 2001, sur des «paramètres» en vue de la modernisation du règlement n° 1408/71. Ces paramètres devraient contenir des priorités et des principes clairs créant le cadre dans lequel le Conseil et le Parlement européen pourront décider plus tard de réformes concrètes.

La présidence belge veut lancer un débat stratégique et obtenir un accord sur ces paramètres, la méthode et le calendrier pour la révision des règles de coordination de la sécurité sociale.

#### Conférence

##### «Intégration européenne et systèmes de santé: un défi pour la politique sociale»

Gand, 7-8 décembre 2001

Par cette conférence, la présidence belge souhaite mener un débat scientifique au sujet de l'incidence de l'intégration européenne sur les possibilités des États membres à organiser et à financer leurs régimes de soins de santé d'une manière autonome. Lors de la conférence, il s'agira d'examiner la mesure dans laquelle les objectifs sociaux propres aux régimes européens de soins de santé peuvent être préservés dans le cadre de cette intégration. La conférence s'adresse aux décideurs politiques, aux autorités de financement et aux acteurs du secteur des soins de santé.

### III. GELIJKHEIDVANMANNENENVROUWEN VERZEKEREN

De genderdimensie heeft een horizontaal karakter: de verhoudingen tussen mannen en vrouwen brengen structurele ongelijkheden mee op alle niveaus van het economische, politieke, sociale en culturele leven.

Het denkproces en de acties op het niveau van de Europese Unie en van de lidstaten om de gelijkheid van mannen en vrouwen te waarborgen, zijn uitgemond in twee strategieën:

— de eerste beoogt het wegwerken van de nog bestaande discriminaties tegenover vrouwen;

— de tweede beoogt het invoeren van actieve maatregelen om zo de politieke wil van de instellingen en de lidstaten te tonen om de gelijkheid van mannen en vrouwen te integreren in alle structuren.

Volgende concrete lijnen zullen ons tijdens het Belgisch voorzitterschap leiden:

1. Prioritair voor het Belgisch voorzitterschap is de goedkeuring van de nieuwe richtlijn over de gelijkheid van behandeling tussen mannen en vrouwen betreffende de toegang tot het arbeidsproces, beroepsopleiding, promotiekansen en arbeidsvoorwaarden. Seksuele intimidatie wordt er voor het eerst gedefinieerd als een discriminatie op grond van het geslacht. De nieuwe richtlijn, die de richtlijn 207 van 1976 wijzigt, omvat bovendien indirecte discriminatie en kent de sociale partners een belangrijkere rol toe.

2. In het kader van het Euro-Mediterraan partnerschap wordt in Brussel een regionaal forum over de rol van de vrouwen in de economische ontwikkeling gehouden op 13 en 14 juli 2001, met de hulp van de Europese Commissie. Dit initiatief zal deskundigen uit de 15 lidstaten van de Europese Unie en uit de 12 zuidelijke partnerlanden samenbrengen: Marokko, Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Palestijnse Autoriteiten, Syrië, Tunesië en Turkije. De conclusies van de werkzaamheden zullen het mogelijk maken dat de Commissie, voor de eerste keer een programma opstart dat specifiek gericht is op projecten voor de socio-economische inschakeling van de vrouwen. Deze projecten zullen gefinancierd worden in het kader van het MEDA 2-programma (voor de periode 2000-2006).

Vier actieprioriteiten zullen ontwikkeld worden:

- Toegang en deelname van vrouwen op de arbeidsmarkt;
- Creatie van ondernemingen door vrouwen;
- Financiële instrumenten ten dienste van ondernemingen die geleid worden door vrouwen;
- Opleiding en professionele vorming van vrouwen (nieuwe technologieën inbegrepen).

De conclusies van het Forum worden op de ministeriële vergadering van het Euro-Mediterraan partnerschap besproken. Deze vergadering gaat door in Brussel op 5 en 6 november 2001.

3. Het Belgisch voorzitterschap is bekommerd om de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen op gebied van lonen. Om hiertegen in te gaan, worden met de sociale partners en met de hulp van het Europees Sociaal Fonds, grondige werkzaamheden uitgevoerd. Daarom zal België, in het kader van de opvolging van de Conferentie van Peking, indicatoren voorstellen over die salarisongelijkheden.

De resultaten van dit onderzoek, net als de gekozen indicatoren, zullen ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Raad werkgelegenheid en sociaal beleid.

### III. GARANTIR L'ÉGALITÉ DES FEMMES ET DES HOMMES

La dimension de genre a un caractère horizontal: les rapports entre les femmes et les hommes comportent dans nos sociétés des inégalités structurelles qui traversent toutes les sphères de la vie économique, politique, sociale et culturelle.

La réflexion et l'action au niveau de l'Union européenne et des États membres pour garantir l'égalité des femmes et des hommes ont débouché sur deux stratégies:

— la première qui vise à éliminer les discriminations encore existantes envers les femmes,

— la deuxième qui vise à introduire des mesures actives afin de marquer la volonté politique des institutions et des États membres d'intégrer l'égalité des femmes et des hommes dans toutes les structures.

Concrètement, les axes suivants guideront l'action de la présidence belge:

1. L'adoption de la nouvelle directive sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à l'emploi, à la formation professionnelle, la promotion et les conditions de travail est une priorité pour la présidence belge. Le harcèlement sexuel y est pour la première fois, défini comme une discrimination basée sur le sexe. La nouvelle directive, qui modifie la directive 207 de 1976, inclut en outre la discrimination indirecte et confie un rôle accru aux partenaires sociaux.

2. Dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen, un forum régional sur le rôle des femmes dans le développement économique se tiendra à Bruxelles, les 13 et 14 juillet 2001, avec l'aide de la Commission européenne. Cette initiative réunira des expert(e)s des 15 États membres de l'Union européenne et des 12 pays partenaires du Sud: Maroc, Algérie, Chypre, Égypte, Israël, Jordanie, Liban, Malte, Autorité palestinienne, Syrie, Tunisie, Turquie. Les conclusions de ces travaux devront permettre à la Commission de lancer, pour la première fois, un programme spécifique pour des projets au profit de l'insertion socio-économique des femmes dans la moitié sud du bassin méditerranéen. Ces projets seront financés dans le cadre du programme MEDA 2 (période 2000-2006).

Quatre priorités d'action seront développées:

- Accès et participation des femmes au marché du travail,
- Création d'entreprises par les femmes,
- Instruments financiers au service des entreprises dirigées par des femmes,
- Éducation et formation professionnelle des femmes (y compris l'accès aux nouvelles technologies).

Les conclusions du Forum seront discutées au cours de la réunion ministérielle du partenariat euro-méditerranée qui sera organisée à Bruxelles les 5 et 6 novembre 2001.

3. La présidence belge est préoccupée par la persistance des inégalités salariales entre les femmes et les hommes. Elle mène un travail approfondi avec les partenaires sociaux et avec l'aide du Fonds social européen pour lutter contre ces disparités. C'est pourquoi, dans le cadre du suivi de la Conférence de Pékin, la Belgique présentera des indicateurs sur les inégalités salariales.

Les résultats de cette enquête ainsi que les indicateurs choisis seront présentés pour approbation au Conseil emploi et affaires sociales.

4. Het 5e communautaire programma inzake gelijkheid van mannen en vrouwen wordt gestart tijdens een Europese conferentie in Brussel op 13 september 2001. Naast de bestaande wettelijke omkadering beoogt dit meerjarenprogramma (2000-2005) de versterking van de verbintenissen voor de gelijkheid binnen een bepaald aantal domeinen: de strijd tegen loonongelijkheid en stereotypen en de strijd voor een beter evenwicht tussen het leven op en buiten het werk en voor een evenwichtige deelname van de vrouwen aan de besluitvorming in het sociale en verenigingsleven.

Dit programma mikt eveneens op de integratie van de gelijkheidsdimensie in het uitbreidingsproces, de buitenlandse betrekkingen en het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Een bedrag van 50 miljoen euro werd voorzien om de projecten terzake te financieren.

5. Volgens het principe van «mainstreaming», dat in 1995 gedefinieerd werd op de Wereldvrouwenconferentie van Peking, moet de genderdimensie in aanmerking komen in elk beleidsdomein. Op grond van experimenten die uitgevoerd werden door het Franse en Zweedse voorzitterschap, zal het op de agenda brengen van het thema gelijkheid van de andere raden (dan de Raad werkgelegenheid en sociale Zaken) voortgezet worden, meer bepaald op die van de Raad algemene zaken (Euro-Mediterraan partnerschap) en die van de Raad ECOFIN (globale richtsnoeren voor het economisch beleid).

6. Het voorzitterschap wil eveneens beginnen met een denkoefening over de banden tussen de communautaire initiatieven over gelijkheid en de initiatieven op het vlak van gezondheid op het werk. Het seksueel opdelen van het werk heeft inderdaad als gevolg dat de arbeidsomstandigheden een gedifferentieerde impact hebben op de gezondheid van de mannen en van de vrouwen. Een analyse van de experimenten die de verschillende economische sectoren voeren op Europees niveau zal de integratie van het gelijkheidsprincipe nagaan in het gezondheidsbeleid op het werk. Er zullen aanbevelingen geformuleerd worden zowel voor de sectoren op het terrein als voor de beleidsbepalers. Een repertoire van hulpbronnen (personen en instellingen) zal worden opgemaakt.

Het thema zal onder meer onderzocht worden tijdens de conferentie georganiseerd in Brussel op 22 en 23 november 2001 met het Agentschap van de Europese Unie van Bilbao voor veiligheid en gezondheid op het werk.

4. Le 5<sup>e</sup> programme communautaire en matière d'égalité entre les hommes et les femmes sera lancé lors d'une conférence européenne à Bruxelles, le 13 septembre 2001. Au-delà de l'encadrement législatif existant, ce programme pluriannuel (2000-2005) vise à renforcer l'engagement pour l'égalité dans un certain nombre de domaines: la lutte contre les inégalités salariales, les politiques permettant une meilleure articulation entre la vie au travail et la vie hors travail, la participation équilibrée des femmes à la prise de décision y compris dans la vie sociale et associative, la lutte contre les stéréotypes.

Ce programme vise également l'intégration de la dimension égalité dans le processus d'élargissement, les relations extérieures et les politiques de coopération au développement.

Un montant de 50 millions d'euros a été prévu pour financer des projets en la matière.

5. En vertu du principe de «mainstreaming» défini en 1995 lors de la Conférence mondiale des femmes de Pékin, la dimension de genre doit être prise en compte dans toutes les politiques. Sur base des expériences menées par les présidences française et suédoise, l'intégration des questions relatives à l'égalité dans l'ordre du jour de Conseils (autres que le Conseil emploi/politique sociale) sera poursuivie notamment dans le cadre du Conseil affaires générales (partenariat euro-méditerranéen), ainsi que dans le cadre du Conseil ECOFIN (grandes orientations de politique économique).

6. La présidence compte également entamer une réflexion sur les liens entre les initiatives communautaires concernant l'égalité et celles qui touchent à la santé au travail. En effet, la division sexuelle du travail a pour conséquence que les conditions de travail ont un impact différencié sur la santé des hommes et des femmes. Il s'agira de faire une description synthétique des expériences menées au niveau européen en la matière, par les différents secteurs économiques. Une analyse situera l'intégration des politiques d'égalité dans les politiques de santé au travail. Des conclusions et des recommandations seront faites tant pour les acteurs de terrain que pour les décideurs politiques. Un repertoire des personnes et institutions ressources sera établi.

L'ensemble de ce thème sera notamment examiné lors de la conférence organisée à Bruxelles les 22 et 23 novembre 2001 avec l'Agence de l'Union européenne pour la santé et la sécurité au travail de Bilbao.



#### IV. DE ONTWIKKELING VAN DE SOCIALE ECONOMIE OP EUROPEES VLAK

De sociale economie is een belangrijke factor in het realiseren van een sociaal en solidair Europa. Het belang van de sociale economie wordt erkend in de Europese sociale agenda zoals zij door de Europese Raad van Nice is goedgekeurd.

Het Belgisch voorzitterschap zal de inspanningen ter bevordering van de sociale economie, als evenwichtspunt tussen de publieke en de privé-sector, met aandacht voor de zwakkere groepen in de maatschappij verder zetten. Meer bepaald willen we de specificiteit van de sociale economie bekijken vanuit drie invalshoeken: sociale inschakeling, participatie of actief burgerschap en maatschappelijk verantwoord ondernemen.

De sociale inschakelingseconomie (sociale werkplaatsen, invoegbedrijven, ...), vervult een belangrijke rol binnen het werkgelegenheidsbeleid, de actieve welvaartsstaat en het creëren van gelijke kansen op de arbeidsmarkt, voor die groepen die anders uit de boot zouden vallen.

De ontwikkeling van buurtdiensten en lokale partnerships is niet alleen belangrijk voor de participatie van de burger in de opbouw van zijn woon- en leefomgeving, maar ook voor de constructie van het actief burgerschap. Democratische waarden ondersteunen en toepassen is een belangrijk kenmerk van de sociale economie.

De Europese Raad van Lissabon zette eveneens het maatschappelijk verantwoord ondernemen op de Europese sociale agenda.

De netwerking van sociale economiebedrijven op Europees niveau moet verder worden gestimuleerd, zodat deze bedrijven zich ook over de grenzen heen, binnen de Europese interne markt, kunnen organiseren. Het Europees statuut voor coöperaties, verenigingen en mutualiteiten is dan ook een prioriteit voor het Belgisch voorzitterschap. Gezien de belangrijke vooruitgang die geboekt werd met het statuut van de Europese vennootschap zal in een eerste fase de nadruk gelegd worden op het juridisch statuut voor de coöperaties, met inbegrip van de specifieke vertegenwoordiging van de werknemers die in deze sector gebruikelijk is. Onze betrachting is een politiek akkoord te bereiken over dit dossier.

De sociale economie speelt reeds lang een zeer belangrijke rol op het vlak van duurzame ontwikkeling en niet alleen op Belgisch niveau, maar ook binnen de Europese context. Deze rol willen wij versterken, door de gedachtewisseling te stimuleren over hoe de sociale economie zich op Europees niveau beter kan organiseren.

#### IV. DÉVELOPPER L'ÉCONOMIE SOCIALE À L'ÉCHELLE DE L'EUROPE

L'économie sociale est un facteur crucial dans la réalisation d'une Europe sociale et solidaire. L'intérêt de l'économie sociale est reconnu dans l'agenda social européen, tel qu'il a été approuvé par le Conseil européen de Nice.

La présidence belge poursuivra les efforts visant à promouvoir l'économie sociale, en tant que point d'équilibre entre le secteur public et le secteur privé, avec une attention particulière pour les publics fragilisés dans la société. Nous souhaitons, plus particulièrement, aborder la spécificité de l'économie sociale de trois points de vue: l'insertion sociale, la participation ou la citoyenneté actives, et l'esprit d'entreprise socialement responsable.

L'économie d'insertion sociale (ateliers sociaux, entreprises d'insertion, ...), joue un rôle important dans la politique de l'emploi, l'état social actif et la création de l'égalité de chances au marché du travail pour ces groupes qui, autrement, risquent d'être mis à l'écart.

La mise en place de services de proximité et de partenariats locaux est important non seulement en vue de la participation du citoyen dans le développement de son environnement, mais également en ce qui concerne la citoyenneté active. Le soutien et la mise en œuvre de valeurs démocratiques sont des caractéristiques importantes de l'économie sociale.

Le Conseil européen de Lisbonne a également inscrit à l'agenda social européen l'esprit d'entreprise socialement responsable.

La mise en réseau des entreprises du secteur de l'économie sociale au niveau européen doit être stimulée davantage, de sorte que ces entreprises puissent s'organiser également au-delà des frontières, au sein du marché unique européen. Aussi, le statut européen des coopératives, associations et mutualités constitue une priorité pour la présidence belge. Vu les importants progrès réalisés sur le plan du statut de la société européenne, l'accent sera mis, dans une première phase, sur le statut juridique des coopératives, y compris la représentation spécifique des travailleurs qui est usuelle dans ce secteur. Notre but est d'atteindre un accord politique sur ce dossier.

Depuis longtemps, l'économie sociale joue un rôle primordial sur le plan du développement durable, non seulement au niveau belge, mais également dans un contexte européen. Nous souhaitons renforcer ce rôle en stimulant l'échange d'idées sur la façon dont l'économie peut mieux s'organiser au niveau européen.

## V. DE STRIJD TEGEN DISCRIMINATIES EN VOOR DE MENSENRECHTEN

Overeenkomstig de fundamentele waarden waarop de Europese Unie wordt uitgebouwd, zal het Belgisch voorzitterschap bijzonder waakzaam zijn voor mensenrechten. Onverdraagzaamheid en fanatisme vormen nog altijd onrustwekkende bedreigingen op internationaal vlak, en ook binnen de Unie. Het voorzitterschap van de Raad werkgelegenheid/sociaal beleid zal bijzonder aandachtig zijn voor volgende punten:

### 1. *Charter van fundamentele rechten:*

De goedkeuring van deze tekst op de Europese Raad in Nice betekende een grote stap vooruit in de Europese opbouw. Hoewel het sociale luik van het charter minder ontwikkeld is dan de sociale verworvenheden in bepaalde lidstaten — bijvoorbeeld wat betreft het recht op minimumkopen, het recht op werk — vormt het toch een stevige basis die moet worden opgenomen in de Europese Constitutie. Deze laatste zal worden uitgewerkt in het kader van de Verklaring van Brussel/Laken.

### 2. *Strijd tegen discriminatie:*

In de lijn van het artikel 13 van het Verdrag «Europese Gemeenschap» keurde de Raad in 2000 de belangrijke richtlijnen 2000/43 en 2000/78 (over respectievelijk de toepassing van het principe van gelijke behandeling van personen zonder onderscheid naar ras of etnische afstamming en het algemene kader voor de gelijkheid van behandeling inzake tewerkstelling en werk) goed. Door die goedkeuring werden de draagwijdte en de actiemiddelen van het Europese gelijkheidsbeleid aanzienlijk uitgebreid.

De concrete realisatie van deze teksten gaat gepaard met een Europees actieprogramma voor de strijd tegen deze vormen van discriminatie dat officieel van start zal gaan te Brussel op 18 en 19 oktober 2001. Een budget van 98,4 miljoen euro (periode 2001-2006) werd hiervoor vrijgemaakt. Het Belgisch voorzitterschap staat volledig achter dit proces.

### 3. *Evaluatie van het werk van het Europees Observatorium van racistische en xenofobe fenomenen:*

De Commissie moet een eerste rapport voorstellen waarin de activiteiten van het observatorium sinds zijn oprichting te Wenen op 7 en 8 april 2000 worden geëvalueerd. De opdracht van het observatorium beperkt zich momenteel tot wetenschappelijke taken: de Gemeenschap en de lidstaten voorzien van objectieve en op Europees niveau vergelijkbare gegevens over fenomenen als racisme, xenofobie, antisemitisme; de evolutie van deze fenomenen bestuderen; hun oorzaken analyseren; voorbeelden van manieren om ze te bestrijden onderzoeken.

### 4. *Wereldconferentie tegen racisme, rassendiscriminatie, xenofobie en de daaraan gerelateerde onverdraagzaamheid (Durban, 31 augustus-7 september 2001):*

In de lijn van de mededeling van de Commissie die hierover werd voorgesteld op de Raad werkgelegenheid/sociaal beleid, zal het Belgisch voorzitterschap zich blijven inzetten om in Durban een ambitieuze beleidsverklaring en een concreet actieprogramma te doen goedkeuren.

## V. LA LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONSET LA PROMOTION DES DROITS DE L'HOMME

Conformément aux valeurs fondamentales sur lesquelles l'Union européenne se construit, la présidence belge fera preuve d'une vigilance particulière en matière de droits de l'homme. L'intolérance et le fanatisme constituent toujours des menaces inquiétantes dans le monde, y compris au sein même de l'Union. La présidence du Conseil emploi/politique sociale sera particulièrement attentive sur les points suivants:

### 1. *Charte des droits fondamentaux:*

L'adoption de ce texte au Conseil européen de Nice fut une avancée majeure pour la construction européenne. Bien que le volet social de la charte soit en retrait par rapport aux acquis sociaux dans certains États membres (par exemple en ce qui concerne le droit à un minimum de ressources, le droit au travail, l'impact social des services d'intérêt général), la charte constitue une base solide à intégrer dans la Constitution européenne qui sera élaborée dans le cadre créé par la Déclaration de Bruxelles/Laeken.

### 2. *Lutte contre les discriminations:*

Dans la ligne de l'article 13 du traité «Communauté européenne», l'adoption par le Conseil en 2000 des importantes directives 2000/43 et 2000/78 (concernant respectivement la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou origine ethnique, et le cadre général pour l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail) a élargi considérablement la portée et les moyens d'action de la politique européenne en faveur de la lutte contre les discriminations.

Afin notamment d'aider à la mise en œuvre concrète de ces directives, un programme d'action européen de lutte contre les discriminations d'un montant de 98,4 millions d'euros (période 2001-2006) sera officiellement lancé à Bruxelles les 18 et 19 octobre 2001. La présidence belge soutient entièrement ce processus.

### 3. *Évaluation du travail de l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes:*

La Commission doit présenter un premier rapport évaluant l'activité de l'observatoire depuis son inauguration à Vienne les 7 et 8 avril 2000. Le mandat de l'observatoire se limite actuellement à des missions scientifiques: fournir à la Communauté et aux États membres des informations objectives et comparables au niveau européen sur les phénomènes du racisme, de la xénophobie et de l'antisémitisme, étudier leur évolution, analyser leurs causes et examiner les exemples de bonnes pratiques pour y remédier.

### 4. *Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée (Durban, 31 août-7 septembre 2001):*

Dans la ligne de la communication que la Commission a présentée à ce sujet au Conseil emploi/politique sociale, la présidence belge contribuera aux efforts visant à l'adoption à Durban d'une déclaration politique ambitieuse, accompagnée d'un programme d'action concret.

## CALENDRIER BROCHURE

Datum — Date		Plaats — Lieu
--------------------	--	---------------------

I. .... — *Réunions du conseil*

6-7/7	... — <i>Réunion informelle Emploi et Politique sociale</i>	Luik. — <i>Liège</i>
8/10	... — <i>Conseil Emploi et Politique sociale (+ Comité permanent de l'Emploi)</i>	Luxemburg. — <i>Luxembourg</i>
12/11	... — <i>Conseil Emploi et Politique sociale (sous réserve)</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
3/12	... — <i>Conseil Emploi et Politique sociale</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
13/12	... — <i>Sommet social européen</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
14-15/12	... — <i>Réunion du Conseil européen</i>	Brussel-Laken. — <i>Bruxelles-Laeken</i>

II. .... — *Conférences organisées par la présidence en partenariat avec la Commission européenne du partenariat euroméditerranéen*

13-14/7	... — <i>Forum sur la dimension « Égalité hommes-femmes »</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
13/9	... — <i>Conférence de lancement du 5<sup>e</sup> programme européen « Égalité hommes-femmes »</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
14-15/9	... — <i>Conférence sur les « Indicateurs d'inclusion sociale: faire aboutir des objectifs communs au niveau de l'UE »</i>	Antwerpen. — <i>Anvers</i>
20-21/9	... — <i>Conférence organisée avec la fondation de Dublin sur « la qualité des emplois »</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
17/10	... — <i>Journée internationale contre la pauvreté extrême - Conférence avec la présentation des plans d'action nationale pour l'inclusion sociale</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
19-20/10	... — <i>Conférence ayant pour thème: « Vers une nouvelle architecture de la protection sociale en Europe? Une mise en perspective des systèmes de pension »</i>	Leuven. — <i>Louvain</i>
13-14/11	... — <i>Conférence sur « Les perspectives durables pour l'économie sociale »</i>	Gent. — <i>Gand</i>
22-23/11	... — <i>Conférence organisée par l'agence de Bilbao sur la santé et la sécurité au travail, en particulier sur les nouveaux risques. Cette conférence clôturera la « semaine européenne santé-sécurité »</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>
27-28/11	... — <i>Conférence sur la responsabilité sociale des entreprises</i>	Brussel. — <i>Bruxelles</i>